

MÄERTERT-WASSERBÉLLEG





ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT-WASSERBILLIG

 1-3, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig

 Adresse postale - B.P. 4 - L-6601 Wasserbillig

Heures d'ouverture :
lundi à vendredi de 07h00-12h00 et de 13h00-16h00

 info@mertert.lu

 www.mertert.lu

 74 00 16-101



ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 74 00 16-101

LAURENT Jérôme, Bourgmestre
BECHTOLD Lucien, Echevin
LANG-BOEVER Nadine, Echevine

ACCUEIL 74 00 16-101

SIEGLER Michèle 74 00 16-101
SIMON Marc 74 00 16-155

SECRÉTARIAT COMMUNAL

DUARTE Jean-Louis,
Secrétaire communal 74 00 16-126
FRIESS Laurence 74 00 16-121

BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL / CHÈQUES SERVICES

GOTTING Rachel, Responsable 74 00 16-122
BOESEN Serge 74 00 16-124
LASCAK Jeff 74 00 16-123

RECETTE COMMUNALE

KREMER Robi,
Receveur communal 74 00 16-135
STEICHEN Steve 74 00 16-134

SERVICE ENVIRONNEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145

SERVICE TECHNIQUE

WEISSLINGER Laure,
Responsable 74 00 16-142
HAAS Gilles 74 00 16-141
KOWALYSZYN Sacha 74 00 16-148
REITZ Mike 74 00 16-147
WEICKER Jessica 74 00 16-143

RESSOURCES HUMAINES

WAMPACH Karin 74 00 16-133

SÉCURITÉ, PRÉVENTION, SANTÉ

HOLCHER Patrick 74 00 16-195

ATELIER DU SERVICE TECHNIQUE

RÉCEPTION ATELIER 74 00 16-600
BETTENDORFF Alain,
Responsable 74 00 16-610

SERVICE DE L'ORDRE

THILGEN Marc, Responsable 74 00 16-190
LARODIE Damien 74 00 16-191

EDITORIAL

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

Unsere Gemeinde in Zahlen

In den Monaten Oktober und November 2021 waren unsere Gemeindebeamten ausgiebig mit dem Aufstellen des angepassten Haushalts 2021 sowie des Haushaltsplans für das Jahr 2022 beschäftigt. In seiner Sitzung vom 9. Dezember 2021 wurden beide Haushalte mehrheitlich vom Gemeinderat genehmigt. In dieser Ausgabe des „Gemeeneblat“ finden Sie Erklärungen sowie zusätzliche Informationen zum Budget 2022.

Unsere Gemeinde wird sich in den nächsten Jahren verändern und die Bevölkerung anwachsen. Wir wollen Sie mit einigen Zahlen über den aktuellen Stand der Gemeinde Mertert informieren.

Die Gesamtbevölkerungszahl unserer Gemeinde beläuft sich zum 01.01.2022 auf 4.760 Bewohner/innen: 3.223 leben in Wasserbillig und 1.537 in Mertert. Es gibt aktuell 1.869 Haushalte in der Gemeinde davon 69,07% in Wasserbillig und 30,93% in Mertert. Unsere Bevölkerung ist zu 49,67% weiblich und zu 50,33% männlich und kann sich als sehr international und multikulturell bezeichnen, dies mit mehr als 83 verschiedenen Nationalitäten aus allen Kontinenten. In den Ausgaben des „Gemeeneblat“ geben wir regelmäßig unseren internationalen Mitbürger/innen aus aller Welt die Gelegenheit sich und ihr Geburtsland kurz vorzustellen sowie Eindrücke über ihre neue Heimat in der Gemeinde Mertert zu geben. Die Luxemburger repräsentieren mit 62,23% den Großteil unserer Einwohnerzahl, gefolgt von Mitbürger/innen aus Portugal (11,42%), Deutschland (7,20%) und Frankreich (3,15%).

Impressum

Éditeur : Administration Communale de Mertert
1-3, Grand-Rue • L-6630 Wasserbillig
Tél. : (+352) 74 00 16 - 101 • www.mertert.lu • info@mertert.lu

Réalisation : Espace-Médias S.A.

Comité de rédaction : Collège Echevinal

Photos : Administration Communale de Mertert • Adobe Stock

Imprimeur : Imprimerie Centrale, Luxembourg

La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Mertert

Édition : Janvier / Février 2022 – 2.400 exemplaires



Ihr Schöffenrat / *Votre collègue échevinal*
Lucien Bechtold (Schöffe / *Échevin*)
Jérôme Laurent (Bürgermeister / *Bourgmestre*)
Nadine Lang-Boever (Schöffin / *Échevine*)

Chers concitoyennes et concitoyens

Notre commune en chiffres

Durant les mois d'octobre et de novembre 2021, nos services communaux ont été largement occupés par l'élaboration du budget rectifié de l'année 2021 et du budget pour l'année 2022. Lors du conseil communal du 9 décembre 2021, les deux budgets ont été approuvés à la majorité. Dans cette édition du « Gemeeneblat », vous trouverez des explications ainsi que des informations supplémentaires sur le budget 2022.

Notre commune se transformera dans les années à venir et notre population augmentera. Nous aimerions vous informer sur la situation actuelle de la commune de Mertert en vous donnant quelques chiffres.

La population totale de notre commune s'élève à 4.760 habitants au 01.01.2022 : 3.223 vivent à Wasserbillig et 1.537 à Mertert. Il y a actuellement 1.869 ménages dans la commune : 69,07 % à Wasserbillig et 30,93 % à Mertert. La population de notre commune se compose de 49,67 % de femmes et de 50,33 % d'hommes et peut être qualifiée de très internationale et multiculturelle, avec plus de 83 nationalités différentes provenant de tous les continents. Dans les éditions du « Gemeeneblat », nous donnons régulièrement l'occasion à nos concitoyens internationaux de se présenter eux-même ainsi que leur pays de naissance, et de partager leurs impressions sur leur nouvelle patrie. Les Luxembourgeois représentent la majorité de notre population (62,23 %), suivis des Portugais (11,42 %), des Allemands (7,20 %) et des Français (3,15 %).



EDITORIAL

Die Zukunft liegt in der Jugend und mit dem Jahresbeginn sind die beiden neuen Schulen in Mertert und Wasserbillig voll funktions-tüchtig. In Mertert werden 147 und in Wasserbillig 275 Schüler von insgesamt 60 Lehrkräften betreut.

Die Alterspyramide der Gemeinde Mertert stellt sich wie folgt zusammen: 20,50% der Bevölkerung sind im Alter von 0 bis 20 Jahren; 27,10% im Alter von 20-40 Jahren; 29,53% im Alter von 40-60 Jahren; 17,87% im Alter von 60-80 Jahren und 5% über 80 Jahre.

Im Freizeitbereich hat unsere Gemeinde ebenfalls viel anzubieten mit ihren 54 Vereinen, die im kulturellen, sportlichen, musikalischen und sozialen Bereich tätig sind. Eine Liste der aktiven Vereine mit Kontakt- und Veranstaltungsdaten ist auf der neuen Internetseite der Gemeinde (<https://mertert.lu>) einsehbar.

Laut den aktuell verfügbaren Zahlen (Stand: Februar 2021) des Statistischen Amtes (STATEC), sind in unserer Gemeinde 507 Unternehmen registriert.

Wir werden auch im neuen Jahr unser Bestmögliches tun damit unsere Gemeinde sich positiv weiterentwickelt und aktiv in Bewegung bleibt.

In diesem Sinne wünschen wir Ihnen allen ein frohes und gesundes Neues Jahr 2022!

Ihr Schöfferrat

L'avenir appartient à la jeunesse et, en ce début d'année, les deux nouvelles écoles de Mertert et de Wasserbillig sont pleinement fonctionnelles. Les 147 élèves de l'enseignement préscolaire et primaire de Mertert et les 275 de Wasserbillig sont encadrés par 60 personnes du corps enseignant.

La pyramide des âges de la commune de Mertert se compose comme suit : 20,50 % de la population est âgée entre 0 et 20 ans ; 27,10 % entre 20 et 40 ans ; 29,53 % entre 40 et 60 ans ; 17,87 % entre 60 et 80 ans et 5 % au-dessus des 80 ans.

Dans le domaine des loisirs, notre commune a également beaucoup à offrir avec ses 54 associations actives dans les domaines culturel, sportif, musical et social. Une liste des associations actives, avec leurs coordonnées et les dates des entraînements ou répétitions, pourra être consultée sur le nouveau site Internet de la commune (<https://mertert.lu>).

Selon les chiffres actuellement disponibles (février 2021) de l'Institut national des statistiques et des études économiques (STATEC), 507 entreprises sont enregistrées dans notre commune.

Au cours de la nouvelle année, nous continuerons à donner de notre mieux pour que notre commune se développe de manière positive et restera active et en mouvement.

Dans cet esprit, nous souhaitons à vous tous une bonne et heureuse année 2022 !

Votre collègue échevinal

Commune
de MERTERT
MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



2022



D'Gemeng Mäertert-Waasserbëlleg
**wënscht Iech alles Guddes
fir dat neit Joer 2022!**

www.mertert.lu



De Schäffen- a Gemengerot an d'Mataarbechter
vun der Gemeng Mäertert hunn
déi traureg Flicht den Doud vun
der

Madame

Marthy Schmitz-Nilles

Schäffin vun 1988 - 1993
matzedeelen.

Mir soen der Madame
Marthy Schmitz-Nilles
Merci fir hiren Asaz
fir eis Gemeng an drécken
der Famill eis déifste Matgefill aus.



Budget 2022 – Besser durch die Krise als gedacht!

Budget 2022 – La crise traversée mieux que prévu !

Waren die Voraussetzungen bei der Haushaltsaufstellung Ende 2020 sehr schwierig, hat sich die Situation aber in Zwischenzeit sehr zum Vorteil unserer Gemeinde entwickelt.

Rückblick

2020 war geprägt von einer nie dagewesenen sanitären Krise. Das menschliche Leid war groß. Die Folgen des Lockdowns 2020 hatten einen sehr großen Impact auf die Staatsfinanzen und somit auch auf die Gemeindefinanzen die zu einem sehr großen Teil, von den Staatsfinanzen abhängig sind. Deutlich reduzierte Einnahmen bei den Hauptfinanzierungsquellen der Gemeinde, dem „Fonds de dotation global des communes“ und der Gewerbesteuer von insgesamt 3,2 Mio. Euro für den rektifizierten Haushalt 2020 mussten kompensiert werden genauso wie die reduzierten Einnahmen für die Haushaltsvorlage 2021. Rund 5,5 Mio. Euro weniger standen unserer Gemeinde -entgegen den Voraussagen vor der Krise-, für die Haushaltsvorlagen 2020 und 2021, zur Verfügung.

Es liegt auf der Hand, dass dieser Einbruch nicht vorhersehbar war. Dennoch hat der Schöfferrat konsequent gehandelt und sich Sparmaßnahmen bei den Ausgaben auferlegt, die auch ihre Wirkung haben.

Das Resultat lässt sich zeigen: Für 2021 musste nicht auf den vorgesehenen Kredit von 5,5 Mio. Euro zurückgegriffen werden, um den Haushalt im Gleichgewicht zu halten. Trotzdem wurden wichtige, versprochene Projekte, die sich im Bau befanden, umgesetzt!

Fertigstellung von Projekten

2021 wurden folgende Projekte fertiggestellt respektiv in Betrieb genommen:

- die neue Schule für den Zyklus 1 mit Kinderbetreuung in Mertert;
- die neue Schule für den Zyklus 2-4, die öffentliche Mediathek und der Airtramp-Saal in Wasserbillig;

Si les conditions étaient très difficiles lors de l'élaboration du budget fin 2020, la situation a entre-temps évolué à l'avantage de notre commune.

Rétrospective

2020 a été marqué par une crise sanitaire sans précédent. La souffrance humaine était grande. Les conséquences du lockdown 2020 ont eu un impact très important sur les finances publiques et donc également sur les finances communales, qui dépendent en grande partie des finances publiques. La principale source de financement de la commune, le « fonds de dotation global des communes » et l'impôt commercial, ayant été nettement réduits de 3,2 millions d'euros au total, pour le budget rectifié 2020, et ont dû être compensé, tout comme les recettes réduites pour le projet de budget 2021. Contrairement aux prévisions d'avant la crise, la commune dispose d'environ 5,5 millions d'euros en moins pour les projets de budget 2020 et 2021.

Il est évident que cette baisse n'était pas prévisible. Néanmoins, le collège échevinal a agi de manière conséquente et s'est imposé des mesures d'économie sur les dépenses. Ces dernières ont porté leurs fruits.

Le résultat est visible : Pour 2021, il n'a pas été nécessaire d'utiliser le crédit prévu de 5,5 millions d'euros pour maintenir le budget en équilibre. Malgré tout cela, d'importants projets promis qui étaient en cours de construction ont été réalisés !

Achèvement des projets

En 2021, les projets suivants ont été achevés, respectivement mis en service :

- la nouvelle école pour le cycle 1 avec crèche à Mertert ;
- la nouvelle école pour le cycle 2-4, la médiathèque publique et la salle Airtramp à Wasserbillig ;
- le nouvel atelier communal ;
- les nouvelles infrastructures de tennis près de la Moselle ;



Neue Schule in / Nouvelle école à Wasserbillig

- das neue Gemeindeatelier;
- die neuen Tennisinfrastrukturen an der Mosel;
- das komplett erneuerte zentrale Trinkwasserbecken der Gemeinde;
- die Erneuerung der „Rue de la Moselle“ in Mertert;
- der Baumlehrpfad im Park Mertert.

Arbeit der Gemeindeverwaltung

Trotz der sanitären Einschränkungen waren die Gemeindeverwaltung und die Gemeindearbeiter immer für unsere Bürger verfügbar. Weder in der Verwaltung noch im Gemeindeatelier kam es zu coronabedingten Ausfällen, die eine Beeinträchtigung des Dienstes am Bürger mit sich gebracht hätten.

Bis Anfang Dezember 2021 wurden rund 280 Baugenehmigungsanfragen respektive Anmeldungen baulicher Maßnahmen beim technischen Dienst der Gemeinde eingereicht. Bis Mitte Dezember wurden 250 Genehmigungen bearbeitet und erteilt.

Zudem ist der technische Dienst unter anderem für die Umsetzung und Überwachung der sich im Bau befindlichen Projekte zuständig sowie für die Koordination der Instandhaltung der Gemeindegebäude.

Ausblick 2022

Auch für 2022 ist die Haushaltsvorlage entsprechend der aktuellen Situation aufgestellt worden. Der ordentliche Haushalt schließt trotzdem mit einem kleinen Gewinn ab. Kredite für die Fertigstellung der angefangenen Projekte wie die Erneuerung der „Rue des Pépinières“ in Wasserbillig, der „Rue du Port“ in Mertert, den Kauf von 60 öffentlichen Parkplätzen in der Neuen Mitte und die Gestaltung des Marktplatzes in Wasserbillig finden sich in der Haushaltsvorlage wieder.

Die erste Phase des Wasserspielplatzes im Park Mertert wird 2022 realisiert.

- le bassin central d'eau potable de la commune entièrement rénové ;
- la rénovation de la « rue de la Moselle » à Mertert ;
- l'arboretum dans le parc de Mertert.

Travail de l'administration communale

Malgré les restrictions sanitaires, l'administration communale et les employés communaux ont toujours été à la disposition de nos citoyens. Ni l'administration, ni l'atelier communal n'ont connu d'absences dues au Covid, ce qui aurait entraîné une diminution du service aux citoyens.

Jusqu'à début décembre 2021, environ 280 demandes d'autorisation de bâtir ou de déclarations de travaux ont été déposées au service technique de la commune. Jusqu'à la mi-décembre, 250 autorisations ont été délivrées.

En outre, le service technique est responsable de la mise en œuvre et du suivi des projets en cours de construction ainsi que de la coordination de l'entretien des bâtiments communaux.

Perspectives pour 2022

En 2022, le projet de budget a également été établi en fonction de la situation actuelle. Le budget ordinaire se solde malgré tout par un petit bénéfice. Des crédits pour l'achèvement des projets entamés tel que la rénovation de la « Rue des Pépinières » à Wasserbillig, de la « Rue du Port » à Mertert, l'achat de 60 places de parking publiques au centre « Nei Mëtt » et l'aménagement de la place du marché à Wasserbillig sont inscrits dans le projet de budget.



Wasserspielplatz / Aire de jeux aquatiques

B
U
D
G
E
T
2
0
2
2



Die Ausgaben für Investitionen in Klimaschutz und Energiesparmaßnahmen bleiben weiterhin hoch.

Die steigenden Preise für Elektrizität, Gas, Benzin und Diesel haben auch einen Einfluss auf die Ausgaben im ordentlichen Haushalt. Im Schnitt mussten diese Ausgabenposten um 20% erhöht werden.

Auch wenn die Verschuldung der Gemeinde angestiegen ist, bleibt noch genügend Handlungsspielraum und es kann weiter in die Lebensqualität unserer Bürger investiert werden.

Kinderbetreuung und Schule

Anfang Januar 2022 wurde die Kindertagesstätte „Eilennascht“ in der neuen Schule in Wasserbillig eröffnet. Von staatlicher Seite wurde eine Betriebsgenehmigung zur Betreuung von 82 Kleinkindern erteilt. Auch diese Struktur wird von der KABEMEWA a.s.b.l. betrieben.

Die Gemeinde übernimmt 25% der anfallenden Betriebskosten der Kinderbetreuungsinfrastrukturen, was sich mit rund 1,5 Mio. Euro im Budget niederschlägt. 75% der Betriebskosten (3 Mio. Euro) werden von dem zuständigen Ministerium übernommen. Insgesamt belaufen sich die Betriebskosten für die Kinderbetreuung auf 4,5 Mio. Euro pro Jahr.

Es liegt uns am Herzen, dass besonders Geringverdiener und alleinerziehende Elternteile auf dieses Angebot zurückgreifen können.

Ab Januar wird die Produktionsküche in der neuen Schule in Wasserbillig in Betrieb genommen. Dort werden dann die Mahlzeiten für die Kinderbetreuungsinfrastrukturen unserer Gemeinde gekocht (Siehe Artikel in diesem Gemeindeblatt).

Spielplätze



Spielplatz Schule Wasserbillig / Aire de jeux à l'école de Wasserbillig

La première phase de l'aire de jeux aquatiques à Mertert sera réalisée en 2022.

Les dépenses pour les investissements dans la protection du climat et les mesures d'économie d'énergie restent élevées.

Les hausses de prix élevées de l'électricité, du gaz, de l'essence et du diesel ont également une influence sur les dépenses du budget ordinaire. En moyenne, ces postes de dépenses ont dû être augmentés de 20 %.

Même si l'endettement de la commune a augmenté, il reste encore suffisamment de marge de manœuvre et il est possible de continuer à investir dans la qualité de vie de nos citoyens.

Garde d'enfants et école



Eilennascht Wasserbillig

Début janvier 2022, la crèche « Eilennascht » a ouvert ses portes dans la nouvelle école de Wasserbillig. Une autorisation d'exploitation a été accordée par l'État pour l'accueil de 82 enfants en bas âge. Cette structure est également gérée par KABEMEWA a.s.b.l.

La commune prend en charge 25 % des frais d'exploitation des infrastructures d'accueil des enfants, ce qui se traduit par un budget d'environ 1,5 million d'euros. 75 % des frais de fonctionnement (3 millions d'euros) sont pris en charge par le ministère compétent. Au total, les frais de fonctionnement des structures d'accueil des enfants s'élèvent à 4,5 millions d'euros par an.

Il nous tient à cœur que les personnes à faibles revenus et les familles monoparentales en particulier puissent profiter de cette offre.

À partir de janvier, la cuisine de production sera mise en service dans la nouvelle école de Wasserbillig. C'est là que seront préparés les repas pour les infrastructures d'accueil des enfants de la commune (voir article dans ce bulletin communal).

In den letzten Jahren wurde konsequent in bestehende und neue Spielplätze investiert. Momentan stehen den Kindern 19 Spielplätze zur Verfügung, die alle 4 Monate von einem zugelassenen Betrieb kontrolliert werden.

Die erste Phase des Baus des angekündigten Wasserspielplatzes im Park Mertert wird 2022 beginnen.

Im Park hinter der Gemeinde in Wasserbillig wird nach Entfernung der Baustelleneinrichtung mit dem Bau eines weiteren Kinderspielplatzes und eines kleinen Seniorenfitness begonnen.

Soziale Maßnahmen

Die Gemeinde setzt sich weiterhin stark für die Bekämpfung der Arbeitslosigkeit ein.

Im Haushalt sind 430.000 Euro für die Arbeitsbeschäftigungsmaßnahme CIGR vorgesehen. Rund 30 Personen sind für unsere Gemeinde im Einsatz.

Für die Schul- und Kinderbetreuungsstrukturen sowie das Gemeindeatelier wurden 5 Personen über die EMI-Maßnahme (Berufliche Eingliederung von Langzeitarbeitslosen) eingestellt.

Weiterhin beschäftigt die Gemeinde eine Person über die ONIS-Maßnahme in Zusammenarbeit mit dem nationalen Amt für soziale Eingliederung. Über die OTI-Maßnahme (Temporäre vergütete Beschäftigung) sind 7 Personen bei der Gemeinde eingestellt.

Somit leistet unsere Gemeinde einen erheblichen Beitrag zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit und ermöglicht den Betroffenen, einer geregelten Arbeit nachzugehen.

2021 wurden insgesamt 122 Anträge auf Teuerungszulage von Einwohnern unserer Gemeinde eingereicht. Die Gemeinde hilft den bedürftigen Menschen und es wurden 60.615 Euro ausbezahlt.

Das „Office Social commun“ wird mit rund 120.000 Euro bezuschusst. Leider kommen immer mehr Menschen in die Lage, dass sie auf die Hilfen des „Office Social commun“ zurückgreifen müssen. Bis Mitte Dezember wurden 158 Anträge von Bürgern unserer Gemeinde bearbeitet.

Bezahlbarer Wohnraum

Die Wohnungsproblematik auf Landesebene ist wohl jedem bekannt: hohe Preise für Grundstücke, für Neubauwohnungen und für bestehende Wohnungen, gekoppelt mit einer

Aires de jeux

Ces dernières années, des investissements conséquents ont été réalisés dans les aires de jeux existantes et nouvelles. Actuellement, 19 aires de jeux sont à la disposition des enfants et sont contrôlées tous les 4 mois par une entreprise agréée.

La première phase de construction de l'aire de jeux aquatique annoncée dans le parc de Mertert débutera en 2022.

Dans le parc derrière la commune à Wasserbillig, la construction d'une autre aire de jeux pour enfants et d'un petit fitness pour seniors commencera après l'enlèvement des installations de chantier.

Mesures sociales

La commune reste fortement engagée dans la lutte contre le chômage.

Le budget prévoit 430.000 € pour une mesure pour l'emploi CIGR. Une trentaine de personnes travaillent pour notre commune.

Pour les structures scolaires et d'accueil ainsi que pour l'atelier communal, 5 personnes ont été engagées via la mesure EMI (insertion professionnelle des chômeurs de longue durée).

En outre, la commune emploie une personne via la mesure ONIS en collaboration avec l'Office national d'insertion sociale. La commune emploie 7 personnes via la mesure OTI (occupation temporaire indemnisée).

Ainsi, notre commune apporte une contribution importante à la lutte contre le chômage et permet ainsi aux personnes concernées d'exercer un travail régulier.

En 2021, un total de 122 demandes d'allocation de vie chère ont été déposées par nos habitants. La commune aide les personnes ayant besoin et a versé 60.615 € au total.

L'office social commun est subventionné à hauteur d'environ 120.000 €. Malheureusement, de plus en plus de personnes se retrouvent dans la situation de devoir recourir aux aides de l'office social commun. Jusqu'à la mi-décembre, 158 demandes en provenance d'habitants de notre commune ont été traitées.

Logement abordable

La problématique du logement au niveau national est bien connue de tous : les prix élevés des terrains, des logements neufs et des logements existants, couplés à une faible disponibilité, transforment pour beaucoup le rêve de devenir propriétaire en cauchemar.



geringen Verfügbarkeit lassen für viele den Traum von den eigenen vier Wänden zum Albtraum werden.

Auch der Markt für Mietwohnungen ist überhitzt und produziert teils horrenden Quadratmeterpreise, die insbesondere finanziell schwache Wohnungssuchende nicht mehr bezahlen können.

Als ein Teil der Antwort auf diese unerfreuliche Lage am Wohnungsmarkt hat die Regierung im Juli 2021 das Gesetz zum Wohnungspakt mit den Gemeinden, dem sogenannten „Pacte Logement 2.0“ im Parlament eingebracht.

Mit dem Beitritt zum „Pacte Logement 2.0“ verpflichtet sich die Gemeinde, weiterhin ihren Beitrag zur nationalen Wohnungsproblematik zu leisten.

Bereits bei den bestehenden sich in Ausführung befindlichen Teilbebauungsplänen [PAP] (bspw. obere Kampen, Nei Mëtt) haben die Gemeindeverantwortlichen darauf geachtet, dass die Kriterien des bezuschussbaren Wohnraums („logement à coût modéré“) genau eingehalten wurden. Im Rahmen dieser Projekte wird somit Wohnraum geschaffen, für welchen das Wohnungsbauministerium die individuellen Beihilfen gewähren kann.

In unserer Gemeinde wird auch in Zukunft viel Wohnraum von privaten Bauträgern geschaffen.



Haus / Maison Ungeheuer Mertert

Der neue Wohnungsbaupakt eröffnet der Gemeinde viele Möglichkeiten, die mit dem aktuellen Pakt nicht gegeben waren. Der Schöffenrat ist gewillt, die neugeschaffenen gesetzlichen Vorgaben auszuschöpfen, um vor allem jungen Familien und Bedürftigen das Wohnen in unserer Gemeinde zu ermöglichen.

Le marché du logement locatif est également en surchauffe et produit des prix au mètre carré parfois exorbitants que les personnes en quête d'un logement, en particulier celles qui sont financièrement faibles, n'arrivent plus à payer.

Pour répondre en partie à cette situation peu réjouissante sur le marché du logement, le gouvernement a fait adopter par le Parlement en juillet 2021 la loi sur le pacte logement avec les communes, appelée « Pacte Logement 2.0 ».

En adhérant au « Pacte Logement 2.0 », la commune s'engage à continuer à apporter sa contribution à la problématique nationale du logement.

Déjà dans le cadre des plans d'aménagement particuliers [PAP] existants en cours d'exécution (p.ex. in den oberen Kampen, Nei Mëtt), les responsables communaux ont veillé à ce que les critères du « logement à coût modéré » soient scrupuleusement respectés. Dans le cadre de ces projets, des logements subsidiés par le ministère du Logement sont ainsi créés.

Dans notre commune, de nombreux logements continueront à être construits par des promoteurs privés.

Le nouveau pacte pour le logement ouvre à la commune de nombreuses possibilités qui n'existaient pas avec le pacte actuel. Le collège échevinal a la volonté d'exploiter les nouvelles dispositions légales créées afin de permettre surtout aux jeunes familles et aux personnes dans le besoin de se loger dans notre commune.

La commune soutient également les projets des promoteurs publics, notamment le Fonds du Logement, pour la création de logements abordables destinés à la location. C'est le cas de la route d'Echternach à Wasserbillig, où le Fonds du Logement prévoit de construire 5 maisons unifamiliales et 2 appartements.

Des plans sont également en préparation pour un bâtiment dans la route d'Echternach, dont la commune est propriétaire, afin d'y créer de nouveaux logements en collaboration avec l'Agence Immobilière Sociale.

La maison natale du résistant Albert Ungeheuer dans le parc Mertert, classée monument historique, sera entièrement rénovée par la commune et mise en location par l'Agence Immobilière Sociale.

Auch unterstützt die Gemeinde Vorhaben der öffentlichen Bauträger, insbesondere des Fonds du Logement, zur Schaffung von erschwinglichem Mietwohnraum („logement abordable destiné à la location“). So in der Echternacher Straße in Wasserbillig, wo der Fonds du Logement 5 Einfamilienhäuser und 2 Wohnungen plant.

Auch für das sich im Gemeindebesitz befindliche Gebäude in der Echternacher Straße sind die Pläne in Vorbereitung um dort zusammen mit der „Agence Immobilière Sociale“ neue Wohnungen zu schaffen.

Das denkmalgeschützte Geburtshaus vom Widerstandskämpfer Albert Ungeheuer im Park Mertert, wird komplett von der Gemeinde saniert und von der „Agence Immobilière Sociale“ vermietet.

Des Weiteren hat die Gemeinde ein Grundstück hinter der Schule in Mertert gekauft, um dort langfristig bezahlbaren Wohnraum zu schaffen.

Zusammen mit dem „Fonds du Logement“ ist die Gemeinde dabei, ein Projekt im Zentrum von Mertert auszuarbeiten.

Bei zukünftigen noch nicht geplanten privaten Bauprojekten in Form von [PAP], wird die Gemeinde die Schaffung von bezahlbaren und nachhaltigen Miet- oder Eigentumswohnungen unterstützen und einfordern.

Sicherheit

Die Sicherheit unserer Bürger liegt uns am Herzen! Bis jetzt wurden 12 Defibrillatoren auf öffentlichen Plätzen und Gebäuden installiert. Ein weiterer mobiler Defibrillator befindet sich im Dienstwagen des „Service de la sécurité, de prévention et de santé au travail“ und kann somit bei Bedarf schnellstmöglich auf unserem Gemeindeterritorium eingesetzt werden.

Für das nationale CGDIS (Großherzogliches Feuerwehr- und Rettungskorps) sind laut ministerieller Vorgabe 230.000 Euro eingeschrieben, was 1,1% der ordentlichen Ausgaben im Haushalt 2022 der Gemeinde ausmacht.

Das Projekt „Séchere Schoulwee“ für die Kinder der Schulen aus Wasserbillig und Mertert wird 2022 in die Wege geleitet.

Auch die phasenweise Umstellung der öffentlichen Beleuchtung auf LED sowie die Anschaffung von mobilen Geschwindigkeitsmessern für den Straßenverkehr sollen zur Erhöhung der Sicherheit beitragen.

Par ailleurs, la commune a acheté un terrain derrière l'école de Mertert afin d'y créer à long terme des logements abordables.

En collaboration avec le Fonds du Logement, la commune est en train d'élaborer un projet de logements au centre de Mertert.

Pour les futurs projets de construction privés non encore planifiés sous forme de [PAP], la commune soutiendra et exigera la création de logements abordables et durables en location ou en propriété.

Sécurité

La sécurité de nos citoyens nous tient à cœur ! Jusqu'à présent, 12 défibrillateurs ont été installés dans des lieux et bâtiments publics. Un défibrillateur mobile supplémentaire se trouve dans la voiture de service du « Service de la sécurité, de prévention et de santé au travail » et peut ainsi être utilisé le plus rapidement possible sur le territoire communal en cas de besoin.



Defibrillator im Gemeindehaus / Défibrillateur dans la maison communale

Pour le CGDIS national (Corps grand-ducal d'incendie et de secours) 230.000 € sont inscrits selon les directives ministérielles, ce qui représente 1,1 % des dépenses ordinaires du budget 2022.

Le projet « Séchere Schoulwee » pour les enfants des écoles de Wasserbillig et Mertert sera mis en route en 2022.

Le passage – organisé en plusieurs phases – de l'éclairage public à la technologie LED ainsi que l'achat de radars pédagogiques mobiles pour la circulation routière contribueront également à améliorer la sécurité.

Déchets et eaux usées

Les travaux relatifs au nouveau règlement communal sur les déchets et le règlement taxes correspondant sont presque terminés.



Abfall und Abwasser

Die Arbeiten am neuen kommunalen Abfallreinemachungs- und der entsprechenden Gebührenordnung sind fast abgeschlossen.

Im Laufe des Jahres wird die Abfallentsorgung in der Gemeinde auf das Ident- und Verwiegesystem umgestellt, um somit konform zum nationalen Abfallwirtschaftsgesetz zu sein. Konkret heißt dies, dass gezählt wird, wie oft die grauen Tonnen respektiv Container entleert werden. Ebenfalls wird das Gewicht des Mülls erfasst. Diese beiden Faktoren sind die gesetzlich vorgeschriebenen variablen Kosten, auf die der Bürger durch Vermeidung von Abfall und sorgfältiger Mülltrennung, wesentlichen Einfluss nehmen kann.

Eine weitere Komponente der Abfalltaxen sind die Fixkosten, die durch das monatliche mobile Recyclingzentrum, die Recyclingsammlungen, den Betrieb der SIGRE-Mülldeponie im „Muertendall“ und andere anfallende Kosten im Abfallbereich entstehen und laut Gesetz abgedeckt werden sein müssen.

Wir machen nochmal den Aufruf, dass wenn möglich, die Essensreste in den braunen Tonnen entsorgt werden sollen. Die nationale Restmüllanalyse hat aufgezeigt, dass gerade hier das meiste Potential besteht, das Restmüllaufkommen zu reduzieren.

Nachdem die Ortschaft Mertert schon länger an die Kläranlage in Grevenmacher angeschlossen ist, wurde im Laufe von 2021 die Ortschaft Wasserbillig angeschlossen. Die jährlichen Betriebskosten der Gemeinde Mertert erhöhen sich 2022 auf 645.000 Euro.

In den kommenden Jahren werden noch die „Aire de Wasserbillig“ sowie die Industriezone „Fausermillen“ in Mertert an die Kläranlage angeschlossen.

Umwelt- und Klimapolitik

In unserer Gemeinde ist in den letzten Jahren viel im Umwelt- und Klimabereich geschehen. Auch wenn unsere Gemeinde über die Gemeinde- und Landesgrenzen eher für die vielen Tankstellen bekannt ist, leisten auch wir unseren Beitrag gegen den Klimawandel.

2021 ist die Gemeinde dem Klimapakt 2.0 und der ersten Auflage des Naturpaktes beigetreten.

Der Klimapakt 2.0 ersetzt den aktuellen Klimapakt, wo unsere Gemeinde 2015 erstmalig und 2019 erneut mit dem „European Energy Award Silber“ ausgezeichnet wurde.

Dans le courant de l'année, la gestion des déchets dans la commune passera au système d'identification et de pesage, afin d'être conforme à la loi nationale sur la gestion des déchets. Concrètement, cela signifie que l'on comptera le nombre de fois où les poubelles grises ou les conteneurs seront vidés. Le poids des déchets sera également enregistré. Ces deux facteurs constituent les coûts variables prescrits par la loi, sur lesquels le citoyen pourra exercer une influence considérable en évitant de produire des déchets et en triant soigneusement ses déchets.

Une autre composante de la taxe sur les déchets est constituée par les coûts fixes générés par le centre de recyclage mobile mensuel, les collectes de recyclage, l'exploitation de la décharge SIGRE à « Muertendall » et d'autres coûts liés aux déchets qui doivent être couverts conformément à la loi.

Nous réitérons notre appel pour que, dans la mesure du possible, les résidus de nourriture soient jetés dans les poubelles brunes. L'analyse nationale des déchets résiduels a montré que c'est justement là qu'il y a le plus de potentiel pour réduire le volume des déchets résiduels.

La localité de Mertert étant raccordée depuis longtemps à la station d'épuration de Grevenmacher, la localité de Wasserbillig y a été raccordée dans le courant de l'année 2021. Les frais d'exploitation annuels de la commune de Mertert augmenteront en 2022 à 645.000 euros.

Dans les années à venir, l'« Aire de Wasserbillig » ainsi que la zone industrielle « Fausermillen » à Mertert seront également raccordées à la station d'épuration.

Politique environnementale et climatique

Dans notre commune, beaucoup de choses ont été mis en pratique ces dernières années dans le domaine de l'environnement et du climat. Même si notre commune est plutôt connue au-delà des frontières communales et nationales pour ses nombreuses stations de service, nous apportons également notre contribution à la lutte contre le changement climatique.

En 2021, la commune a adhéré au Pacte Climat 2.0 et à la première édition du Pacte Nature.

Le Pacte Climat 2.0 remplace l'actuel Pacte Climat, où notre commune a été récompensée pour la première fois en 2015 et à nouveau en 2019 par le « European Energy Award Silver ».

Mit dem neuen Pakt werden die Anforderungen an die Gemeinden erhöht. Das neue Klimapaktteam wird demnächst seine Arbeit aufnehmen und ein Maßnahmenpaket erstellen, das die Klimapolitik und insbesondere die Bekämpfung der Klimawandelfolgen unserer Gemeinde für die kommenden Jahre prägen wird.

Für 2022 wird eine erste Zertifizierung laut Klimapakt 2.0 angestrebt.

2021 wurden 55 öffentliche Straßenbeleuchtungen durch LED-Beleuchtungen ersetzt. Die Energieeinsparung beträgt jährlich rund 6765 kWh Elektrizität. 2022 sind 70.000 Euro im Haushalt eingeschrieben, um die öffentliche Beleuchtung weiter auf LED umzustellen. Somit wird der Energieverbrauch weiter in diesem Bereich sinken, was wiederum unserer Umwelt zugutekommt.

Der Gemeinderat hat dem Bau eines neuen umweltfreundlicheren Blockheizkraftwerkes (BHKW) auf dem Gelände des Schulkomplexes in Wasserbillig zugestimmt. Das alte BHKW ist am Ende seines Betriebszyklus angelangt. Die Wärmeproduktion wird von Gasverbrennung auf Pelletsverbrennung umgestellt. Diese Technik wird die CO₂-Bilanz der Gemeinde verbessern (Weitere Details dem Gemeinderatsbericht vom 9. Dezember 2021 in diesem Gemeindeblatt entnehmen).

Auch wollen wir das Umweltbewusstsein der Schulkinder fördern und unterstützen deshalb die Projekte von Schulgärten in Mertert und Wasserbillig.

In den Schul- und Kinderbetreuungsinfrastrukturen, auf den Sportplätzen und in der Sporthalle wurden weitere Trinkwassersäulen aufgestellt. Die Kinder haben wiederverwertbare Trinkflaschen seitens der Gemeinde erhalten und können diese gratis an den Trinksäulen füllen. Somit wird erreicht, dass der Plastikabfall, auch wenn dieser recyclebar ist, erheblich reduziert wird.

Mit dem Beitritt zum Naturpakt gehen wir einen weiteren Schritt im Umweltbereich in unserer Gemeinde. Biodiversität ist ein zentraler Bestandteil des Paktes und wir werden weiter daran arbeiten, dem Artensterben entgegenzuwirken. Zu den Maßnahmen gehören auch neben den artenreichen und bienenfreundlichen Blumenwiesen, das „Fauchage extensif“ (extensives Mähen), dies nicht nur außerhalb der Ortschaften, sondern auch innerorts. Eine Arbeitsgruppe wird einen Maßnahmenkatalog aufstellen und dem Gemeinderat zur Abstimmung vorlegen.

Avec le nouveau pacte, les exigences envers les communes sont plus élevées. La nouvelle équipe du Pacte Climat commencera prochainement son travail et élaborera un ensemble de mesures qui marqueront la politique climatique et notamment la lutte contre les conséquences du changement climatique de notre commune pour les années à venir.

Une première certification selon le Pacte Climat 2.0 est prévue pour 2022.

En 2021, 55 éclairages publics de rue ont été remplacés par des éclairages LED. L'économie d'énergie s'élève à environ 6765 kWh d'électricité par an. En 2022, 70.000 euros sont inscrits au budget pour continuer à remplacer l'éclairage public par des LED. Ainsi, la consommation d'énergie continuera à baisser dans ce domaine, ce qui profitera à notre environnement.

Le conseil communal a approuvé la construction d'une nouvelle centrale de cogénération plus respectueuse de l'environnement sur le site du complexe scolaire de Wasserbillig. L'ancienne centrale de cogénération est arrivée à la fin de son cycle de fonctionnement. La production de chaleur passera de la combustion de gaz à la combustion de pellets. Cette technique permettra d'améliorer le bilan CO₂ de la commune (pour plus de détails, voir le rapport du conseil communal du 9 décembre 2021 dans ce bulletin communal).

Nous souhaitons également promouvoir la conscience environnementale des enfants scolarisés et soutenons donc les projets de jardins scolaires à Mertert et Wasserbillig.

Des fontaines à eau potable supplémentaires ont été installées dans les infrastructures scolaires et d'accueil des enfants, sur les terrains de sport et dans le gymnase. Les enfants ont reçu des gourdes réutilisables par la commune et peuvent les remplir gratuitement aux colonnes d'eau. Cela permettra de réduire considérablement les déchets plastiques, même s'il s'agit de bouteilles recyclables.

En adhérant au Pacte Nature, nous franchissons une nouvelle étape dans le domaine de l'environnement au sein de notre commune. La biodiversité est un élément central du pacte et nous continuerons à travailler pour lutter contre la disparition des espèces. Parmi les mesures prises, outre les prairies fleuries riches en espèces et favorables aux abeilles, le fauchage extensif sera pratiqué, ceci non seulement en dehors des localités, mais aussi à l'intérieur des localités. Un groupe de travail



Die Verstärkung der Gärtnermannschaft durch eine Gärtnerin wird auch dazu beitragen, dass die Bewirtschaftung der ausgewiesenen Flächen noch besser gehandhabt werden kann.



Wiederverwertbare Trinkflasche / Gourde réutilisable

Auch beim Naturpakt bemüht sich die Gemeinde Mertert im Jahr 2022 um eine Zertifizierung und die damit verbundenen Fördergelder.

Betreffend der Eichenprozessionsspinner-Problematik wurde vom Schöffenrat alles in die Wege geleitet, um die Bürger an den öffentlichen Plätzen zu schützen. So werden auch in 2022 an den besonders gefährdeten Eichen, Fallen angebracht und die Behandlung der Bäume mit einem zugelassenen Biozid (unter Vorbehalt der Genehmigung durch das Umweltministerium) veranlasst. Zusätzliche Vogel- und Fledermauskästen sollen den natürlichen Fressfeinden des Eichenprozessionsspinners wertvollen Lebensraum bieten.

Wie es vorauszusehen war, wird die erste Tankstelle abgerissen und nicht ersetzt. Wir gehen davon aus, dass langfristig weitere folgen werden und sich somit das Bild der Tankstellenmeile verändern wird.

Umweltpolitik wird auf verschiedenen Ebenen betrieben. Wir investieren in große Projekte wie die Kläranlage, um die Wasserqualität unserer Fließgewässer zu verbessern. Wir unterstützen die Wasserwirtschaftsverwaltung bei ihren gewässerökologischen Maßnahmen und initiieren auch kleine Projekte und Maßnahmen wie Blumenwiesen, Insektenhotels, Nistkästen sowie Baumpflanzaktionen wie zuletzt im November 2021 mit Schulklassen in Zusammenarbeit mit der Umweltschule. Wir machen dies konsequent, ohne Pole-

établira un catalogue de mesures et le soumettra au vote du conseil communal.

Le renforcement de l'équipe de jardinage par une jardinière contribuera également à une meilleure gestion des surfaces désignées.

La commune de Mertert s'efforcera également d'obtenir en 2022 la certification et les subventions liées du Pacte Nature.

En ce qui concerne la problématique des chenilles processionnaires du chêne, le collège échevinal a tout mis en œuvre pour protéger les citoyens dans les lieux publics. Ainsi en 2022 des pièges à phéromones seront installés sur les chênes les plus menacés et les arbres seront traités avec un biocide autorisé (sous réserve de l'approbation du ministère de l'Environnement). Des nichoirs supplémentaires pour les oiseaux et les chauves-souris offriront un habitat précieux aux prédateurs naturels de la chenille processionnaire du chêne.

Comme il fallait s'y attendre, la première station-service sera démolie et ne sera plus remplacée. Nous partons du principe qu'à long terme, d'autres suivront, ce qui changera l'image du quartier des stations-service.



Wasserspender / Fontaine à eau

La politique environnementale est menée à différents niveaux. Nous investissons dans de grands projets, comme la station d'épuration, afin d'améliorer la qualité de l'eau de nos cours d'eau. Nous soutenons l'Administration de la gestion de l'eau dans ses mesures d'écologie des eaux et lançons également de petits projets et mesures tels que des prairies fleuries, des hôtels à insectes, des nichoirs ainsi que des actions de plantation d'arbres, comme la dernière lancée en novembre 2021 avec des classes d'école en collaboration avec la commission de l'environnement. Nous le faisons de manière cohérente, sans polémique et sans

mik und ohne große Reden zu halten. Wir sind überzeugt, dass nachhaltiger Natur- und Umweltschutz der richtige Weg ist, um den zukünftigen Generationen eine bestmöglich intakte Umwelt und lebenswerte Gemeinde zu überlassen. Wir zählen auf die parteiübergreifende Zusammenarbeit im Gemeinderat und den Rückhalt in der Bevölkerung.



Nistkästen für Fressfeinde des Eichenprozessionsspinner /
Nichoirs pour oiseaux contre le processionnaire du chêne

Projekt „Neue Mitte“

Das Projekt „Neue Mitte“ kommt gut voran. Im Laufe von 2022 werden die ersten Bürger dort einziehen. Der Schöffenrat war kürzlich auf einer Baustellen-Besichtigung und konnte sich ein Bild des Fortgangs machen. Der Bau des Parkhauses mit 60 öffentlichen Parkplätzen, die unserer Geschäftswelt zugutekommen werden, schreitet gut voran und der Terminplan liegt im Soll. Die Aufträge für die Gestaltung des Markplatzes sind vergeben. Spätestens 2023 wird somit, dieses die Ortschaft Wasserbillig wesentlich prägende Großprojekt abgeschlossen.

Weitere Projekte

Im Budget sind weitere Projekte vorgesehen, wie die Instandsetzung des Friedhofs in Wasserbillig oder Arbeiten um den „möttelste Wéngertswee“ zwischen Wasserbillig und Mertert wieder zu öffnen.

Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger, wie sie lesen können, bleibt der Schöffenrat am Ball.

Auf eine gute Zusammenarbeit 2022!

Ihr Schöffenrat:

Jérôme LAURENT,
Bürgermeister

Lucien BECHTOLD,
Schöffe

Nadine LANG-BOEVER,
Schöffin

faire de grands discours. Nous sommes convaincus que la protection durable de la nature et de l'environnement est la bonne voie pour laisser aux générations futures un environnement le mieux préservé possible et une commune où il fait bon vivre. Nous comptons sur la collaboration des différents partis au sein du conseil communal et sur le soutien de la population.

Projet « Nei Mëtt »



Projekt Nei Mëtt / Projet Nei Mëtt

Le projet « Nei Mëtt » à Wasserbillig avance bien. Les premiers habitants y emménageront dans le courant de l'année 2022. Le collège échevinal a récemment effectué une visite de chantier et a pu se faire une idée de l'avancement des travaux. La construction du parking sous-terrain avec 60 places publiques au profit de nos commerces locaux, avance bien et le calendrier est respecté. Les contrats pour l'aménagement de la place du marché ont été attribués. Ce grand projet qui marquera la localité de Wasserbillig sera achevé au plus tard en 2023.

Autres projets

D'autres projets sont prévus au budget, comme la remise en état du cimetière de Wasserbillig ou des travaux visant à rouvrir le « möttelste Wéngertswee » entre Wasserbillig et Mertert.

Chers concitoyennes et concitoyens, comme vous pouvez le lire, le collège échevinal ne lâche pas.

Au plaisir d'une bonne collaboration avec vous en 2022 !

Votre collègue échevinal :

Jérôme LAURENT,
Bourgmestre

Lucien BECHTOLD,
Échevin

Nadine LANG-BOEVER,
Échevin



Ausschreibung zur Pacht eines Weinbergs

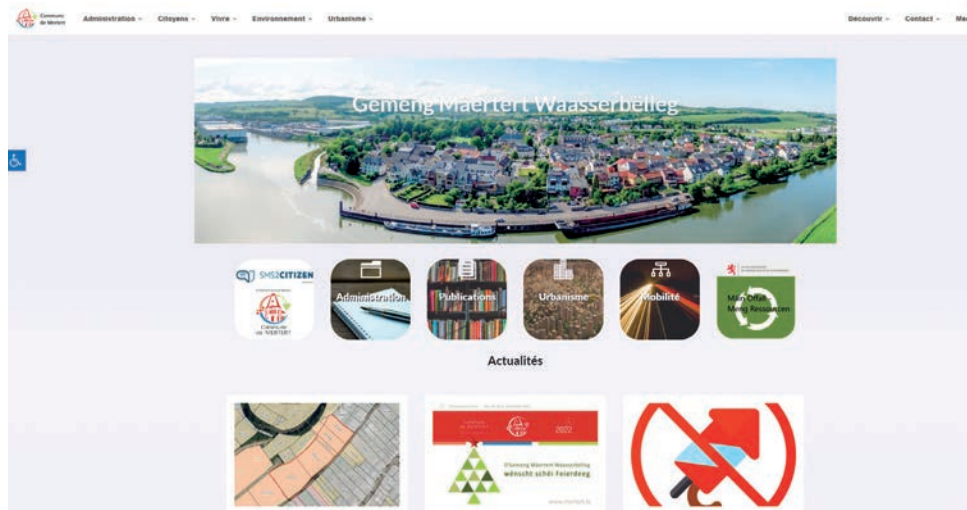
Appel d'offres pour la location d'un vignoble

Eigentümer:	Gemeinde Mertert	Propriétaire :	Commune de Mertert
Lage:	Wasserbillig, Ortslage Härewengert Prämienareale 004519 & 002837 Quotenareale 10998 & 8056	Situation :	Wasserbillig, lieu-dit Härewengert Surface plantée 10998 & 8056 Surface prime 004519 & 002837
Parzellen-Nummern:	425/6281, 425/6280, 424/6279 424/6278, 419/7116 (siehe auch beigelegtes Foto)	Numéros de parcelles :	425/6281, 425/6280, 424/6279, 424/6278, 419/7116 (voir aussi la photo ci-jointe)
Fläche (laut PCN):	114,51 ar	Superficie (selon PCN) :	114,51 ares
Obligatorische Nutzung:	Weinanbau, Sorte frei wählbar	Utilisation obligatoire :	culture de vignes, variété au choix
Zustand:	Die Flächen wurden vorher als Weinberg genutzt, die Übergabe erfolgt frei von Reben, Pfosten und Drähten. Die Flächen werden von einem Fachbetrieb entstockt. Für die absolute Rebwurzelfreiheit kann jedoch keine Garantie übernommen werden	État :	les surfaces étaient auparavant utilisées comme vignoble, la remise en état se fait sans vignes, poteaux et fils de fer. Les surfaces seront déracinées par une entreprise spécialisée. Cependant aucune garantie ne peut être donnée quant à l'absence totale de racines de vigne
Dauer der Pacht:	20 Jahre	Durée du bail :	20 ans
Beginn der Pacht:	1. März 2022 oder nach Vereinbarung	Début du bail :	01 mars 2022 ou à convenir
Juristische Form:	Pachtvertrag gemäß dem gültigen Pachtrecht (ASTA, 2018)	Forme juridique :	Contrat de bail conforme à la législation en vigueur en matière de bail à ferme (ASTA, 2018)
Besondere Anforderungen:	Integrierter Pflanzenschutz, ausschließlich Pestizide des biologischen Weinbaus sind erlaubt, Düngerzugabe max. 50 kg Ntot/ha/a oder entsprechend dem Berechnungsbogen des Institut Viti-Vinicole	Exigences particulières :	Protection phytosanitaire intégrée, seuls les pesticides de la viticulture biologique sont autorisés, apport d'engrais max. 50 kg Ntot/ha/a ou selon la fiche de calcul de l'Institut Viti-Vinicole
Vergabekriterium:	Der Meistbietende erhält den Zuschlag	Critère d'attribution :	l'offre la plus élevée sera retenue
Pachtzins:	Zahlbar jährlich, jeweils am Stichtag des Pachtbeginns	Loyers :	payables annuellement, le jour de référence du contrat de bail
Pachtzinsanpassung:	nach 10 Jahren	Révision du loyer :	après 10 ans
Mindestgebot:	800,00.-€ / Jahr für die Gesamtfläche	Offre minimale :	800,00.-€ / an pour la surface totale
Abgabefrist für Angebote:	31. Januar 2022, 17H00.	Date limite de remise des offres :	31 janvier 2022, 17h00
Abgabeadresse:	Gemeinde Mertert, z.H. des Schöffensrats 1-3, Grand-Rue L-6630 Wasserbillig oder per Email an info@mertert.lu	Adresse de remise :	Commune de Mertert, à l'attention du Collège échevinal 1-3, Grand-Rue L-6630 Wasserbillig ou par e-mail à info@mertert.lu
Erforderliche Angaben:	Name, Vorname, Wohnadresse, Betriebssitz, Telefonnummer, Email-Adresse, angebotene jährliche Pacht in [EURO] für die Gesamtfläche von 114,51 ar	Informations requises :	Nom, prénom, adresse de domicile, siège de l'exploitation, numéro de téléphone, adresse e-mail, loyer annuel proposé en [EURO] pour la surface totale de 114,51 ares
Verpflichtung:	Mit der Abgabe eines gültigen Angebots erkennt der Bieter die vorstehenden Informationen an und verpflichtet sich den Zuschlag anzunehmen und die angegebenen Anforderungen zu erfüllen.	Engagement :	en soumettant une offre valable, le soumissionnaire accepte les informations ci-dessus et s'engage à accepter le marché et à satisfaire aux exigences indiquées.



Info der Gemeinde: Neugestaltung unserer Webpräsenz

Information de la commune : Refonte de notre site web



Wir freuen uns mitzuteilen, dass die Webseite der Gemeinde in den vergangenen Wochen erneuert wurde.

Die neue Webseite wurde somit in den Bereichen Barrierefreiheit, Userfreundlichkeit und mobiles Surfen auf den letzten Stand gebracht.

Die Seiten sind für den User besser bedienbar, besonders auf dem Smartphone. Allgemein wurde darauf geachtet ein leichteres und visuelleres Layout zu bevorzugen.

Funktionalitäten wie ein Kalender mit den Ereignissen in der Gemeinde (importierbar in ical, Outlook und Google Agenda) oder Seiten die auf einen Blick die downloadbaren Dokumente (wie Formulare, Gemeeneblatt oder Schoulbuet enthalten) und Kontaktformulare machen dem User das Leben leichter.

Werfen Sie einen Blick auf die neue Webseite, es lohnt sich!

www.mertert.lu

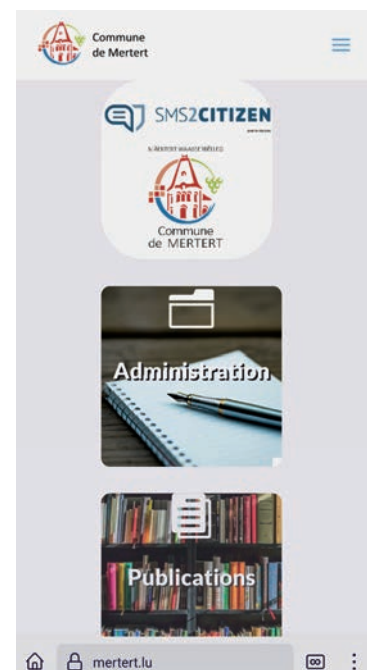
Nous avons le plaisir d'annoncer que le site web de la commune a été renouvelé au cours des dernières semaines.

Le nouveau site web a ainsi été mis à jour dans les domaines de l'accessibilité, de la facilité d'utilisation et de la navigation mobile.

Les pages sont plus faciles à utiliser, notamment sur les smartphones. De manière générale, on a veillé à privilégier un look plus léger et plus visuel.

Des fonctionnalités telles qu'un calendrier avec les événements de la commune (importable dans ical, Outlook et Google Agenda) ou des pages qui contiennent en un coup d'œil les documents téléchargeables (comme les formulaires, le Gemeeneblatt ou le Schoulbuet) et des formulaires de contact facilitent la vie de l'utilisateur.

Jetez un coup d'œil sur le nouveau site web, cela en vaut la peine !





Orange Week 2021

Auf Initiative des Schöffenrats und der Gleichstellungskommission nahm die Gemeinde Mertert an der Orange Week teil.

Die Orange Week ist eine Kampagne welche sich zum Ziel setzt das Bewusstsein für Gewalt gegen Frauen und Mädchen zu schärfen, und somit dazu beizutragen sexistische Gewalt zu beenden.

In Luxemburg werden in diesem Zeitraum öffentliche Gebäude orange beleuchtet und es finden eine Reihe Manifestationen statt die zu dem Thema sensibilisieren.

Die Daten der Orange Week sind nicht von ungefähr: der 25. November ist der internationale Tag zur Beseitigung der Gewalt gegen Frauen und Mädchen und der 10. Dezember ist internationaler Tag der Menschenrechte.

In diesem Zeitraum war das Gemeindehaus orange beleuchtet, ein Banner zum Thema „Say no to violence against women“ wurde neben dem Gemeindehaus aufgehängt und im Centre Culturel in Mertert wurde ein Theaterstück zum Thema häusliche Gewalt aufgeführt.



**LEAVE NO
ONE BEHIND:
END VIOLENCE AGAINST
WOMEN AND GIRLS**

www.violence.lu
www.mega.lu
www.cnfl.lu

Sur initiative du collège échevinal et de la Commission de l'égalité des chances, notre commune a participé à l'Orange Week.

Cette campagne a pour but de sensibiliser le grand public à la violence envers les femmes et les filles, afin de mettre fin à la violence sexiste.

Au Luxembourg les bâtiments publics ont été illuminés en orange et bon nombre de manifestations ont été organisées autour de cette thématique.

Les dates clés de l'Orange Week étaient le 25 novembre 2021 (Journée internationale de l'élimination de la Violence à l'égard des filles et des femmes) et le 10 décembre 2021 (Journée internationale des droits humains).

Pendant cette période, la mairie a été illuminée en orange, un banner au sujet de « Say no to Violence against women » était accroché près de la maison communale et un théâtre-forum au sujet de la Violence domestique était présenté au Centre Culturel de Mertert.



Die Chancengleichheitskommission / La commission de l'égalité des chances



Theater / Théâtre à Mertert



Theater Forum / Théâtre Forum à Mertert

unESCO

NO TO VIOLENCE AGAINST WOMEN **NON A LA VIOLENCE A L'EGARD DES FEMMES**

COMMISSION DE L'EGALITE DES CHANCES

NO MEANS NO

TO VIOLENCE

UNITED TO END VIOLENCE AGAINST WOMEN AND GIRLS

END VIOLENCE AGAINST WOMEN

AGAINST

WOMEN

Gewalt ass keng Privatsaach
Gewalt se erlitten era weider eng normalaist, nach eng Banalitéit

Abuse isn't always physical.

1 in 3 women worldwide have experienced physical or sexual violence — mostly by an intimate partner.

HÄUSLECH GEWALT ASS KENG PRIVATSAACH

{ ET GËTT HËLLEF! }

violence.lu

These aren't isolated incidents; there's a culture that supports this. If we are not actively trying to dismantle these systems, we are complicit. Our silence is complicit. Our bewilderment is complicit.

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'égalité des chances

LE GOUVERNEMENT DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Commune de MERTERT

violence.lu



27.200 Euro zugunsten der Betroffenen der Hochwasserkatastrophe in Rosport-Mompach und Echternach gespendet

27.200 euros donnés en faveur des personnes touchées par les inondations à Rosport-Mompach et Echternach



Am 20. August fand im Park Mertert die Benefizveranstaltung „Let'z Help“ statt. Da das Eastcoast Festival auch dieses Jahr abgesagt werden musste, hatten die Organisatoren der Eastcoast Festival a.s.b.l. sich mit den Verantwortlichen der Charity Jukebox zusammengesetzt, um eine Benefizveranstaltung zugunsten der Betroffenen der Hochwasserkatastrophen vom 14. und 15. Juli in den Gemeinden Rosport-Mompach und Echternach zu veranstalten.

Siehe Artikel im Gemeeneblatt 05-2021 Seite 32 + 33.

Die unter den geltenden COVID-Bestimmungen organisierte Veranstaltung war ein voller Erfolg. Rund 10 Bands traten gratis auf den 2 Bühnen im Park auf.

Nach Abzug der Unkosten konnten jeweils 8.600 Euro an die beiden Gemeinden, beziehungsweise die zur Unterstützung der Hochwasserbetroffenen gegründeten lokalen Vereinigungen, gespendet werden. Dies entspricht insgesamt einer Spende von 17.200 Euro.

Ein großer Dank für die Organisation geht an die Eastcoast Festival a.s.b.l., an die Verantwortlichen der Charity Jukebox, insbesondere an Georges Liesch, die Bands, die Sponsoren, die privaten Spender, die zahlreichen freiwilligen Helfer, die Gemeindedienste und selbst-

Le 20 août, le parc Mertert accueillait l'événement de bienfaisance « Let'z Help ». L'Eastcoast Festival ayant dû être annulé cette année encore, les organisateurs de l'Eastcoast Festival a.s.b.l. s'étaient réunis avec les responsables du Charity Jukebox afin d'organiser un événement caritatif au profit des personnes touchées par les inondations catastrophiques des 14 et 15 juillet dans les communes de Rosport-Mompach et Echternach.

Voir l'article dans le bulletin communal 05-2021 p. 32 + 33.

L'événement, organisé dans le cadre des dispositions COVID en vigueur, a connu un franc succès. Une dizaine de groupes se produisaient gratuitement sur les 2 scènes du parc.

Après déduction des frais, 8.600 euros ont pu être versés à chacune des deux communes, respectivement aux associations locales créées pour soutenir les victimes des inondations. Cela correspond à un don total de 17.200 euros.

Un grand merci pour l'organisation à l'Eastcoast Festival a.s.b.l., aux responsables du Charity Jukebox, en particulier à Georges Liesch, aux groupes, aux sponsors, aux donateurs privés, aux nombreux bénévoles, aux services communaux et bien sûr aux spectateurs de la manifestation.

verständlich an die Besucher der Veranstaltung.

Auch der Gemeinderat Mertert stimmte dem Vorschlag des Schöffenrates zu, den beiden Gemeinden jeweils 5.000 Euro zu spenden.

Somit wurden insgesamt 27.200 Euro gespendet!

Es fand eine kleine Feier zur offiziellen Schecküberreichung statt. Der Bürgermeister und Präsident der Eastcoast Festival a.s.b.l., Jérôme Laurent ging in seiner Ansprache auf die Hochwasserkatastrophe ein, bei der die Gemeinde Mertert glücklicherweise nicht so schwer betroffen war. Georges Liesch stellte die Vereinigung Charity Jukebox vor. Die Vereinigung organisiert regelmäßig Veranstaltungen deren Erlöse gespendet werden.

Yves Wengler, Bürgermeister der Stadt Echternach und Romain Osweiler, Bürgermeister der Gemeinde Rosport-Mompach bedankten sich und schilderten die schlimmen Ereignisse, die sich am 14. und 15. Juli abspielten und gingen auf deren Nachwirkungen ein. Allgemein wurde die große Solidarität unter den Gemeinden hervorgehoben.

Le conseil communal de Mertert a également approuvé la proposition du collège échevinal de faire un don de 5.000 euros à chacune des deux communes.

C'est donc un total de 27.200 euros qui a été donné!

Une petite cérémonie a eu lieu pour la remise officielle des chèques. Le bourgmestre et président de l'Eastcoast Festival a.s.b.l., Jérôme Laurent, a évoqué dans son discours la catastrophe des inondations, au cours desquelles la commune de Mertert n'a heureusement pas été aussi durement touchée. Georges Liesch a présenté l'association Charity Jukebox. L'association organise régulièrement des manifestations dont les bénéfices sont donnés à une fin caritative.

Yves Wengler, bourgmestre de la ville d'Echternach et Romain Osweiler, bourgmestre de la commune de Rosport-Mompach, ont remercié et décrit les terribles événements qui se sont déroulés les 14 et 15 juillet et ont évoqué leurs conséquences. De manière générale, la grande solidarité entre les communes a été soulignée.

Danke!

Merci!





„Crèche Eilennascht“ in Wasserbillig eröffnet « Crèche Eilennascht » a ouvert ses portes à Wasserbillig

Am 3. Januar 2022 wurde die neue Kindertagesstätte „Eilennascht“ in der neuen Schule in Wasserbillig eröffnet. Somit werden die Kinderbetreuungsplätze, die die Gemeinde ihren Bürgern zur Verfügung stellt, weiter erhöht.

Für Kinder zwischen 0 und 2 Jahren stehen fortan 34 Plätze zur Verfügung und für Kinder zwischen 2 und 4 Jahren 48 Plätze, also insgesamt 82 Plätze für Kinder zwischen 0 und 4 Jahren.

Die Öffnungszeiten sind von Montag bis Freitag jeweils von 7:00 Uhr bis 19:00 Uhr.

Auch diese Kinderbetreuungsstruktur wird von der KABEMEWA a.s.b.l. betreut und befin-

Le 3 janvier 2022, la nouvelle crèche « Eilennascht » a ouvert ses portes dans la nouvelle école de Wasserbillig. Ainsi, les places de garde d'enfants que la commune met à la disposition de ses citoyens ont encore été augmentées.

Désormais, 34 places sont disponibles pour les enfants de 0 à 2 ans et 48 places pour les enfants de 2 à 4 ans, soit un total de 82 places pour les enfants de 0 à 4 ans.

Les heures d'ouverture sont de 7h00 à 19h00 du lundi au vendredi.

Cette structure d'accueil pour enfants est également gérée par la KABEMEWA a.s.b.l. et se trouve à l'adresse 18A, Val Fleuri

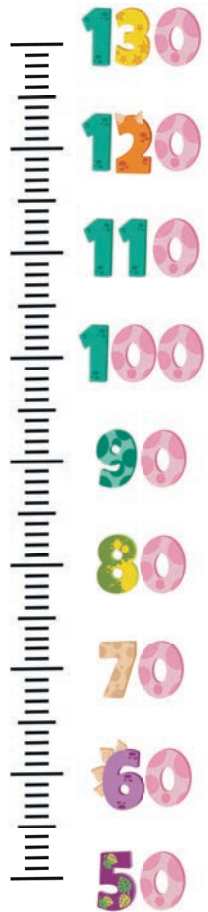




det sich an folgender Adresse 18A, Val Fleuri in L-6618 Wasserbillig. Die Kindertagesstätte Spatzennascht schloss demzufolge ab Januar 2022.

Weitere Informationen erhalten Sie unter der Telefonnummer 74 00 16-250 oder 26 74 15 803 oder unter der Mailadresse direction@kabemewa.lu

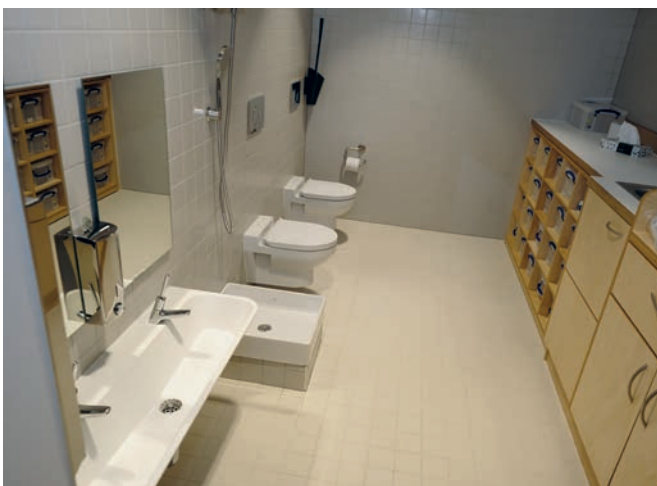
Mit dieser neuen Struktur löst der Schöffenrat ein weiteres Versprechen ein, die Kinderbetreuungsplätze in der Gemeinde zu erhöhen und wünscht den Kindern viel Spaß.



à L-6618 Wasserbillig. La crèche « Spatzennascht » a fermé ses portes à partir de janvier 2022.

Pour plus d'informations, contactez le 74 00 16-250 ou 26 74 15 803 ou via l'adresse mail direction@kabemewa.lu

Avec cette nouvelle structure, le collègue échevinal tient encore sa promesse d'augmenter le nombre de places d'accueil pour enfants dans la commune et souhaite beaucoup de plaisir aux enfants.





Kleeschen / *St. Nicolas* 2021
Im Park / *au parc de Mertert*



Christmas with / *Noël* avec Elvis & Céline Dion

Am 19. Dezember fand in der Kirche in Mertert ein gut besuchtes Konzert von Steven Pitman & Alexandra Darby statt, wo die beiden Künstler mit den schönsten Christmas-, Gospel- & Love-Songs der beiden Musikikonen Elvis Presley & Céline Dion überzeugen konnten.

Steven Pitman gehört zu einem der gefragtesten Elvis Tribute Künstlern in Europa und wurde 2015 zum European Elvis Champion und Gospel Champion 2015 gekrönt.

Alexandra Darby hat ihre eigene Tribute-Show für die kanadische Ikone Céline Dion kreiert und begeistert das Publikum mit ihrer Ähnlichkeit, ihrem Auftreten und ihrem Gesang.

Das Konzert, das unter den COVID-Bestimmungen stattfand, wurde von der Kulturkommission der Gemeinde und der Eastcoast Festival a.s.b.l. organisiert. LEADER Miselerland (europäisches Förderprogramm für die Entwicklung des ländlichen Raumes) beteiligte sich finanziell an der Veranstaltung.



Le 19 décembre, l'église de Mertert a accueilli un concert bien fréquenté de Steven Pitman & Alexandra Darby, où les deux artistes ont su convaincre avec les plus belles chansons de Noël, de gospel & d'amour des deux icônes de la musique Elvis Presley & Céline Dion.

Steven Pitman est l'un des artistes hommage à Elvis les plus sollicités en Europe et a été couronné en 2015 European Elvis Champion et Gospel Champion 2015.

Alexandra Darby a créé son propre spectacle hommage pour l'icône canadienne Céline Dion et enthousiasme le public par sa ressemblance, son allure et son chant.

Le concert, qui s'est déroulé sous les règles de COVID-check, a été organisé par la commission culturelle de la commune et l'Eastcoast Festival a.s.b.l. LEADER Miselerland (programme européen de soutien au développement rural) a participé financièrement à l'événement.





Stellungnahme zum Bewirtschaftungsplan für die luxemburgischen Anteile der internationalen Flussgebietseinheiten von Rhein und Maas

Prise de position sur le plan de gestion pour les parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse



In seiner Stellungnahme zum Entwurf des 3. Bewirtschaftungsplans für die luxemburgischen Anteile an den internationalen Flussgebietseinheiten von Maas und Rhein für die Jahre 2021 bis 2027 ging der Gemeinderat Mertert auf eine Reihe von Punkten ein, welche insbesondere das Gemeindeterritorium betreffen.

Allgemein begrüßte der Gemeinderat eine teilweise neue Form der Öffentlichkeitsbeteiligung und zwar das Abhalten von Rundtischgesprächen mit verschiedenen Themen („Liewe mam Waasser“, „Liewen um Waasser“, „Liewe vum Waasser“), bei denen unterschiedliche Experten, Vertreter der Landwirtschaft und der Wasserwirtschaft, der Umweltschutzorganisationen und anderer Interessengruppen (Fischerei, Industrie) Stellung bezogen zum aktuellen Stand der Wasserproblematik. Jeder Bürger konnte sich diese allgemeinverständlichen Rundtischgespräche online und live ansehen.

Die dem Entwurf zugehörigen Dokumente waren wiederum recht schwere Kost, leider fehlte auch beim neuen Entwurf des Bewirtschaftungsplans eine nichttechnische Zusammenfassung der Bewertungsergebnisse und beabsichtigten Handlungsstränge. Der Gemeinderat bemängelte, dass es dem einzelnen Bürger so nur schwer möglich ist, einen Gesamtüberblick über die Problematik in „seinem“ Einzugsgebiet zu bekommen.

Dans sa prise de position sur le projet du 3^{ème} plan de gestion pour la partie luxembourgeoise des districts hydrographiques internationaux de la Meuse et du Rhin pour les années 2021 à 2027, le conseil communal de Mertert a abordé une série de points qui concernent en particulier le territoire communal.

De manière générale, le conseil communal a salué une forme partiellement nouvelle de participation du public, à savoir la tenue de tables rondes sur différents thèmes (« Liewe mam Waasser », « Liewen um Waasser », « Liewe vum Waasser »), au cours desquelles différents experts, représentants de l'agriculture et de la gestion de l'eau, des organisations de protection de l'environnement et d'autres groupes d'intérêt (pêche, industrie) ont pris position sur l'état actuel de la problématique de l'eau. Chaque citoyen a pu visionner en ligne et en direct ces tables rondes compréhensibles.

Les documents qui accompagnaient le projet étaient à nouveau assez lourds, et il manquait malheureusement aussi au nouveau projet de plan de gestion un résumé non technique des résultats de l'évaluation et des lignes d'action envisagées. Le conseil communal a regretté qu'il soit ainsi difficile pour le citoyen individuel d'avoir une vue d'ensemble de la problématique dans « son » bassin.

Der aktuelle Entwurf beinhaltet einige Neuerungen. So werden neue Methoden eingeführt, um den morphologischen Zustand der Gewässer schneller zu verbessern (Stichwort Strahlwirkungskonzept), was zu einer realistischeren und finanziell weniger aufwändigen Handlungsstrategie beitragen kann.

Auch wurden der Klimawandel und seine Folgen für die Gewässersysteme und das Grundwasser erstmals an dieser Stelle thematisiert. Der Gemeinderat hat dies ausdrücklich begrüßt und seine Unterstützung bei den betreffenden Maßnahmen zugesichert.

Bei den erheblich veränderten Oberflächenwasserkörpern hat der Gemeinderat allerdings moniert, dass auch die zur Verbesserung des ökologischen Zustands realistischerweise schnell umsetzbaren Maßnahmen noch sehr lange auf sich warten lassen (Zeithorizont 2045). Hier wären größere Ambitionen der staatlichen Verwaltungen durchaus wünschenswert.

Bei den vier Flussgebietseinheiten, welche das Gemeindeterritorium Mertert direkt betreffen (Mosel, Untersauer, Syr, Schlammbaach), sind die meisten Maßnahmen bis zum Zeithorizont 2027 bzw. bis 2033 erreichbar.

Besonders hervorzuheben wären der Ausbau der Kläranlage Grevenmacher mit einer 4. Reinigungsstufe, Maßnahmen zur Wiederherstellung der biologischen Durchgängigkeit und zur Bekämpfung der Klimawandelfolgen und des Nährstoffeintrags in die Oberflächengewässer sowie die Einrichtung einer Abwasserabgabestation für Schiffe im Hafen von Mertert.

Der Gemeinderat hat jedoch darauf verwiesen, dass alle Maßnahmen auf ihre Auswirkungen auf den Hochwasserabfluss hin untersucht werden müssten, um zusätzliche Überschwemmungsgefahren auszuschließen.

Le projet actuel comporte quelques nouveautés. Ainsi, de nouvelles méthodes sont introduites pour améliorer plus rapidement l'état morphologique des cours d'eau (mot-clé : concept d'effet de jet), ce qui peut contribuer à une stratégie d'action plus réaliste et moins coûteuse.

Le changement climatique et ses conséquences sur les systèmes aquatiques et les eaux souterraines ont également été abordés pour la première fois dans ce document. Le conseil communal s'en est expressément félicité et a assuré son soutien aux mesures concernées.

En ce qui concerne les masses d'eau de surface fortement modifiées, le conseil communal a toutefois critiqué le fait que même les mesures pouvant être mises en œuvre rapidement de manière réaliste pour améliorer l'état écologique se font encore attendre très longtemps (horizon 2045). Une plus grande ambition des administrations publiques serait tout à fait souhaitable.

Pour les quatre districts hydrographiques qui concernent directement le territoire communal de Mertert (Moselle, Basse-Sûre, Syr, Schlammbaach), la plupart des mesures sont réalisables à l'horizon 2027 ou 2033.

Il faudrait notamment mentionner l'extension de la station d'épuration de Grevenmacher avec une 4^e étape d'épuration, des mesures visant à rétablir la continuité biologique et à lutter contre les effets du changement climatique et l'apport de nutriments dans les eaux de surface, ainsi que la mise en place d'une station de déversement des eaux usées pour les bateaux dans le port de Mertert.

Le conseil communal a toutefois souligné que toutes les mesures devraient être analysées en fonction de leur impact sur l'écoulement des crues afin d'exclure tout risque d'inondation supplémentaire.





Spendenaktion und vorweihnachtliche Stimmung im Pflegeheim „Op Lamp“

Collecte de fonds et ambiance de Noël à la maison de soins « Op Lamp »



Auch während der vorweihnachtlichen Adventszeit war im Pflegeheim viel los. Zum 1. Advent wurde unser traditioneller Adventsbazar eröffnet wo vielfältige, selbstgebastelte Weihnachtsgestecke unserer Bewohner verkauft wurden. Der Erlös kam der „Amicale Op Lamp“ zugute.

La période de l'Avent était à nouveau très animée à la maison de soins. Notre traditionnel bazar de l'Avent a ouvert ses portes pour le premier dimanche de l'Avent, et les résidents y ont vendu de nombreuses décorations de Noël qu'ils avaient confectionnées eux-mêmes. Les recettes ont été versées à l'Amicale Op Lamp.



Cette année, St. Nicolas n'a pas seulement fait plaisir à nos résidents, mais aussi à nos collaborateurs avec des sachets bien garnis. Comme certains collaborateurs ont été durement touchés par les inondations, leurs collègues de travail n'ont pas hésité à apporter leur contribution à la collecte de fonds initiée par la maison. C'est ainsi que 7.200 euros ont été collectés et répartis entre les personnes touchées. Ces enveloppes ont été distribuées par St. Nicolas.

En outre, une partie des pourboires de l'année 2020, d'un montant de 2.130 euros, a été versée à l'organisation «SOS Kannerduerf Lëtzebuerg».



Un autre moment fort a été la parade de Noël, un véritable beau spectacle de lumières avec des costumes variés et un accompagnement de chants dans le jardin de notre établissement. Tout en respectant les mesures d'hygiène, nos résidents ont suivi le spectacle avec enthousiasme.

Dieses Jahr bereitete der Nikolaus nicht nur unseren Bewohnern, sondern auch unseren Mitarbeitern sehr viel Freude mit seinen reich bestückten Tüten. Da einige Mitarbeiter durch die Flutkatastrophe auch arg betroffen waren, ließen sich die Mitarbeiter des Hauses nicht nehmen bei der vom Haus initiierten Spendenaktion ihren Beitrag zu leisten. So kamen insgesamt 7.200 EURO zusammen die unter den Betroffenen aufgeteilt wurden. Diese Umschläge wurden vom Nikolaus verteilt.

Außerdem wurde ein Teil der Trinkgeldkasse von 2020, 2.130 EURO an die Organisation „SOS Kannerduerf Lëtzebuerg“ gespendet.

Ein weiteres Highlight war die Weihnachtsparade, eine wahrhaft schöne Lichtershow mit abwechslungsreichen Kostümen und gesanglicher Untermalung im Garten unseres Hauses. Unter Einhaltung der Covidrestriktionen verfolgten unsere Bewohner mit Begeisterung das Spektakel.





Genehmigung des Beitritts zum Naturpakt

Approbation de l'adhésion au Pacte Nature



Nach dem Pacte Logement und dem Klimapakt ist der Naturpakt der dritte Pakt den die Gemeinde dieses Jahr mit dem Staat abschließt. Mit dieser Form von Kooperation sollen die Gemeinden als bürgernaher Multiplikator helfen, verschiedenen durchaus gravierenden Problemen entgegen zu wirken und die nationalen Handlungsstrategien zu unterstützen.

Im Gegenzug gewährt der Staat finanzielle Zuwendungen um die von den Gemeinden unternommenen Maßnahmen zu unterstützen.

Im Fall des Naturpakts stehen besonders der nationale Naturschutzplan, der Bewirtschaftungsplan der Wasserläufe und des Grundwassers sowie die nationale Anpassungsstrategie an den Klimawandel im Vordergrund.

Ein sehr wichtiger Aspekt ist dabei die Biodiversität, deren Verlust es entgegen zu wirken gilt.

Das Gesetz zum Naturpakt ist am 14. Juli 2021 vom Parlament angenommen und am 30. Juli 2021 im Amtsblatt veröffentlicht worden. Am selben Tag wurde auch das großherzogliche Reglement veröffentlicht, welches den genauen Maßnahmenkatalog festlegt.

Der Ablauf des Naturpakts, welcher bis zum 31. Dezember 2030 läuft, ähnelt jenem des Klimapakts:

Ein Naturpakt-Team wird bestimmt, dessen Mitglieder nehmen zusammen mit einem ex-

Après le Pacte Logement et le Pacte Climat, le Pacte Nature est le troisième pacte que la commune a conclu cette année avec l'État. Avec cette forme de coopération, les communes doivent aider, en tant que multiplicateur proche des citoyens, à contrer différents problèmes graves et à soutenir les stratégies d'action nationales.

En contrepartie, l'État accorde des aides financières pour soutenir les mesures prises par les communes.

Dans le cas du Pacte Nature, l'accent est mis sur le plan national de protection de la nature, le plan de gestion des cours d'eau et des nappes phréatiques ainsi que la stratégie nationale d'adaptation au changement climatique.

Un aspect très important est la biodiversité, dont il faut minimiser la perte.

La loi relative au pacte nature a été adoptée par le Parlement le 14 juillet 2021 et publiée au Mémorial le 30 juillet 2021. Le même jour, le règlement grand-ducal fixant le catalogue précis des mesures a également été publié.

Le déroulement du Pacte Nature, qui court jusqu'au 31 décembre 2030, est similaire à celui du Pacte Climat :

Une équipe du Pacte Nature est désignée et ses membres font un état des lieux avec un conseiller externe et établissent ensuite un programme de travail en tenant compte des 6 champs d'action du catalogue de mesures. Dès qu'un nombre suffisant de mesures a été mis en œuvre, la commune est certifiée et l'argent correspondant du fonds de protection de l'environnement sera versé.



ternen Berater eine Standortbestimmung vor, um dann ein Arbeitsprogramm unter Berücksichtigung der 6 Handlungsfelder aus dem Maßnahmenkatalog aufzustellen. Sobald genügend Maßnahmen umgesetzt wurden, wird die Gemeinde zertifiziert und die entsprechenden Gelder aus dem Umweltschutzfonds werden ausbezahlt.

Am 18. Oktober 2021 wurde eine „Déclaration d'intention“ unterschrieben und eingereicht, woraufhin das Umweltministerium über die Agentur myenergy der Gemeindeverwaltung den definitiven Vertrag zukommen ließ.

Eine Reihe Aktionen des Maßnahmenkatalogs hat die Gemeinde Mertert in den letzten Jahren bereits umgesetzt oder in die Wege geleitet:

- Grünflächenmanagementplan,
- Anlegen von insektenfreundlichen Biotopen,
- Baumkataster,
- Biotop- und Habitatschutz innerhalb des Plan d'aménagement général PAG,
- Erhöhung der biologischen Durchgängigkeit der Flüsse,
- Zertifizierung des Holzes aus den Gemeindegewäldern,
- Beitritt zum Comité de Pilotage Copil für die Naturschutzgebiete innerhalb des Natura 2000 Netzwerks.

Diese und andere bereits umgesetzte Maßnahmen werden der Gemeinde bei der Ermittlung der Punktzahl, welche für die Zertifizierung notwendig ist, gutgeschrieben.

Der Naturpakt sieht ein Zertifizierungssystem vor, ähnlich dem des Klimapakts, mit vier Leistungsstufen: „Basis Zertifizierung“ (40%), „Bronze“ (50%), „Silber“ (60 %) und „Gold“ (70%).

Ziel unserer Gemeinde ist es innerhalb des Jahres 2022 die erste Zertifizierungsstufe zu erreichen. Hierdurch können dann Zuschüsse beim Staat beantragt werden; dieses Geld würde dann investiert werden, um weitere Naturpaktziele zu erreichen, um somit dazu beizutragen, dass zukünftige Generationen trotz der aktuellen Bedrohungen akzeptable Umweltbedingungen vorfinden werden.



Le 18 octobre 2021, une « Déclaration d'intention » a été signée et déposée, après quoi le Ministère de l'Environnement a fait parvenir le contrat définitif à l'administration communale via l'agence myenergy.

La Commune de Mertert a déjà mis en œuvre ou lancé une série d'actions du catalogue de mesures au cours des dernières années :

- Plan de gestion des espaces verts,
- création de biotopes favorables aux insectes,
- cadastre des arbres,
- protection des biotopes et des habitats au sein du Plan d'aménagement général PAG,
- augmentation de la continuité biologique des rivières,
- certification du bois issu des forêts communales,
- adhésion au Comité de Pilotage Copil pour les réserves naturelles au sein du réseau Natura 2000.

Ces mesures, ainsi que d'autres déjà mises en œuvre, seront créditées à la commune lors de la détermination du nombre de points nécessaires à la certification.

Le Pacte Nature prévoit un système de certification similaire à celui du Pacte Climat, avec quatre niveaux de performance : « Certification de base » (40 %), « Bronze » (50 %), « Argent » (60 %) et « Or » (70 %).

L'objectif de notre commune est d'atteindre le premier niveau de certification en 2022, ce qui permettrait de demander des subventions à l'État ; cet argent serait ensuite investi pour atteindre d'autres objectifs du Pacte Nature et contribuer ainsi à ce que les générations futures bénéficient de conditions environnementales acceptables malgré les menaces actuelles.





Kleeschen / *St. Nicolas* 2021
In / à Wasserbillig





LUXEMBURGISCH SPRACHKURS / COURS DE LUXEMBOURGEOIS

Niveau	Wochentage / Jours	Uhrzeiten / Horaire	Anfangsdatum / Début	Schlussdatum / Fin
A1.2 (LA-LB-40)	Dienstag und Donnerstag <i>Mardi et jeudi</i>	10.00 - 12.00	1. Februar 2022 <i>1^{er} février 2022</i>	30. Juni 2022 <i>30 juin 2022</i>
A1.2 (LA-LB-44)	Dienstag und Donnerstag <i>Mardi et jeudi</i>	12.00 - 14.00	1. Februar 2022 <i>1^{er} février 2022</i>	30. Juni 2022 <i>30 juin 2022</i>
A2.2 (LA-LB-42)	Montag und Mittwoch <i>Lundi et mercredi</i>	9.00 - 11.00	31. Januar 2022 <i>31 janvier 2022</i>	29. Juni 2022 <i>29 juin 2022</i>
A2.2 (LA-LB-38)	Dienstag und Mittwoch <i>Mardi et mercredi</i>	18.30 - 20.30	1. Februar 2022 <i>1^{er} février 2022</i>	29. Juni 2022 <i>29 juin 2022</i>
B1.2 (LA-LB-36)	Montag und Donnerstag <i>Lundi et jeudi</i>	18.30 - 20.30	31. Januar 2022 <i>31 janvier 2022</i>	30. Juni 2022 <i>30 juin 2022</i>
B1 Konversation (LA-LB-34)	Donnerstag und Freitag <i>Jeudi et vendredi</i>	9.00 - 11.00	3. Februar 2022 <i>3 février 2022</i>	1. Juli 2022 <i>1^{er} juillet 2022</i>
A1.1 Intensiv (LA-LB-623)	Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag <i>Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi</i>	9.00 - 13.00	4. Juli 2022 <i>4 juillet 2022</i>	22. Juli 2022 <i>22 juillet 2022</i>

ALLE KURSE WERDEN ONLINE ABGEHALTEN TOUS LES COURS SE TIENDRONT EN LIGNE

Die Einschreibungsgebühr beträgt 150 € für 60 Stunden.

Die Bezahlung erfolgt auf eines der beiden Konten der Gemeinde Mertert:

BCEE IBAN LU71 0019 9301 5010 9000 BCEELULL
ou
CCPL IBAN LU75 1111 0062 5648 0000 CCPLLULL

Die Einschreibungen erfolgen ab dem 20. Dezember 2021 auf der Gemeindeverwaltung im Bürgerbüro gegen Vorzeigen des Ausweises und des Zahlungsbelegs.

Ein Diplom wird seitens der Gemeinde an die Personen ausgestellt die an mindestens 70% der Kurse teilgenommen haben. Die Kurse sind vom Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend anerkannt.

Für weitere Informationen kontaktieren Sie die Gemeindeverwaltung unter folgender Nummer:

74 00 16 123

Les frais d'inscription s'élèvent à 150 € pour les 60 heures.

L'argent est à verser sur un des deux comptes bancaires de la Commune suivants:

BCEE IBAN LU71 0019 9301 5010 9000 BCEELULL
ou
CCPL IBAN LU75 1111 0062 5648 0000 CCPLLULL

Les inscriptions se font à l'Administration Communale au bureau de la population contre présentation d'une carte d'identité et de la preuve de paiement, et ceci à partir du 20 décembre 2021.

Un diplôme est délivré par la Commune à la fin du cours à toutes les personnes ayant participé à au moins 70% des cours. Les cours sont agréés par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Pour plus d'informations veuillez contacter l'Administration Communale au numéro suivant:

74 00 16 123



MAKADAMMEN





27. Februar 2022 um 17.00 Auer

MAKADAMMEN

Waasserbëlleg Centre Culturel



MAKADAMMEN!

Wow! Dat muss gefeiert ginn!

Mir maachen ee Konveniat an do luede mir all eis „Avataren“
vun deene leschte Joeren an, a loossen en etlech flott Momenter Revue passéieren.



Einfach aus der Haut fueren

Fir een Aneren ze ginn

Mir fillen eis wéi neigebueren

Wa mir op der Bühn stinn

Aus dem Jekyll gëtt d'Miss Hyde

Aus dem Beauty gëtt e Beast

Aus dem Bonny gëtt e Clyde

A last but not least

Gëtt aus lackéiert Fangerneel schaarf Krallen

Aus douce Fraen, Femmes fatalen

Wa mir op d'Bühn ropklammen

Gi mir:(d'Maggy, d'Monique, d'Susy an d'Théa)

D'MAKADAMMEN



Makadammen: Théa Engel, Susy Lentz, Monique Mille, Maggy Molitor

Musek a musikalesch Begleitung: Netty Glesener

Texter: Roland Gelhausen, Josiane Kartheiser, Maggy Molitor

Collage a Regie: Jacqueline Posing-van Dyck

Dekor: Christian Klein

Kostümer: Christian Klein an Yvette Engel

Choreographie: Steven Klopp

Affiche a Fotoen: Pitt Becker

Agenda an aner Detailer op: www.makadammen.lu

Nôm Cabaret servéieren mir: Hâmeschmier zum Präis vun **18.- €**

Präis vum Entrée: **20.- €**

Réservatioun um Tel:

621 291 015 / 74 80 35 / 621 193 598

resp. per mail: contact@tcmw.lu

Organisateur: Tennis Club Mäertert-Waasserbëlleg





Die Gemeinde wurde von den folgenden Betreibern über die Ausser-Betriebnahme ihrer Geldautomaten informiert:

Geldautomat BCEE Sparkasse in Wasserbillig

Der Geldautomat der BCEE in Wasserbillig wurde am 2. Januar 2022 außer Betrieb genommen.



Geldautomat POST in Wasserbillig

Der Geldautomat der POST in Wasserbillig wird ebenfalls ausser Betrieb genommen, dies bis spätestens zum 1. Februar 2022.

L'administration communale a été informée de la mise hors service de deux distributeurs automatiques de billets par les opérateurs suivants :

Distributeur automatique de billets BCEE à Wasserbillig

Le distributeur automatique de billets de la BCEE à Wasserbillig a été mis hors service le 2 janvier 2022.

Distributeur automatique de billets POST à Wasserbillig

Le distributeur automatique de billets de la POST à Wasserbillig sera également mis hors service, ceci au plus tard pour le 1^{er} février 2022.

Ein gemütlicher Abschluss der Sprachkurse im **Club Senior Muselheem** Wasserbillig *Une fin agréable des cours de langue au **Club Senior Muselheem** Wasserbillig*





**CHORALE MUNICIPALE
SÄNGERBOND MUSELDALL
WAASSERBËLLEG
1897-2022**

Programm vum 125. Gebuertsdag



Eise lëtzebuurger „Cremant Millesimée brut 2017“
vun de Caves Bernard Massard ka bei eise Sänger
bestallt gin oder iwwer e-mail: bataglia@pt.lu
zum Präis vu 15 €.

Sonndeg, 6. März 2022 um 17 Auer am Festsall

Wiener „Heurigen-Owend“ mam Yannchen Hoffmann,
Carlo Hartmann, der Violinsolistin Vania Lecuit.

Mëttwoch, 30. März 2022 um 17 Auer Gréiwemaacher MS Marie-Astrid

Liesung mam Jean Back, Gewënner
vum EU-Literaturpräis 2010, gesanglich encadréiert
vun der „Chorale Municipale“ Sängerbond Museldall
a Spezialitéiten aus Italien.

Samschdeg, 7. Mee 2022 um 20 Auer am Festsall

Galaconcert „The best of“ Viviane Hames
10 Joer Dirigentin bei der „Chorale Municipale“
Sängerbond Museldall Waasserbëlleg.

Samschdeg, 18. Juni 2022 um 17 Auer am Festsall

Akademesch Sëtzung 125 Joer „Chorale Municipale“
Sängerbond Museldall Waasserbëlleg,
musikalesch encadréiert vu jonke Musiker
aus der Akademie vum OPL.

Sonndeg, 19. Juni 2022 um 10 Auer 30 Feierlech Houmass an der Parkierch.

Et sengt d'«Chorale Ste. Cécile» Eileng-Mess.

Juli 2022

Open Air Theater „Home Office“ Du mech's der kee Bild
(Ee lëtzebuurger Komédistek an 2 Akten)
mat der Theaterekipp vun der „Chorale Municipale“
Sängerbond Museldall Waasserbëlleg.

Samschdeg, 15. Oktober 2022 um 20 Auer am Festsall

Een humoristeschen Gesangsowend mat de
Cojellico's Jangen an dem „Guest Star“ Yvon Streff.

Sonndeg, 13. November 2022 um 17 Auer am Festsall

„Petite Messe solonelle“ vum Gioachino Rossini mat
dem Kammerchouer Ambitus, Gesangsolisten
an dem Orchester Estro Armonico.

Méindeg, 5. Dezember 2022 um 19 Auer am Festsall

Regionalversammlung vun der
„Union Grand Duc Adolphe“.

Sonndeg, 18. Dezember 2022 um 17 Auer an der Parkierch

Offschlossconcert mat der „Chorale Municipale“
Sängerbond Museldall Waasserbëlleg,
dem Bouwechouer „Pueri Cantores“ aus dem Stater
Conservatoire an engem Orchester zesummegegestalt
vu Museker aus dem OPL.

Wieder Hämmelsmarsch in Mertert

À nouveau *Hämmelsmarsch* à Mertert

Auch dieses Jahr stand in Mertert am zweiten Wochenende im November die alljährige große Dorfkirmes an. Einst zogen für diesen Anlass *Hämmel* unter der Begleitung des landesweit bekannten *Hämmelsmarsches* durch die Straßen.

Heute, wo die *Hämmel* fast gänzlich aus den Umzügen verschwunden sind, führen vielerorts die Musikvereine diese über 100-jährige Tradition weiter. So war es bis vor einiger Zeit auch in Mertert.

Mehrere Jahre fand nun schon die *Märter Kirmes* ohne den *Hämmelsmarsch* statt, was einige ortsansässige Musikanten dazu veranlasste auf eigene Initiative diese lang vermisste Tradition wiederzubeleben.

Am Morgen des 13. November, um 9:15 Uhr, trafen sich zehn Musikantinnen und Musikanten vor dem Kulturzentrum in Mertert ein und bescherten in Zeiten der Corona-Pandemie der Einwohnerschaft einen willkommenen Augenblick der Normalität und der Heiterkeit.

Trotz feuchten Bedingungen bei zeitweiligem Nieselregen lockten die bekannten Töne viele auf ihre Türschwelle, sodass im Laufe des Zuges eine beachtliche Summe eingenommen werden konnten.

Der gesammelte Betrag wird zur Gänze den Hilfsfonds für die Überschwemmungsoffer in den benachbarten Gemeinden Rosport-Mompach und Echternach zugutekommen.

Cette année encore, la kermesse annuelle du village de Mertert a eu lieu le deuxième week-end de novembre. Autrefois à cette occasion, des moutons (Hämmel) défilaient dans les rues, accompagnés de la célèbre Hämmelsmarsch connue dans tout le pays.

Aujourd'hui, alors que les moutons (Hämmel) ont presque entièrement disparu des cortèges, les associations musicales perpétuent en de nombreux endroits cette tradition plus que centenaire. C'était aussi le cas à Mertert.

Durant plusieurs années, la kermesse de Mertert s'est déroulée sans la Hämmelsmarsch. Cela a incité quelques musiciens locaux à faire revivre de leur propre initiative cette tradition qui manquait.

Le matin du 13 novembre, à 9h15, dix musiciennes et musiciens se sont retrouvés devant le centre culturel de Mertert et ont offert aux habitants un moment de normalité et de sérénité bienvenu en ces temps de pandémie de Corona.

Malgré une météo peu clémente et des conditions humides, les sons connus de la Hämmelsmarsch ont attiré de nombreuses personnes sur le seuil de leur porte. Cela a permis de récolter une belle somme d'argent tout au long du cortège.

L'argent récolté sera intégralement reversé aux Fonds d'Aide aux Victimes des Inondations dans les communes voisines de Rosport-Mompach et d'Echternach.





Hobby-Chrëschtmaart
zu Mäertert am Park
Marché de Noël
dans le parc à Mertert





Aktion / Action Unicef #Go Blue

Kinderrechte liegen uns allen am Herzen!

Um den Weltkindertag zu feiern und auf die weltweiten Herausforderungen der Kinder aufmerksam zu machen, hat die Gemeinde Mertert die Kampagne #GoBlue von UNICEF Luxembourg unterstützt und das Gemeindehaus in Wasserbillig in der Zeit vom 15. bis 21. November 2021 blau beleuchtet.



Les droits des enfants nous tiennent à cœur !

Afin de célébrer la Journée mondiale de l'enfance et de sensibiliser l'opinion publique aux défis auxquels les enfants sont confrontés dans le monde entier, la commune de Mertert a soutenu la campagne #GoBlue de l'UNICEF Luxembourg et a illuminé en bleu la maison communale de Wasserbillig pendant la période du 15 au 21 novembre 2021.





MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

Commune
de MERTERT

Demande pour un job d'étudiant(e) été 2022

Travaux de vacances

Les étudiant(e)s seront affecté(e)s selon les besoins de la commune. La durée de travail est d'un mois, à raison de 8 heures par jour.

Les candidat(e)s doivent être âgé(e)s de 17 ans au 1^{er} juillet 2022 au moins, avant le début de leur engagement temporaire.

Veuillez noter qu'un nombre très limité de jobs vacances est disponible. Le recrutement se fera sur base des besoins spécifiques des services recrutants.

Les postes de travail étudiants ne seront proposés que si la situation sanitaire liée au COVID le permet.

Je soussigné(e) prends la respectueuse liberté de poser ma candidature pour un poste d'étudiant(e) pendant les vacances d'été 2022.

Prénom et Nom : _____

Rue et N° : _____

Code et localité : _____

N° de téléphone / GSM : _____

Adresse mail : _____

Date et lieu de naissance : _____

Matricule nationale : _____

Connaissances de langues :

Luxembourgeois Allemand Français Autres

Connaissances en informatique :

Windows Internet Word Excel

Photographie digitale Traitement d'images Powerpoint

Disponibilités : Du 18.07.2022-19.08.2022 Du 22.08.2022-23.09.2022

Je soussigné(e) déclare être disponible aux dates indiquées

_____ le _____
(localité) (date) (signature)

**Veillez renvoyer cette fiche à l'Administration Communale de Mertert – Marc Simon
B.P. 4, L-6601 Wasserbillig pour le 15 février 2022**

Personenbezogene Daten, die von der Behörde als für die Verarbeitung verantwortliche Institution erhoben werden, werden im Einklang mit der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Europarates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr verarbeitet.

Les données à caractère personnel recueillies par l'Administration communale en qualité de responsable du traitement seront traitées en conformité du règlement (UE) 2016/679 du Parlement Européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.



ËMWELTKALENNER 2022

Heures d'ouverture
07h - 12h et 13h - 16h
Lundi - Vendredi

Adresse
1-3, Grand Rue
L-6630 Wasserbillig

Téléphone
+352 74 00 16 101

Janvier			Février			Mars			Avril			Mai			Juin		
01	Sa		01	Ma		01	Ma		01	Ve		01	Di		01	Me	
02	Di		02	Me		02	Me		02	Sa		02	Lu		02	Je	
03	Lu		03	Je		03	Je		03	Di		03	Ma		03	Ve	
04	Ma		04	Ve		04	Ve		04	Lu		04	Me		04	Sa	
05	Me		05	Sa		05	Sa		05	Ma		05	Je		05	Di	
06	Je		06	Di		06	Di		06	Me		06	Ve		06	Lu	
07	Ve		07	Lu		07	Lu		07	Je		07	Sa		07	Ma	
08	Sa		08	Ma		08	Ma		08	Ve		08	Di		08	Me	
09	Di		09	Me		09	Me		09	Sa		09	Lu		09	Je	
10	Lu		10	Je		10	Je		10	Di		10	Ma		10	Ve	
11	Ma		11	Ve		11	Ve		11	Lu		11	Me		11	Sa	
12	Me		12	Sa		12	Sa		12	Ma		12	Je		12	Di	
13	Je		13	Di		13	Di		13	Me		13	Ve		13	Lu	
14	Ve		14	Lu		14	Lu		14	Je		14	Sa		14	Ma	
15	Sa		15	Ma		15	Ma		15	Ve		15	Di		15	Me	
16	Di		16	Me		16	Me		16	Sa		16	Lu		16	Je	
17	Lu		17	Je		17	Je		17	Di		17	Ma		17	Ve	
18	Ma		18	Ve		18	Ve		18	Lu		18	Me		18	Sa	
19	Me		19	Sa		19	Sa		19	Ma		19	Je		19	Di	
20	Je		20	Di		20	Di		20	Me		20	Ve		20	Lu	
21	Ve		21	Lu		21	Lu		21	Je		21	Sa		21	Ma	
22	Sa		22	Ma		22	Ma		22	Ve		22	Di		22	Me	
23	Di		23	Me		23	Me		23	Sa		23	Lu		23	Je	
24	Lu		24	Je		24	Je		24	Di		24	Ma		24	Ve	
25	Ma		25	Ve		25	Ve		25	Lu		25	Me		25	Sa	
26	Me		26	Sa		26	Sa		26	Ma		26	Je		26	Di	
27	Je		27	Di		27	Di		27	Me		27	Ve		27	Lu	
28	Ve		28	Lu		28	Lu		28	Je		28	Sa		28	Ma	
29	Sa		29	Ma		29	Ma		29	Ve		29	Di		29	Me	
30	Di		30	Me		30	Me		30	Sa		30	Lu		30	Je	
31	Lu		31	Je		31	Je					31	Ma				

Recycling 8h - 15h	Papier Papier	Valorlux	Abholung der Weihnachtsbäume Enlèvement des sapins de Noël	Vacances scolaires
SuperDrecksKëscht 8h - 15h	Glas Verre	Grünschnitt Déchet verts	Kleidersammlung Collecte vêtements	Jours fériés
Hausabfälle Déchets ménagers	Biotonne Poubelle bio	Reinigung der Biomülltonne Nettoyage poubelle bio	Grouss Botz Grand Nettoyage	Samedis
				Dimanches



ËMWELTKALENNER 2022

Heures d'ouverture
 07h - 12h et 13h - 16h
 Lundi - Vendredi

Adresse
 1-3, Grand Rue
 L-6630 Wasserbillig

Téléphone
 +352 74 00 16 101

Juillet			Août			Septembre			Octobre			Novembre			Décembre		
01	Ve		01	Lu		01	Je		01	Sa		01	Ma		01	Je	
02	Sa		02	Ma		02	Ve		02	Di		02	Me		02	Ve	
03	Di		03	Me		03	Sa		03	Lu		03	Je		03	Sa	
04	Lu		04	Je		04	Di		04	Ma		04	Ve		04	Di	
05	Ma		05	Ve		05	Lu		05	Me		05	Sa		05	Lu	
06	Me		06	Sa		06	Ma		06	Je		06	Di		06	Ma	
07	Je		07	Di		07	Me		07	Ve		07	Lu		07	Me	
08	Ve		08	Lu		08	Je		08	Sa		08	Ma		08	Je	
09	Sa		09	Ma		09	Ve		09	Di		09	Me		09	Ve	
10	Di		10	Me		10	Sa		10	Lu		10	Je		10	Sa	
11	Lu		11	Je		11	Di		11	Ma		11	Ve		11	Di	
12	Ma		12	Ve		12	Lu		12	Me		12	Sa		12	Lu	
13	Me		13	Sa		13	Ma		13	Je		13	Di		13	Ma	
14	Je		14	Di		14	Me		14	Ve		14	Lu		14	Me	
15	Ve		15	Lu		15	Je		15	Sa		15	Ma		15	Je	
16	Sa		16	Ma		16	Ve		16	Di		16	Me		16	Ve	
17	Di		17	Me		17	Sa		17	Lu		17	Je		17	Sa	
18	Lu		18	Je		18	Di		18	Ma		18	Ve		18	Di	
19	Ma		19	Ve		19	Lu		19	Me		19	Sa		19	Lu	
20	Me		20	Sa		20	Ma		20	Je		20	Di		20	Ma	
21	Je		21	Di		21	Me		21	Ve		21	Lu		21	Me	
22	Ve		22	Lu		22	Je		22	Sa		22	Ma		22	Je	
23	Sa		23	Ma		23	Ve		23	Di		23	Me		23	Ve	
24	Di		24	Me		24	Sa		24	Lu		24	Je		24	Sa	
25	Lu		25	Je		25	Di		25	Ma		25	Ve		25	Di	
26	Ma		26	Ve		26	Lu		26	Me		26	Sa		26	Lu	
27	Me		27	Sa		27	Ma		27	Je		27	Di		27	Ma	
28	Je		28	Di		28	Me		28	Ve		28	Lu		28	Me	
29	Ve		29	Lu		29	Je		29	Sa		29	Ma		29	Je	
30	Sa		30	Ma		30	Ve		30	Di		30	Me		30	Ve	
31	Di		31	Me					31	Lu					31	Sa	



Recycling
 8h - 15h



Papier
 Papier



Valorlux



Abholung der Weihnachtsbäume
 Enlèvement des sapins de Noël



Vacances scolaires



SuperDrecksKëscht
 8h - 15h



Glas
 Verre



Grünschnitt
 Déchet verts



Kleidersammlung
 Collecte vêtements



Samedis



Hausabfälle
 Déchets ménagers



Biotonne
 Poubelle bio



Reinigung der Biomülltonne
 Nettoyage poubelle bio



Gross Botz
 Grand Nettoyage



Dimanches



Interview mit **Muzafera Bralic**, aus Montenegro, die in Wasserbillig wohnt

*Interview avec **Muzafera Bralic**, originaire du Monténégro, qui vit à Wasserbillig*

Mein Name ist Muzafera Bralic. Ich bin verheiratet und Mutter von einem Sohn. Ich bin in Montenegro geboren und seit 2001 wohne ich in der Gemeinde Mertert, in Wasserbillig.

Wann sind Sie nach Luxemburg gekommen?

Ende 2001 bin ich über die Niederlande nach Luxemburg eingereist, wo ich kurz in Rosport gelebt habe.

Ich bin nach Luxemburg gekommen, weil ich ein Jobangebot als Kindermädchen von einer montenegrinischen Familie bekam. Wegen der hohen Arbeitslosigkeit in Montenegro, war es mir nicht möglich in meinem erlernten Beruf als Dip. Ing in Arbeits- und Umweltschutz zu arbeiten, somit habe ich mich schnell entschieden mein Glück in einem mir völlig fremden Land zu suchen.

Was waren die größten Hindernisse bei Ihrer Ankunft in unserer Gemeinde?

Da mein Mann schon in der Gemeinde wohnhaft war, habe ich mich schnell in der Gemeinde eingelebt. Ich wurde von der Familie mei-



Je m'appelle Muzafera Bralic. Je suis mariée et mère d'un fils. Je suis née au Monténégro et depuis 2001 je vis dans la commune de Mertert à Wasserbillig.

Quand êtes-vous arrivée au Luxembourg ?

Je suis arrivée au Luxembourg en fin 2001 en passant par les Pays-Bas. J'ai vécu brièvement à Rosport.

Je suis venue au Luxembourg parce que j'ai reçu une offre d'emploi comme nounou d'une famille monténégrine. En raison du taux de chômage élevé au Monténégro, il ne m'était pas possible de travailler dans le métier que j'avais appris, à savoir ingénieur diplômé en travail et protection de l'environnement. J'ai donc rapidement décidé de tenter ma chance dans un pays qui m'était totalement étranger.

Quels ont été les principaux obstacles à votre arrivée dans notre commune ?

Comme mon mari habitait déjà dans la commune, je me suis rapidement adaptée à la commune. J'ai été très bien accueillie par la





nes Mannes sehr freundlich empfangen und bekam auch von dieser viel Unterstützung im Alltag.

Jedoch ist noch immer mein größtes Hindernis in Luxemburg die französische Sprache. Zwar habe ich Französisch in Montenegro gelernt, aber weil ich nicht viel Französisch sprechen konnte, habe ich leider den größten Teil des gelernten Vokabulars und der Grammatik vergessen.

Was sind die Unterschiede zwischen Ihrem Geburtsland und Luxemburg?

Luxemburg und Montenegro sind sehr unterschiedliche Länder, es gibt trotz allem auch Gemeinsamkeiten wie z.B.:

– die Landesgröße: Montenegro ist wie Luxemburg ein kleines Land mit ungefähr 622.000 Einwohner bei einer Fläche von rund 14.000 qkm;

– die Vielvölkerkultur und Familie: in Montenegro leben viele verschiedene Kulturen zusammen, was wiederum den Reichtum des Landes ausmacht. Für Montenegriner ist der familiäre Zusammenhalt sehr wichtig.

Leider, ist der größte Unterschied zwischen meinem Geburtsland und Luxemburg die Armut, bedingt durch viele Jahre Krieg (von 1991 bis 2001) in den Nachbarländern. Darunter leidet bis heute die wirtschaftliche Lage in Montenegro, was sich wiederum in der sehr hohen Arbeitslosenrate widerspiegelt.

famille de mon mari, qui m'a également beaucoup soutenue au quotidien.

Cependant, mon plus grand obstacle au Luxembourg reste la langue française. J'ai certes appris le français au Monténégro, mais comme je n'en parlais pas beaucoup j'ai malheureusement oublié la majeure partie du vocabulaire et de la grammaire que j'avais appris.

Quelles sont les différences entre votre pays de naissance et le Luxembourg ?

Le Luxembourg et le Monténégro sont des pays très différents, il y a malgré tout des points communs comme par exemple :

– la taille du pays : comme le Luxembourg, le Monténégro est un petit pays d'environ 622.000 habitants pour une superficie d'environ 14.000 km² ;

– la culture et la famille multiethniques : au Monténégro, de nombreuses cultures différentes cohabitent, ce qui fait la richesse du pays. Pour les Monténégrins, la cohésion familiale est très importante.

Malheureusement, la plus grande différence entre mon pays natal et le Luxembourg est la pauvreté, due aux nombreuses années de guerre (de 1991 à 2001) dans les pays voisins. La situation économique du Monténégro en souffre encore aujourd'hui, ce qui se reflète dans le taux de chômage très élevé.

Au Monténégro, il est également courant que les jeunes filles apprennent à coudre, à tricoter, à faire du crochet et à nouer des tapis de leur mère et/ou de leur grand-mère. J'en suis encore très reconnaissante aujourd'hui.





In Montenegro ist es außerdem üblich, dass junge Mädchen, von der Mutter und/oder Großmutter nähen, stricken, häkeln und Teppiche knüpfen lernen. Dafür bin ich bis heute sehr dankbar.

Was sind typische Traditionen in Ihrem Geburtsland?

In Montenegro leben viele Kulturen zusammen, somit gibt es auch unterschiedliche Religionsgemeinschaften, wobei die serbisch-orthodoxische Gemeinschaft mit ungefähr 77% die Größte ist, darauffolgend kommt die muslimische Gemeinschaft mit 16%, sowie eine katholische Minderheit. Aus diesem Grund gibt es keine gemeinsamen Traditionen in Montenegro.

Hervorzuheben ist jedoch, dass die Montenegriner sehr gastfreundlich sind, sie lieben es Gäste zu empfangen und zusammen zu essen, zu trinken und zu feiern.

Die traditionelle Küche hängt von der Region ab, wo man lebt.

Zur traditionellen Küche gehören z.B. in den Bergregionen das Gericht „Cicvara“, in Milch gekochtes Lamm, so wie „Sarma“, das sind Kohlrouladen die mit Hackfleisch gefüllt werden und dann mit Brühe übergossen und im Ofen gegart werden. Man isst diese Fleischgerichte zusammen mit Kartoffeln, Mais-Polenta und Gemüse.

In den Küstenregionen sind die Gerichte eher mediterran. Man isst viel Fisch und Meeresfrüchte.

Zum Nachtisch reicht man süße Kuchen, sowie Kleingebäck wie z.B. „Baklava“ oder

Quelles sont les traditions typiques de votre pays de naissance ?

Au Monténégro, de nombreuses cultures cohabitent et il y a donc différentes communautés religieuses, la communauté serbe orthodoxe étant la plus importante avec environ 77 %, suivie de la communauté musulmane avec 16 % et d'une minorité catholique. C'est la raison pourquoi il n'existe pas de traditions communes au Monténégro.

Il faut cependant souligner que les Monténégrins sont très accueillants, ils aiment recevoir des invités et manger, boire et faire la fête ensemble.

La cuisine traditionnelle dépend de la région où l'on vit.

Dans les régions montagneuses, la cuisine traditionnelle comprend par exemple le plat de « cicvara », de l'agneau cuit dans du lait, ainsi que le « sarma », des roulades de chou farcis et de viande hachée, puis arrosées de bouillon et cuites au four. On mange ces plats de viande avec des pommes de terre, de la polenta de maïs et des légumes.

Dans les régions côtières, les plats sont plutôt méditerranéens. On y mange beaucoup de poisson et de fruits de mer.

En dessert, on sert des gâteaux sucrés et des pâtisseries comme le « baklava » ou le « tulumbe », des pâtisseries en pâte à choux recouvertes de sirop de sucre.

Le tout s'accompagne volontiers d'une bière ou d'un bon vin monténégrin, ainsi que d'une « sljivovica » (eau-de-vie de prune).

En outre, il y a bien sûr d'autres superbes fêtes traditionnelles, comme le « Petrovdan ». Ce jour-là, on allume le soir des torches fabriquées à partir de jeunes écorces de cerisier sauvage et de bouleau. Cette fête est souvent célébrée sur de grandes places publiques,



„Tulumbe“, Brandteiggebäck, das mit Zuckersirup übergossen wird.

Dazu trinkt man gerne Bier oder auch guten montenegrinischen Wein, sowie einen „Sljivovica“ (Pflaumenschnaps).

Außerdem gibt es natürlich auch andere tolle traditionelle Feiertage, wie der „Petrovdan“. An diesem Tag werden abends Fackeln angezündet, welche aus jungen Rinden von Wildkirsche und Birke gemacht werden. Oft wird dieser Feiertag auf großen öffentlichen Plätzen, wie auf Marktplätzen gefeiert. Bei diesem speziellen Fest machen hauptsächlich Kinder und Jugendliche mit. Hiermit wird der Frieden zwischen allen Menschen symbolisiert.

Wie gefällt Ihnen das Leben in Wasserbillig?

Ich lebe und arbeite gerne in Wasserbillig.

Da mein Sohn die Grundschule in Wasserbillig besucht hat, habe ich sehr schnell Kontakt zu anderen Müttern gefunden.

Weil ich schon immer gerne genäht habe und auch oft Umänderungen für meine Familie und Freunde gemacht habe, entschied ich mich Ende 2016 ein Umänderungsatelier, „Stoff an Bitzstuff by Muza“ in Wasserbillig zu eröffnen. Heute bin ich immer noch froh, dass ich diesen Schritt gewagt habe. Ich bekam wertvolle Tipps von einer lieben Frau, die lange Zeit selbst ein Kleidungsgeschäft in Wasserbillig geführt hat.

Außerdem, habe ich auf diesem Weg viele nette Leute kennengelernt und fühle mich in der Gemeinde gut integriert.

Praktisch finde ich, dass man für das alltägliche Leben alles in der Gemeinde findet: es gibt eine gute Auswahl an Lebensmittelgeschäften, Bäckereien, Apotheken, Ärzten und man kann eigentlich alles gut zu Fuß erreichen.

Wie sehen Sie die Zukunft unserer Gemeinde?

In den 20 Jahren wo ich jetzt in der Gemeinde lebe, ist mir aufgefallen, dass die Gemeinde stark gewachsen ist und auch der Durchgangsverkehr durch Wasserbillig zugenommen hat. Aus diesem Grund wünsche ich mir, dass die Gemeinde sich immer für die Lebensqualität Ihrer Bürger einsetzt und dass ich mich auch weiterhin in unserer Gemeinde wohlfühle.

comme les places de marché. Les enfants et les jeunes sont les principaux participants à cette fête spéciale. Elle symbolise la paix entre toutes les personnes.

Comment trouvez-vous la vie à Wasserbillig ?

J'aime vivre et travailler à Wasserbillig.

Comme mon fils a fréquenté l'école primaire à Wasserbillig, j'ai très vite pris contact avec d'autres mères.

Comme j'ai toujours aimé coudre et souvent fait des transformations pour ma famille et mes amis, j'ai décidé fin 2016 d'ouvrir un atelier de transformation, « Stoff an Bitzstuff by Muza » à Wasserbillig. Aujourd'hui, je suis toujours contente d'avoir osé ce pas. J'ai reçu de précieux conseils d'une femme adorable qui a longtemps géré elle-même un magasin de vêtements à Wasserbillig.

De plus, j'ai rencontré beaucoup de gens sympas et je me sens bien intégrée dans la commune.

Ce que je trouve pratique, c'est que l'on trouve tout dans la commune pour la vie quotidienne : il y a un bon mix de magasins d'alimentation, de boulangeries, de pharmacies, de médecins et on peut faire toutes ses courses à pied.

Comment voyez-vous l'avenir de notre commune ?

Depuis 20 ans que je vis dans la commune, j'ai remarqué que la commune s'est fortement développée et que le trafic de transit à travers Wasserbillig a également augmenté. C'est pourquoi je souhaite que la commune s'engage toujours pour la qualité de vie de ses citoyens et que je continue à me sentir à l'aise dans notre commune.



Sodexo – L’exploitant de la restauration scolaire dans notre commune

Un partenaire de restauration engagé pour le bien-être des enfants, les communautés locales et l’environnement.

La volonté d’avoir un impact positif sur la société fait partie de la vision de Sodexo depuis le premier jour. Elle s’exprime à travers une double mission :

- Améliorer la qualité de vie des collaborateurs et des personnes que nous servons
- Et contribuer au développement économique, social et environnemental des communautés, régions et pays où nous exerçons nos activités.

En tant que consommateurs, nous sommes tous de plus en plus conscients que nos choix ont un impact significatif sur le monde de demain. Les enfants d’aujourd’hui sont les consommateurs de demain et nous sommes convaincus que leur apprendre à faire les bons choix fait partie de notre rôle.

C’est pourquoi, Sodexo s’engage aux côtés de la commune de Mertert comme partenaire de restauration scolaire, **avec des engagements forts en matière de responsabilité sociétale**. Pour beaucoup, ce n’est qu’un repas de cantine, mais pour nous c’est permettre à un enfant de grandir en bonne santé !

Nos choix pour une alimentation plus durable :

- Soutenir les produits locaux avec un objectif de 50 % de produits locaux dans nos achats en 2025,
- Obtenir pour l’école, le label Sou Schmaacht Lëtzebuerg pour la promotion des produits luxembourgeois, (plus de 27 sites Sodexo déjà labélisés),
- Proposer 30 % de produits bio dans les assiettes des enfants,
- Cuisiner sur place et maison 95 % des recettes proposées dans les écoles.

Nos choix pour protéger la biodiversité et l’environnement :

- Soutenir un apiculteur luxembourgeois dans l’installation de ruches dans la commune de Mertert. Sodexo met également à sa disposition un véhicule électrique pour son activité,
- Utiliser un véhicule zéro émission pour les livraisons vers l’ensemble des écoles de la commune,
- Privilégier des produits de nettoyage ecolabellisés respectueux de l’environnement,
- Combattre le gaspillage alimentaire grâce à une pesée systématique des déchets et l’identification de pistes de réduction.

Nos choix pour soutenir les communautés locales :

- Offrir chaque année un repas de Noël aux sans-abris de la Ville de Luxembourg,
- Soutenir l’action Stëmm vun der Stroos, grâce à des collectes et les arrondis de salaire des collaborateurs Sodexo,
- Accueillir et inclure au sein de nos équipes des personnes en situation d’handicap ou en réinsertion professionnelle
- Promouvoir la diversité de nos équipes et l’égalité hommes-femmes.

À la crèche, à l’école, en entreprise, à l’hôpital ou encore dans un établissement seniors, nos équipes veillent chaque jour avec attention, respect et engagement au bien-être de nos consommateurs pour leur offrir un meilleur quotidien et pour construire une vie meilleure pour tous !



Sodexo – Der Betreiber der Schulverpflegung in unserer Gemeinde

Ein Catering-Partner, der sich für
das Wohlbefinden der Kinder einsetzt,
die lokalen Gemeinschaften und die Umwelt.

Das Bestreben, einen positiven Einfluss auf die Gesellschaft zu haben, ist seit dem ersten Tag Teil der Vision von Sodexo. Sie drückt sich in einer doppelten Mission aus:

- Die Lebensqualität der Mitarbeiter und der Menschen, die wir bedienen, zu verbessern.
- Und zur wirtschaftlichen, sozialen und ökologischen Entwicklung der Gemeinschaften, Regionen und Länder beizutragen, in denen wir tätig sind.

Als Verbraucher sind wir uns zunehmend bewusst, dass unsere Entscheidungen einen erheblichen Einfluss auf die Welt von morgen haben. Die Kinder von heute sind die Verbraucher von morgen, und wir sind davon überzeugt, dass es Teil unserer Rolle ist, ihnen beizubringen, die richtigen Entscheidungen zu treffen.

Aus diesem Grund engagiert sich Sodexo an der Seite der Gemeinde Mertert als Partner für die Schulverpflegung **mit starken Verpflichtungen im Bereich der gesellschaftlichen Verantwortung**. Für viele ist es nur ein Kantinenessen, aber für uns bedeutet es, einem Kind zu ermöglichen, gesund aufzuwachsen!

Unsere Entscheidungen für eine nachhaltigere Ernährung:

- Lokale Produkte unterstützen mit dem Ziel, bis 2025 50 % unserer Einkäufe aus lokalen Produkten zu beziehen,
- Für die Schule das Label Sou Schmaacht Lëtzebuerg zur Förderung luxemburgischer Produkte erhalten (mehr als 27 Sodexo-Standorte sind bereits mit dem Label ausgezeichnet),
- 30% Bio-Produkte auf den Tellern der Kinder anbieten,
- 95% der Gerichte, die in den Schulen angeboten werden, vor Ort und selbst zu kochen.

Unsere Entscheidungen zum Schutz der Biodiversität und der Umwelt:

- Unterstützung eines luxemburgischen Bienezüchters bei der Einrichtung von Bienenstöcken in der Gemeinde Mertert. Sodexo stellt ihm außerdem ein Elektrofahrzeug für seine Tätigkeit zur Verfügung,
- Verwenden eines emissionsfreien Fahrzeugs für Lieferungen an alle Schulen der Gemeinde,
- Bevorzugung von umweltfreundlichen Reinigungsprodukten mit Ökolabel,
- Bekämpfung von Lebensmittelverschwendung durch systematisches Wiegen der Abfälle und die Ermittlung von Möglichkeiten zur Reduzierung dieser.

Unsere Entscheidungen zur Unterstützung der lokalen Gemeinschaften:

- Jedes Jahr ein Weihnachtsessen für Obdachlose in der Stadt Luxemburg anbieten,
- Unterstützung der Aktion Stëmm vun der Stroos durch Sammlungen und die Aufrundung des Gehalts der Sodexo-Mitarbeiter,
- Aufnahme und Einbeziehung von Menschen mit Behinderungen oder in der beruflichen Wiedereingliederung in unsere Teams,
- Die Vielfalt unserer Teams und die Gleichstellung von Männern und Frauen fördern.

In der Kindertagesstätte, in der Schule, im Unternehmen, im Krankenhaus oder auch in einer Senioreneinrichtung sorgen unsere Teams jeden Tag mit Aufmerksamkeit, Respekt und Engagement für das Wohlergehen unserer Verbraucher, um ihnen einen besseren Alltag zu bieten und ein besseres Leben für alle aufzubauen!





Gemeinderatssitzung

18. November 2021 im Gemeindehaus Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder

► Bestimmung des Gemeindehauses als Tagungsort für den Gemeinderat



Gemäß Artikel 22 des abgeänderten Gemeindesgesetzes vom 13. Dezember 1988 wird der Gemeinderat im Gemeindehaus abgehalten oder in einer geeigneten Lokalität, die dann durch den Gemeinderat zu bestimmen ist. Am 23. April 2020 wurde aufgrund der Hygiene- und Abstandsregeln das Kulturzentrum in Wasserbillig für das Abhalten der Gemeinderatssitzungen bestimmt. Unter Berücksichtigung der Covid-Check Regeln kann nun erstmals seit über 18 Monaten der Gemeinderat wieder im Sitzungssaal des Gemeindehauses tagen.

► Zusätzlicher Punkt auf der Tagesordnung

Ein zusätzlicher Punkt wird angenommen unter Tagesordnungspunkt 12a) Bestätigung eines dringlichen Verkehrsreglements.

► Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 30. September

2021 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

► Forstplan 2022

Der Forstplan für das Jahr 2022 betreffend die 343 Hektar Wald der Gemeinde Mertert wird vom zuständigen Förster erläutert. Der Forstplan sieht Einnahmen in Höhe von 40.370 € und Ausgaben in Höhe von 113.550 € vor. Die entsprechenden Kredite werden in das Budget 2022 eingeschrieben.

► Genehmigung des Beitritts zum Naturpakt

Nach dem Pacte Logement und dem Klimapakt ist der Naturpakt der dritte Pakt den die Gemeinde dieses Jahr mit dem Staat abschließt. Mit dieser Form von Kooperation sollen die Gemeinden als bürgernaher Multiplikator helfen, verschiedenen durchaus gravierenden Problemen entgegen zu wirken und die nationalen Handlungsstrategien zu unterstützen.

Lesen Sie mehr über den Naturpakt in dieser Ausgabe des Gemeeneblat.

► Festsetzung der Kompensationszahlung für fehlende Parkplätze

in der Grand-Rue 24 in Wasserbillig



Das Gemeindereglement vom 25. März 2021 sieht eine Kompensationszahlung von 25.000 € für Parkplätze pro Wohneinheit vor.

Beim Bauvorhaben in der 24, Grand-Rue kann der Stellplatzschlüssel entsprechend Art. 19 des PAG vom Bauherren nicht respektiert werden.

Demnach wird vom Gemeinderat beschlossen die fehlenden Parkplätze auf zwei zu fixieren, dies bei einem Betrag von 25.000 € pro Parkplatz, d.h. insgesamt eine Kompensationszahlung von 50.000 €. Die Festsetzung der Kompensationszahlung wird mit 10 Ja-Stimmen und einer Enthaltung angenommen (Rat Scheid).

► Verzicht auf Vorkaufsrechte

Auf Grundlage des Gesetzes vom 22. Oktober 2008 über die Wohnraumförderung und die Schaffung eines Wohnungspakts mit den Gemeinden haben die Gemeinden ein Vorkaufsrecht auf Grundstücke, die sich in urbanisierten oder zur Urbanisierung vorgesehenen Zonen befinden im Sinne von Kapitel 2 des

Anwesend:

Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP), Nathalie Ludwig (LSAP).

Entschuldigt: André Friden (DP) vertreten durch Ady Schanen (DP) per Prokura (auf Basis des modifizierten Gesetzes vom 24. Juni 2020) für die 3 ersten Punkte der Sitzung.

großherzoglichen Reglements vom 08. März 2017 über den Inhalt des PAGs einer Gemeinde.

Auf Basis des ministeriellen Rundschreibens des Innenministeriums vom 19. Januar 2021, in dem zusammengefasst wird, dass es dem Schöffenrat obliegt, über die Ausübung des Vorkaufsrechts zu entscheiden, muss diese Entscheidung allerdings noch vom Gemeinderat in seiner nächsten Sitzung ratifiziert werden.

Ein derartiger Antrag auf Verzicht auf das Vorkaufsrecht wurde am 27. Oktober 2021 im Zusammenhang mit dem Verkauf eines Grundstücks in Wasserbillig, route d'Echternach, eingereicht.

Ein weiterer Antrag auf Verzicht auf das Vorkaufsrecht wurde am 3. November 2021 im Zusammenhang mit dem Verkauf von sechs Grundstücken eingereicht in Mertert, lieu-dit „Am Lein“.

Ein weiterer Antrag auf Verzicht auf das Vorkaufsrecht wurde ebenfalls am 3. November 2021 im Zusammenhang mit dem Verkauf von drei Grundstücken in Mertert, lieu-dit „Am Lein“ eingereicht.

► **Stellungnahme zum Bewirtschaftungsplan für die luxemburgischen Anteile der internationalen Flussgebietseinheiten von Rhein und Maas**

In seiner Stellungnahme zum Entwurf des 3. Bewirtschaftungsplans für die luxemburgischen Anteile an den internationalen Flussgebietseinheiten von Maas und Rhein für die Jahre 2021 bis 2027 ging der Gemeinderat Mertert auf eine Reihe von Punkten ein, welche insbesondere das Gemeindeterritorium betreffen.

Lesen Sie mehr über die Stellungnahme und den Bewirtschaftungsplan in

dieser Ausgabe des Gemeineblatt.

► **Neuer Mietvertrag für die Durchführung von Psychomotorik-Sitzungen in den Räumlichkeiten der Schulen**

Der Mietvertrag der die Rahmenbedingungen für die Nutzung der Räumlichkeiten in dem neuen Schulgebäude in Wasserbillig, der Schule Princesse Alexandra Wasserbillig und der Annexe Ecole Pierre Frieden in Mertert definiert, dies im Rahmen des Schulunterrichts sowie außerhalb, wurde überarbeitet. Der Vertrag, der zwischen der in der Schule ansässigen Praxis für Psychomotorik als Mieter und der Gemeinde Mertert als Vermieter definiert, sieht von nun an die Möglichkeit vor die Räumlichkeiten weiter zu vermieten, so dass Psychomotoriker, Ergotherapeuten und Logopäden sich in den Räumlichkeiten ansiedeln können.

► **Einnahmeerklärungen**

Einnahmen in Gesamthöhe von 1.240.555,96 €

► **Konzessionen für Friedhöfe und Kolumbarien**



Zwei Konzessionen für Urnengräber auf dem Friedhof in Wasserbillig für die Dauer von 30 Jahren, sowie eine Verlängerung einer Grabkonzession für 15 Jahre.

► **Genehmigung von außerordentlichen Subsidien**

Fleegeelteren	
Lëtzebuerg	50 €
Stand, speak, rise up	50 €

Union	
Grand-Duc Adolphe	50 €
Stroossen Englen	50 €
Fondation Lëtzebuenger	
Blannevereengung	50 €

► **Änderungen in der Besetzung von Gemeindegemeinschaften**

Auf Vorschlag der LSAP wird in der Jugendkommission Frau Cathy Lang durch Herrn Sam Faber aus Wasserbillig ersetzt.

► **Bestätigung von einem temporären Verkehrsreglement**

In seiner Sitzung vom 11. November 2021 beschloss der Schöffenrat ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement für die Dauer von Infrastrukturarbeiten in der Esplanade de la Moselle CR134 in Wasserbillig vom 16. November bis voraussichtlich 21. Dezember 2021. Da dieses Verkehrsreglement null und nichtig würde, wenn es nicht vom Gemeinderat in seiner nächsten Sitzung bestätigt würde, bestätigt der Gemeinderat daher dieses Reglement.

► **Mitteilungen des Schöffenrats**

Dankesbriefe von

Ville d'Echternach
Reckéng hëlleft asbl
Médecins sans frontières

Einladung zur Feier anlässlich des Gründungsjubiläums des SYVICOL

► **Esplanade de la Moselle: Sanierung der CFL-Stützmauer und Hochwasserfluchtweg**

Die CFL wird Arbeiten an den Gleisen, der Stützmauer und dem Hochwasserfluchtweg hinter der Esplanade de la Moselle in Wasserbillig durchführen. Die Präsentation dieser Arbeiten wurde abgehalten am 13. Oktober 2021 seitens der CFL, des technischen Dienstes der Gemeinde und des Schöffenrats. Die



Anlieger wurden vorher via Handout von der Informationsversammlung informiert. Ein Mitarbeiter des technischen Dienstes gibt den Gemeinderatsmitgliedern Erklärungen zum Grund der Arbeiten (Stabilisierung des Hangs, Verbesserung des Zugangs hinter die Häuser, Verbreiterung der zukünftigen Eisenbahnplattform) die Aufteilung der Arbeiten (7 Phasen je nach Lage des Grundstücks) und die Dauer der Arbeiten (November 2021-September 2022).

► Eingang Park Mertert: Löwe und Tiger



Die beiden Statuen des Löwen und des Tigers, die im Volksmund als „d' Léiwen“ bezeichnet werden, gehören zum Park Mertert und schmückten den gusseisernen Bogen am Eingang des Parks. Die Skulpturen die dem Tierkünstler Henri Alfred Jacquemart zugeschrieben werden, wurden 2018 von einer Restaurierungswerkstatt renoviert.

Eine der beiden Skulpturen weist Korrosionsschäden auf, die nicht restauriert werden können.

Um weitere Schäden an den Skulpturen zu vermeiden, wurde vom Schöffenrat und dem technischen Dienst der Gemeinde beschlossen, die beiden Skulpturen von ihren Sockeln zu entfernen und vor Witterung geschützt im Atelier communal unterzubringen.

Der Schöffenrat beabsichtigt, die Skulpturen zu ersetzen, dies könnte durch die Anfertigung von Replikat

von Replikat

Die Originale würden dann bei Interesse des Nationalmuseums für Geschichte und Kunst, diesem übergeben und könnten dort bewundert werden, ohne den klimatischen Witterungsverhältnissen ausgesetzt zu sein.

Nach einem Treffen zwischen Kulturministerin Sam Tanson und dem Bürgermeister wurde ein Antrag auf Subvention gestellt. Die Antwort zu diesem Antrag steht allerdings noch aus.

► Frühere „Spuerkeess“-Filiale

Die „Spuerkeess“ verkauft das Gebäude wo sich die ehemalige „Spuerkeess“ Filiale Wasserbillig befand, mit dem angrenzenden Grundstück, an die Croix-Rouge. Es ist geplant, dass die Epicerie Sociale in der Gemeinde Mertert angesiedelt wird. Die Croix Rouge ist dabei zu diesem Projekt verschiedene Optionen zu prüfen.

► Kleeschen Wasserbillig und Mertert



Der Kleeschen kommt dieses Jahr wieder in den Park Mertert und den Schulhof Wasserbillig.

In Mertert ist der Termin um 11 Uhr im Park, in Wasserbillig wird Sankt Nikolaus gegen 14 Uhr ankommen.

► Recensement de la Population

Die Volkszählung startete am 8. November 2021

Anbei eine kleine Erklärung warum die Teilnahme an der Volkszählung wichtig ist.

Dank der Antworten trägt die Bevölkerung dazu bei, das Luxemburg von morgen aufzubauen und das tägliche Leben zu verbessern. Ziel der Volkszählung ist es, Daten über Personen, Haushalte und Wohnungen zu sammeln, die insbesondere die Bedarfsprognose in Bezug auf Raumordnung, Schulen, Kindergärten, Krankenhäuser, Alters- und Pflegeheime, Unterkünfte usw. erleichtern.

Der Ablauf der Volkszählung sieht folgendermaßen aus:

Die älteste Person im Haushalt bekommt den Brief vom STATEC mit der Einladung und dem Code um an der online Volkszählung mitzumachen ab dem 8. November 2021 zugestellt. Folglich wird auch nur ein Fragebogen pro Haushalt ausgefüllt.

Zwischen dem 8. November 2021 und dem 28. November 2021 ist dann Zeit um online via Myguichet zu antworten. In diesem Fall entfällt der Papier Fragebogen.

Im Falle wo ein Papier Fragebogen bevorzugt wird, reicht es den online Fragebogen nicht auszufüllen, in diesem Fall wird der Zählungsbeamte den Fragebogen zwischen dem 22. November und dem 26. November in den Briefkasten werfen.

Der Fragebogen muss dann bis zum 5. Dezember beantwortet werden.

Der Papierfragebogen kann folgendermaßen abgegeben werden:

- Durch direktes Einreichen an STATEC vor dem 5. Dezember 2021;
- Durch direktes Einreichen bei der Gemeindeverwaltung vor dem 5. Dezember 2021;
- Beim Zählungsbeamten abzugeben ab dem 6. Dezember 2021.

Personen die den Fragebogen in einer anderen Sprache ausfüllen wollen (der Standard Fragebogen ist auf Deutsch und Französisch) können das Formular in Luxemburgisch, Englisch und Portugiesisch bei der Gemeinde anfragen.

Ebenfalls kann die Gemeinde zu Fragen betreffend der Zählungsbeamten und deren Berechtigung kontaktiert werden.

Die Rolle der Gemeinde ist klar definiert: die Zählungsbeamten ausbilden, die zu kontaktierenden Haushalte bestimmen (über die vom STATEC bereitgestellte Plattform RPCOM), die zu befragenden Haushalte bestimmen und die Fragebögen an die Zählungsbeamten weitergeben. Die Zählungsbeamten tragen dann im vorgesehenen Zeitraum die Fragebögen aus. Nach dem abgelaufenen Zeitraum werden diese dann von den Zählungsbeamten wieder eingesammelt, wenn sie nicht bereits auf der Gemeinde oder dem STATEC abgegeben wurden.

► Referendum

Die Luxemburger Regierung plant eine Verfassungsreform dieser vier Kapitel: Justiz, Staatsform, Monarchie und Territorium, Grundrechte und Freiheiten sowie Parlament und Staatsrat.

Damit die Bevölkerung bei der Verfassungsreform mitdiskutieren kann, wurde ein Antrag betreffend die Organisation eines nationalen Referendums über den Änderungsentwurf von Kapitel VI der Verfassung (Justiz) von der Regierung angenommen.

Jede für die Legislativwahlen wahlberechtigte Person, die ihren Wohnsitz in der Gemeinde Mertert hat, kann diesen Antrag auf ein Referendum unterstützen indem sie sich auf die Listen einschreibt (nur mit gültigem Personalausweis oder Reisepass), die

dazu im Populationsbüro der Gemeinde Mertert ausliegen:

1-3 Grand-Rue
L-6630 Wasserbillig,

Im Zeitraum zwischen dem 19.11.2021 und dem 20.12.2021

montags bis freitags von 7:00 Uhr – 12:00 Uhr und von 13:00 Uhr – 16:00 Uhr sowie samstags von 8:00 Uhr – 10:00 Uhr

Die Unterschrift eines Wahlberechtigten gilt als Unterstützung des Antrags betreffend der Organisation eines Referendums.

Dem Antrag wird nur dann stattgegeben, wenn 25.000 Wähler ihn unterstützen.

Unicef #go blue

Anlässlich des Weltkindertags, oder auch internationalen Tag der Kinderrechte, am 20. November, dem Jahrestag, an dem die UN-Vollversammlung die Kinderrechtskonvention von 1989 beschloss, wird weltweit ein Zeichen gesetzt um die Rechte der Kinder zu stärken und über die weltweit herrschenden Bedingungen der Kinder aufzuklären. Die Gemeinde Mertert möchte auch hier ein Zeichen setzen und wird vom 15.-21. November das Gemeindehaus blau beleuchten.

► Orange Week



Zum fünften Mal in Folge seit ihrer ersten Ausgabe im Jahr 2017 lädt die Orange Week Luxemburg dazu ein, sich gegen Gewalt an Frauen und Mädchen zu engagieren.

Diese 2008 vom UN-Generalsekretär im Rahmen des „UNiTE“-Projekts ins Leben gerufene Kampagne zielt darauf ab, das Bewusstsein für Gewalt gegen Frauen und Mädchen zu schärfen, um geschlechtsbezogene Gewalt zu beenden. Jedes Jahr lädt „UN Women“ alle Regierungen, Nichtregierungsorganisationen, Einzelpersonen, die Medien und den Privatsektor ein, sich zu diesem Thema zusammenzuschließen. Dies ist der Rahmen der Aktion „Orange Your World“, die vom 25. November 2021 (internationaler Tag zur Beseitigung von Gewalt gegen Mädchen und Frauen) bis zum 10. Dezember 2021 (internationaler Tag der Menschenrechte) stattfinden wird.

In Luxemburg werden an diesen Tagen seit 2017 verschiedene Aktivitäten wie die orangefarbene Beleuchtung öffentlicher Gebäude, ein Solidaritätsmarsch gegen Gewalt gegen Mädchen und Frauen oder Ausstellungen und Konferenzen organisiert

In besagtem Zeitraum wird das Gemeindehaus orange beleuchtet, ebenso wird ein Banner zum Thema „No to violence against women“ aufgehängt.

Auf Initiative des Schöffengerats und der Chancengleichheitskommission wird am 2. Dezember 2021 im Centre Culturel in Mertert ein Theaterstück zum Thema häusliche Gewalt aufgeführt. Es handelt sich hierbei um ein Theater-Forum oder auch Präventionstheater genannt, in dem konkrete Situationen von häuslicher Gewalt dargestellt werden. Die interaktive Konfrontation des Publikums ermöglicht ganz neue Perspektiven an den Betrachter heranzubringen. Ein zu diesem Zweck erarbeiteter Flyer wird an alle Haushalte verteilt.



► Fragen an den Schöffenrat

Fragen der CSV-Fraktion:

Frage betreffend die Möglichkeit in den öffentlichen Parks und Spielplätzen von Mertert und Wasserbillig Trinkbrunnen zu installieren

Nachhaltige Trinkkonzepte sind sinnvoll, die Gemeinde befindet sich hier auf dem richtigen Weg: alle Gemeindegebäude wo viele Leute regelmäßig zusammenkommen wurden bereits mit Wasserspendern ausgestattet z. Bsp. Sporthallen, Schulen, Sportterrains usw.

Hierbei handelt es sich um Wasserspender die für den Innenraum entwickelt wurden, der Kostenfaktor beläuft sich auf ca. 6000 €, dazu kommen dann noch relativ hohe Unterhaltskosten.

Was das Aufstellen der Wasserspender im Außenbereich angeht, so muss zum einen eine Wasserleitung vorhanden sein, und zum anderen muss der Spender vor

Frost und Vandalismus geschützt werden.

Der Wasserspender muss regelmäßig benutzt werden da sonst die Möglichkeit entsteht, dass sich Bakterien ansammeln, hierfür müsste der Wasserspender an eine Leitung angeschlossen werden an der permanent Durchfluss ist, und nicht an eine punktuelle Leitung. Dies ist nicht überall umsetzbar.

Es gibt Trinkwasserkonzepte die an punktuellen Leitungen hängen mit integriertem Reinigungsspülsystem. Allerdings wird damit der Wasserverbrauch stark erhöht, da das eigentlich saubere Wasser direkt nach dem Spülen dem Abwasserkanal zugeführt wird. Bei zukünftigen Projekten wird bei stark frequentierten Plätzen geprüft ob ein Wasserspender sinnvoll ist, unter Berücksichtigung des Kostenfaktors.

Ein Wasserspender für den Außenbereich kostet 9295,65 €, zu diesen Kosten kommen dann noch die Was-

serleitung, Abwasser, Fundamente usw. Es ist also sehr schwierig zu beziffern, da an vielen Stellen keine Wasser- und Abwasserleitungen liegen und es quasi unmöglich ist den Einbau ohne größere Investitionen zu realisieren.

An jedem der insgesamt 19 Spielplätze in unserer Gemeinde wäre dies also nicht einfach durchzusetzen, jedenfalls wenn, dann nur auf lange Sicht.

Zu erwähnen wäre an dieser Stelle noch, dass der Schöffenrat den Schulkindern und Sportvereinen gratis Trinkflaschen überreicht hat.

Frage betreffend der Kreuzung Rue Jean-Pierre Beckius / Rue de la Moselle in Mertert und der Möglichkeit an dieser Kreuzung eine Warnleuchte zu installieren welche dem Fahrer anzeigt, dass sich in anderes Fahrzeug aus entgegengesetzter Richtung nähert.

Die Anfrage wird an die Verkehrskommission weitergeleitet.

Veröffentlichung auf der Grundlage von Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes

Gemeinderatssitzung vom 6. Mai 2021

- Genehmigung der punktuellen Änderung des geschriebenen und graphischen Teils des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Mertert, „Erreurs matérielles“.

Dieser Beschluss wurde am 21. Oktober 2021 durch Frau Innenministerin genehmigt.

Veröffentlichung ab dem 24. November 2021.

Gemeinderatssitzung vom 1. Juli 2021

- Genehmigung der punktuellen Änderung des graphischen Teils des Teilbebauungsplans (PAP QE) der Gemeinde Mertert, betreffend des Grundstücks an der Stelle genannt „Halte ferroviaire“.

Dieser Beschluss wurde am 24. August 2021 durch Frau Innenministerin genehmigt.

Veröffentlichung ab dem 24. November 2021.

Gemeinderatssitzung vom 29. Juli 2021

- Genehmigung des Teilbebauungsplans neues Stadtviertel (PAP NQ) „Am Lein“ der Gemeinde Mertert, betreffend Grundstücken an der Stelle genannt Am Lein.

Dieser Beschluss wurde am 8. November 2021 durch Frau Innenministerin genehmigt.

Veröffentlichung ab dem 14. Dezember 2021.

Séance du conseil communal

du 18 novembre 2021 à la maison communale de Wasserbillig

Lorsque le résultat du vote n'est pas indiqué, la décision a été prise à l'unanimité des membres présents.

► Désignation de la maison communale comme lieu de réunion du conseil communal

Conformément à l'article 22 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le conseil communal se réunit à la maison communale ou dans un lieu approprié, qui doit alors être désigné par le conseil communal. Le 23 avril 2020, en raison des règles d'hygiène et de distance, le Centre culturel de Wasserbillig a été désigné comme lieu pour la tenue des réunions du conseil communal. En tenant compte des règles Covid-Check, le conseil communal peut donc à nouveau se réunir dans la salle de réunion de la maison communale, ceci pour la première fois depuis plus de 18 mois.

► Point supplémentaire à l'ordre du jour

Un point supplémentaire est ajouté au point 12a) de l'ordre du jour : Confirmation d'un règlement de circulation d'urgence.

► Approbation des délibérations de la séance précédente

Les décisions prises lors de la réunion du 30 septembre 2021 sont approuvées par les membres du conseil communal

► Plan forestier 2022

Le plan forestier pour l'année 2022 concernant les 343

hectares de forêt de la commune de Mertert est présenté par le garde forestier responsable. Le plan forestier prévoit des recettes à hauteur de 40.370 € et des dépenses à hauteur de 113.550 €. Les crédits correspondants seront inscrits au budget 2022.



► Approbation de l'adhésion au Pacte Nature

Après le Pacte Logement et le Pacte Climat, le Pacte Nature est le troisième pacte que la commune conclut cette année avec l'État. Avec cette forme de coopération, les communes contribuent, en tant que multiplicateur proche des citoyens, à contrer certains problèmes graves et à soutenir les stratégies d'action nationales.

Vous trouverez plus d'informations sur le Pacte Nature dans ce numéro du Gemeeneblatt.

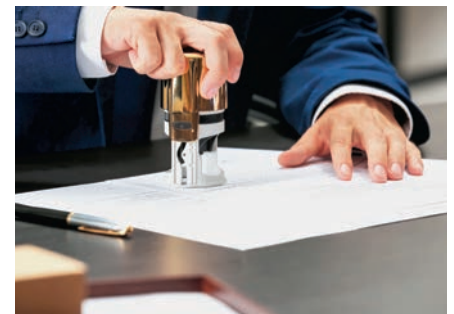
► Fixation de modalités compensatoires pour places de parking manquantes au 24, Grand-Rue à Wasserbillig

Le règlement communal du 25 mars 2021 prévoit une compensation de 25.000 € pour les places de parking par unité d'habitation.

Dans le cadre du projet de construction au 24, Grand-Rue, la clé de répartition des places de parking conformément à l'article 19 du PAG ne peut pas être respectée par le maître d'ouvrage.

Par conséquent, le conseil communal décide de fixer le nombre de places de parking manquantes à deux, pour un montant de 25.000 € par place de parking, soit un total de 50.000 € de compensation. La fixation du montant de la compensation est approuvée par 10 voix pour et une abstention (conseiller Scheid).

► Renonciation au droit de préemption



Sur la base de la loi du 22 octobre 2008 relative à la promotion du logement et à la

Présents :

Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP), Nathalie Ludwig (LSAP).

Excusé : André Friden (DP) représenté par Ady Schanen par procuration (sur base de la loi modifiée du 24 juin 2020) pour les 3 premiers points de la session.



création d'un pacte de logement avec les communes, les communes disposent d'un droit de préemption pour l'achat de terrains situés dans les zones urbanisées ou à urbaniser au sens du chapitre 2 du règlement grand-ducal du 08 mars 2017 relatif au contenu du PAG d'une commune.

Sur base de la circulaire ministérielle du ministère de l'Intérieur du 19 janvier 2021, qui résume qu'il appartient au collège échevinal de décider de l'exercice du droit de préemption, cette décision doit encore être approuvée par le conseil communal lors de la prochaine séance.

Une telle demande de renonciation au droit de préemption a été introduite le 27 octobre 2021 dans le cadre de la vente d'un terrain situé dans la route d'Echternach à Wasserbillig.

Une autre demande de renonciation au droit de préemption a été introduite le 3 novembre 2021 dans le cadre de la vente de six terrains situés au lieu-dit « Am Lein » à Mertert.

Une autre demande de renonciation au droit de préemption a été introduite également le 3 novembre 2021 dans le cadre de la vente de trois terrains situés au lieu-dit « Am Lein » à Mertert.

► **Prise de position sur le plan de gestion pour les parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse**



Dans sa prise de position sur le projet du 3^e plan de gestion

pour la partie luxembourgeoise des districts hydrographiques internationaux de la Meuse et du Rhin pour les années 2021 à 2027, le conseil communal de Mertert a abordé une série de points qui concernent notamment le territoire communal.

Vous trouvez plus d'informations sur l'avis et le plan de gestion dans cette édition du Gemeeneblat.

► **Nouveau contrat de location pour la réalisation de séances de psychomotricité dans les locaux des écoles**



Le contrat de location qui définit les conditions générales pour l'utilisation des locaux dans le nouveau bâtiment scolaire à Wasserbillig, l'école Princesse Alexandra Wasserbillig et dans l'annexe de l'École Pierre Frieden à Mertert, ceci dans le cadre de l'enseignement scolaire ainsi qu'en dehors, a été révisé. Le bail entre le cabinet de psychomotricité comme locataire et la commune de Mertert en tant que bailleur prévoit désormais la possibilité de sous-louer les locaux afin que des psychomotriciens, ergothérapeutes et logopèdes puissent s'installer dans les locaux.

► **Déclarations de recettes**

Des recettes à hauteur de 1.240.555,96 €.

► **Concessions pour cimetières et columbariums**

Deux concessions de tombes à urnes au cimetière de Wasserbillig pour une durée de 30 ans, ainsi qu'une extension d'une concession de tombes pour 15 ans.

► **Approbation de subsides extraordinaires**

Fleegelteren Lëtzebuerg	50 €
Stand, speak, rise up	50 €
Union	
Grand-Duc Adolphe	50 €
Stroossen Englen	50 €
Fondation Lëtzebuenger Blannevereenegung	50 €

► **Modifications dans la composition des commissions communales**

Sur proposition du LSAP, Mme Cathy Lang est remplacée par M. Sam Faber de Wasserbillig à la commission des jeunes.

► **Confirmation d'un règlement de circulation temporaire**

En sa séance du 11 novembre 2021, le collège échevinal a pris une délibération portant adoption d'un règlement de circulation temporaire pour la durée des travaux d'infrastructure à l'Esplanade de la Moselle CR134 à Wasserbillig du 16 novembre au 21 décembre 2021 (durée approximative). Étant donné que ce règlement de circulation serait nul et non avenu s'il n'était pas confirmé par le conseil communal lors de sa prochaine séance, le conseil communal confirme donc ce règlement.

► **Communications du collège échevinal**

Lettres de remerciement de la Ville d'Echternach
Reckéng hëlleft asbl
Médecins sans frontières

Invitation à la cérémonie à l'occasion de l'anniversaire de la fondation du SYVICOL.

► **Esplanade de la Moselle : Réfection du mur de soutènement des CFL et du chemin d'évacuation des crues**

Les CFL vont réaliser des travaux sur les voies, le mur de soutènement et le chemin d'évacuation des crues derrière l'Esplanade de la Moselle à Wasserbillig. La présentation de ces travaux a eu lieu le 13 octobre 2021 par la CFL, le service technique de la commune et le collège échevinal. Les résidents ont été informés au préalable de la réunion d'information via un dépliant. Un employé du service technique explique aux membres du conseil communal la raison des travaux (stabilisation de la pente, amélioration de l'accès derrière les maisons, élargissement de la future plate-forme ferroviaire), la déroulement des travaux (7 phases dépendant de la localisation du bien) et la durée des travaux (novembre 2021-septembre 2022).

► **Entrée du Parc Mertert : lion et tigre**

Les deux statues du lion et du tigre, communément appelées « d'Leiwen », font partie du Parc de Mertert et ornaient l'arc en fonte à l'entrée du parc. Les sculptures, attribuées à l'artiste animalier Henri Alfred Jacquemart, ont été rénovées en 2018 par un atelier de restauration.

L'une des deux sculptures présente des dommages dus à la corrosion qui ne peuvent pas être restaurés.

Afin d'éviter d'autres dommages aux sculptures, le collège échevinal et le service technique de la commune ont décidé de retirer les deux sculptures de leurs socles et de les protéger des intempéries dans l'atelier communal.

Le collège échevinal a l'intention de remplacer les sculptures, ce qui pourrait se faire par la réalisation de répliques

sur la base d'un scan 3D déjà effectué.

En cas d'intérêt de la part du Musée national d'histoire et d'art, les originaux lui seraient remis et pourraient y être admirés sans être exposés aux conditions climatiques.

Suite à une rencontre entre la ministre de la Culture Sam Tanson et le bourgmestre, une demande de subvention a été déposée. La réponse à cette demande n'a toutefois pas encore été donnée.

► **Ancienne agence de la « Spuerkeess »**

La « Spuerkeess » vend à la Croix-Rouge le bâtiment où se trouvait l'ancienne agence « Spuerkeess » à Wasserbillig, ainsi que le terrain attenant. Il est prévu que l'Épicerie Sociale s'installe dans la commune de Mertert, la Croix Rouge est en train d'étudier différentes options pour ce projet.

► **Saint-Nicolas à Wasserbillig et Mertert**



Cette année, Saint-Nicolas se rendra à nouveau au parc de Mertert et dans la cour de l'école de Wasserbillig.

À Mertert, le rendez-vous est fixé à 11 heures dans le parc ; à Wasserbillig, Saint Nicolas arrivera vers 14 heures.

► **Recensement de la population**

Le recensement de la population a débuté le 8 novembre 2021.

Ci-joint une petite explication sur l'importance de participer au recensement de la population.



Grâce aux réponses fournies, la population contribue à construire le Luxembourg de demain et à améliorer la vie quotidienne. L'objectif du recensement est de collecter des données sur les personnes, les ménages et les logements afin de faciliter notamment la prévision des besoins en matière d'aménagement du territoire, d'écoles, de crèches, d'hôpitaux, de maisons de retraite et de soins, de logements, etc.

Le déroulement du recensement est le suivant : La personne la plus âgée du foyer reçoit la lettre du STATEC avec l'invitation et le code pour participer au recensement en ligne à partir du 8 novembre 2021. En conséquence, un seul questionnaire est rempli par ménage.

Entre le 8 novembre 2021 et le 28 novembre 2021, il sera possible de répondre en ligne via Myguichet. Dans ce cas, le questionnaire papier n'est pas à remplir.

Dans le cas où un questionnaire papier est préféré, il suffit de ne pas remplir le questionnaire en ligne, dans ce cas l'agent recenseur déposera le questionnaire dans la boîte aux lettres entre le 22 novembre et le 26 novembre.

Le questionnaire est à répondre avant le 5 décembre.

Le questionnaire papier peut être remis de la manière suivante :

– En l'envoyant directement au STATEC avant le 5 décembre 2021 ;

– En le déposant directement à l'administration communale avant le 5 décembre 2021 ;



– En le déposant auprès de l'agent recenseur à partir du 6 décembre 2021.

Les personnes qui souhaitent remplir le questionnaire dans une autre langue (le questionnaire standard est en français et en allemand) peuvent demander le formulaire en luxembourgeois, en anglais et en portugais auprès de la commune.

La commune peut également être contactée pour des questions relatives aux agents recenseurs et à leur habilitation.

Le rôle de la commune est clairement défini : former les agents recenseurs, identifier les ménages à contacter (via la plateforme RPCOM mise à disposition par le STATEC), identifier les ménages à enquêter et remettre les questionnaires aux agents recenseurs. Les agents recenseurs distribuent ensuite les questionnaires pendant la période prévue. Après la période écoulée, les agents recenseurs les récupèrent s'ils n'ont pas déjà été remis à la commune ou au STATEC.

► Référendum



Le gouvernement luxembourgeois envisage une réforme constitutionnelle de ces quatre chapitres : le pouvoir judiciaire, la forme de gouvernement, la monarchie et le territoire, les droits et libertés fondamentaux, le parlement et le Conseil d'État.

Afin que la population puisse participer à la réforme constitutionnelle, une motion concernant l'organisation d'un référendum national sur le projet d'amendement au chapitre VI de la Constitution

(Justice) a été adoptée par le gouvernement.

Toute personne habilitée à voter aux élections législatives qui réside dans la commune de Mertert peut soutenir cette demande de référendum en s'inscrivant sur les listes (uniquement avec une carte d'identité ou un passeport en cours de validité) tenues à leur disposition au bureau de la population de la commune de Mertert,

1-3 Grand-Rue
L-6630 Wasserbillig,
dans la période du
19.11.2021-20.12.2021
du lundi au vendredi
de 07h00-12h00 et
de 13h00 à 16h00
ainsi que le samedi
de 08h00-10h00.

La signature de l'électeur vaut soutien de la demande d'organisation d'un référendum.

La demande n'aura abouti que lorsqu'elle aura recueilli 25.000 signatures.

► Unicef #go blue



À l'occasion de la Journée mondiale de l'enfant, ou aussi de la Journée internationale des droits de l'enfant, le 20 novembre, anniversaire de l'adoption par l'Assemblée générale des Nations unies de la Convention relative aux droits de l'enfant de 1989, un signal sera lancé dans le monde entier pour renforcer les droits de l'enfant et faire connaître la situation des enfants dans le monde. La commune de Mertert veut sensibiliser aux droits des enfants et illumine en bleu la maison communale pendant la période du 15 au 21 novembre.

► Orange Week

Pour la cinquième fois consécutive depuis sa première édition en 2017, l'Orange Week Luxembourg invite tout le Monde à s'unir contre les violences faites aux femmes et aux filles.

Cette campagne, lancée en 2008 par le Secrétaire général de l'ONU dans le cadre du projet « UNiTE », vise à sensibiliser à la violence à l'égard des femmes et des filles afin de mettre fin à la violence sexiste. Chaque année, « ONU Femmes » invite tous les gouvernements, les organisations non gouvernementales, les individus, les médias et le secteur privé à s'unir autour de ce thème. C'est dans ce cadre que s'inscrit l'action « Orange Your World » qui aura lieu du 25 novembre 2021 (journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des filles et des femmes) au 10 décembre 2021 (journée internationale des droits de l'homme).

Différentes activités sont organisées au Luxembourg à ces dates depuis 2017, comme l'illumination en orange des bâtiments publics, une marche de solidarité contre la violence à l'égard des filles et des femmes ou encore des expositions et conférences.

Durant la période en question, la maison communale sera illuminée en orange, de même qu'une bannière sur le thème « Non à la violence contre les femmes » sera accrochée.

À l'initiative du collège échevinal et de la Commission de l'égalité des chances, une pièce de théâtre sur le thème de la violence domestique sera jouée le 2 décembre 2021 au Centre Culturel de Mertert. Il s'agit d'un forum-théâtre ou d'un théâtre de prévention dans lequel des situations concrètes de violence domestique sont présentées. La confrontation

interactive du public permet d'apporter de toutes nouvelles perspectives au spectateur. Un dépliant élaboré à cet effet sera distribué à tous les ménages.

► Questions au collège échevinal

Questions de la fraction CSV :

Question concernant la possibilité d'installer des fontaines à eau dans les parcs publics et les aires de jeux de Mertert et de Wasserbillig.

Les concepts d'hydratation durables sont utiles, la commune est ici sur la bonne voie : tous les bâtiments communaux où de nombreuses personnes se réunissent régulièrement ont déjà été équipés de fontaines à eau, par exemple les salles de sport, les écoles, les terrains de sport, etc.

Il s'agit de fontaines à eau conçues pour l'intérieur, dont le coût s'élève à environ 6000 euros, auxquels s'ajoutent des frais d'entretien relativement élevés.

En ce qui concerne l'installation des fontaines à eau à l'extérieur, il faut d'une part disposer d'une conduite d'eau et d'autre part protéger la fontaine contre le gel et le vandalisme.

La fontaine doit être utilisée régulièrement afin d'éviter l'accumulation de bactéries. Pour ce faire, la fontaine doit être raccordée à un tuyau où le débit est permanent et non à un tuyau ponctuel. Cela n'est pas réalisable partout.

Il existe des concepts d'eau potable reliés à des conduites ponctuelles avec un système de rinçage intégré. Toutefois, cela augmente fortement la consommation d'eau, car l'eau propre est directement acheminée vers les égouts après le rinçage.

Lors des projets futurs, on examinera l'utilité d'une fontaine à eau dans les lieux très fréquentés, en tenant compte du facteur coût.

Une fontaine à eau pour l'extérieur coûte 9.295,65 €, auxquels il faut ajouter la conduite d'eau, les eaux

usées, les fondations, etc. Il est donc très difficile de chiffrer, car de nombreux endroits ne disposent pas de conduites d'eau et d'eaux usées et il est quasiment impossible de réaliser l'installation sans investissements majeurs.

Ceci ne serait donc pas facile à mettre en œuvre sur chacune des 19 aires de jeux de notre commune, en tout cas ce ne serait que faisable à moyen ou long terme.

Il convient de mentionner ici que le collège échevinal a remis gratuitement des gourdes aux écoliers et aux clubs sportifs.

Question concernant le croisement rue Jean-Pierre Beckius / rue de la Moselle à Mertert et la possibilité d'installer à ce croisement un feu d'avertissement qui indique au conducteur qu'un autre véhicule s'approche en sens inverse.

La demande sera transmise pour avis à la commission de la circulation et du transport.

Publication sur base de l'article 82 de la loi communale modifiée

Conseil communal du 6 mai 2021

- Approbation de la modification ponctuelle de la partie écrite et de la partie graphique du plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Mertert, projet dit « Erreurs matérielles ».

Cette adoption a été approuvée par Mme la Ministre de l'Intérieur en date du 21 octobre 2021.

Publication à partir du 24 novembre 2021.

Conseil communal du 1^{er} juillet 2021

- Approbation de la modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement particulier « Quartier existant » (PAP QE) de la commune de Mertert, concernant des fonds situés à Mertert, lieu-dit « Halte ferroviaire ».

Cette adoption a été approuvée par Mme la Ministre de l'Intérieur en date du 24 août 2021.

Publication à partir du 24 novembre 2021.

Conseil communal du 29 juillet 2021

- Approbation du projet d'aménagement particulier nouveau quartier (PAP NQ) « Am Lein » concernant des fonds sis à Mertert, lieu-dit am Lein.

Cette adoption a été approuvée par Mme la Ministre de l'Intérieur en date du 8 novembre 2021.

Publication à partir du 14 décembre 2021.



Gemeinderatssitzung

9. Dezember 2021 im Gemeindehaus Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder

► Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 18. November 2021 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

► Präsentation und Abstimmung über das Prinzip einer neuen Kraft-Wärme-Kopplungsanlage (BHKW) in Wasserbillig



Seit 2004 wird das kommunale Fernwärmenetz der Gemeinde für die Ortschaft Wasserbillig vom Erdgas-BHKW beim Centre Culturel versorgt.

Das initiale Fernleitungsnetz liefert die Wärmeversorgung der kommunalen Gebäude Centre Culturel, Sporthalle, Maison Relais, Ecole précoce/présoilaire C1, Ecole fondamentale C2-C4, Centre des cultes mit einer derzeitigen Wärmeproduktion von BHKW: 250 kW + Spitzenlastkessel: 2 x 500 kW.

Ein Ausbau des Fernleitungsnetzes zur Versorgung der neuen Grundschule, der CFL Infrastrukturen am Bahnhof, der Gemeinde, des Postgebäudes, der Gebäude Nei

Mött bis Muselheem, Kirche, Jugendhaus und des Gebäudes „Op Lamp“, wird von einem Mitarbeiter des Planungsbüros vorgestellt.

Als Ausgangsbasis für die Dimensionierung der neuen Wärmeproduktion sind die gemessenen Wärmeverbrauchsdaten und die Leistungs- und Verbrauchsprognosen der neuen Wärmeabnehmer genommen worden.

Es wurde überprüft ob andere Heizmöglichkeiten wie Wärmepumpen technisch, umwelttechnisch sowie wirtschaftlich umsetzbar sind mit dem Ergebnis, dass die zurückbehaltene Alternative, die momentan beste sei.

Das vorgestellte System wird auf Basis von verschiedenen Technologien funktionieren:

- Wärmeproduktion im Grundlastbereich durch Pelletvergaser mit nachgeschaltetem BHKW-Modul (110 kWth & 55 kWel).
- Wärmeproduktion im Mittellastbereich durch zwei Pelletkessel (2 x 400 kW).
- Wärmeproduktion im Spitzenlast- und Schwachlastbereich durch die beiden beste-

henden Erdgaskessel (2 x 500 kW).

Das Zusammenspiel dieser verschiedenen Technologien ermöglicht eine effiziente Energieausnutzung in allen Lastbereichen. Die Vorteile von Holzpellets sind die Nutzung des erneuerbaren Energieträgers Holz, spezifisch kleine Lagervolumina, regionale Wertschöpfung durch Unterstützung der regionalen Forstwirtschaft, und die Garantie der Qualität dieses genormten Rohstoffes.



Die beiden bestehenden Erdgaskessel werden in die neue Anlage integriert. Die technischen Installationen werden nach dem neuesten Stand der Technik ausgelegt und entsprechen den vorgeschriebenen Normen.

Die Finanzierung des Gebäudes, der technischen Anlagen sowie der Nebenkosten erfolgt durch den Wärmelieferanten. Die Refinanzierung erfolgt über den Wärme-Leistungspreis.

Die Bestimmung des Lieferanten wird über eine Ausschreibung erfolgen.

Das Grundstück auf welchem die Zentrale errichtet wird, wird dem Betreiber über die

Anwesend:

Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP) Nathalie Ludwig (LSAP).

Entschuldigt: Alain Scheid (CSV) vertreten durch Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV) per Prokura (auf Basis des modifizierten Gesetzes vom 24. Juni 2020).

Vertragsdauer zur Verfügung gestellt (droit de superficie) Zuvor muss noch eine Aufteilung der bestehenden Parzelle vorgenommen werden.

► **Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Renovierung des Hauses "Ungeheuer" in Mertert**

Das national denkmalgeschützte Haus „Ungeheuer“ im Park Mertert soll für sozialen Wohnungsbau renoviert werden. Das Vermieten des Hauses wird über die „Agence immobilière sociale“ kurz AIS erfolgen. Kostenvoranschlag in Höhe von 535,384.52 €.

Dies geschieht im Rahmen des kürzlich unterzeichneten Pacte Logement 2.0. Es wurde bei den Entwürfen darauf geachtet den historischen Charakter des Gebäudes zu erhalten.

► **Vorkaufsrecht(e)**

Keine Anfragen auf Vorkaufsrechte

► **Genehmigung eines Kaufvertrags für eine Parzelle, rue de Mertert in Wasserbillig**



Die Gemeinde kauft ein Grundstück in der rue de Mertert in Wasserbillig mit 4 are 74 centiare zum Preis von 142.200 €. Durch diesen Kauf, der bereits im Gemeinderat am 30. September 2021 (Parzellierung und vorläufiger Kaufvertrag) in die Wege geleitet wurde, wird die Möglichkeit einer Erweiterung des Schulkomplexes hinter der „Ecole Princesse Alexandra“ geschaffen.

► **CIGR: Abstimmung über den lokalen Aktionsplan (PAL) und den Haushalt 2022**



Seit dem Jahr 2000 besteht eine enge Zusammenarbeit der Gemeinde Mertert mit dem „Centre d'Initiative et de Gestion Régional Canton de Grevenmacher“ (CIGR). Diese Zusammenarbeit wird auch im Jahre 2022 fortgesetzt und zwar in den Bereichen Verwaltung, service de proximité, Rentabike, Umwelt, usw. Der vom CIGR vorgelegte Haushaltsplan und die daraus folgende Beteiligung der Gemeinde werden vorgestellt. Der Beitrag der Gemeinde beläuft sich auf 428 048,71 €.

Der Plan d'action local für die Gemeinde Mertert gibt einen Überblick über die Aufgaben die vom CIGR im Auftrag der Gemeinde vorgenommen werden.

► **Genehmigung eines Kostenvoranschlags: Parc Mertert, Ersatz für Löwe und Tiger**



Wie in der Sitzung vom 18. November 2021 angekündigt, sollen die beiden Statuen des Löwen und des Tigers im Park Mertert, die im Volksmund als „d'Léiwien“ bezeichnet werden, mithilfe der 3D Scan Technologie als Replika angefertigt werden, da eine der beiden Skulpturen Korrosionsschäden aufweist, die

nicht der Norm entsprechend restauriert werden können. Dies bedingt, dass beide Figuren von ihrem eigentlichen Platz entfernt und nun witterungsgeschützt untergebracht wurden. Der Schöfferrat steht in Verbindung mit dem nationalen Museum und Verantwortlichen des Kulturministeriums, um zu prüfen, ob die Originale in einem Museum aufgestellt werden können.

► **Einnahmeerklärungen**

Einnahmeerklärungen in Höhe von 339 975,85 €.

► **Friedhofs- und Kolumbariums-konzessionen**

Es liegen keine Anfragen zu Grab- und Kolumbarium-Konzessionen vor.

► **Ersetzen von Mitgliedern in Gemeindekommissionen**

Auf Antrag der LSAP wird in der Kulturkommission Herr Jacques Nau durch Herrn Nilton Martins de Almeida aus Wasserbillig ersetzt.

Auf Antrag der DP Fraktion wird in der Umweltkommission Frau Eliane Paulus-Kohn durch Herrn André Befort aus Wasserbillig ersetzt.

► **Änderung des Verkehrsreglements der Gemeinde Mertert**

Das Verkehrsreglement der Gemeinde wird dahingehend angepasst, dass drei Stellplätze für Flex-Carsharing Autos entstehen, dies an der Route de Luxembourg, beim Centre culturel in Wasserbillig. Durch die Bauarbeiten am Bahnhof entfallen die Stellplätze für die Flex Autos längs des Bahnhofsgebäudes auf längere Zeit, der Anfrage seitens der CFL wird somit entsprochen.

Die Änderung wird mit 9 Ja- und 2 Nein-Stimmen (Räte Schanen und Friden) angenommen.



► Erklärung des Schöffenrats in Bezug auf den Haushalt 2022

Siehe Artikel in diesem Gemeindeblatt.

► Diskussion und Abstimmung : Nachtragshaushalt 2021

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Gesamteinnahmen	20 190 765,91	2 160 731,71
Gesamtausgaben	17 760 228,77	24 329 502,61
Boni des Haushaltsjahres	2 430 537,14	
Mali des Haushaltsjahres		22 168 770,90
Boni der Konten 2020	19 864 222,55	1 090 616,88
Allgemeines Boni	22 294 759,69	
Allgemeines Mali		21 078 154,02
Übertrag	- 21 078 154,02	+ 21 078 154,02
Voraussichtliches Boni Ende 2021	1 216 605,67	

Der Nachtragshaushalt wird mit 6 Ja- und 5 Nein-Stimmen angenommen (Räte Scheid, Hirtt, Warnier, Schanen und Friden)

► Diskussion und Abstimmung : Haushalt 2022

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Gesamteinnahmen	21 569 436,86	9 718 321,50
Gesamtausgaben	20 993 492,02	10 967 009,20
Boni des Haushaltsjahres	575 944,84	
Mali des Haushaltsjahres		1 248 687,70
Voraussichtliches Boni Ende 2021	1 216 605,67	
Allgemeines Boni	1 792 550,51	
Allgemeines Mali		1 248 687,70
Übertrag	- 1 248 687,70	+ 1 248 687,70
Definitives Boni	543 862,81	

Der Haushalt wird mit 6 Ja- und 5 Nein-Stimmen angenommen (Räte Scheid, Hirtt, Warnier, Schanen und Friden)

► Festlegung der Stellen im "Cadre fermé" in der Gemeindeverwaltung

Jedes Jahr, anlässlich der Abstimmung über den Haushalt, legt der Gemeinderat die Zahl der Posten in den verschiedenen Laufbahnen fest. Es sind dies:

- 1 Posten in der Laufbahn A1
- 1 Posten in der Laufbahn B1
- 2 Posten in der Laufbahn C1
- 1 Posten in der Laufbahn D1

1 Posten in der Laufbahn D2
Posten, welche nach dem 1. September 2017 geschaffen wurden, sowie solche, welche durch das Großherzogliche Reglement vom 28. Juli 2017 betreffend die Gehälter im Gemeindefaktor neu definiert wurden, werden nicht aufgeführt.

► Kabemewa: Zusatz zur Konvention 2021



Ein Zusatz zur jährlichen Konvention mit der Kabemewa ASBL (KannerBetreuung MERtert-Waasserbëlleg) betreffend der finanziellen Zuschüsse des Staates für die Maison Relais in Mertert wird angenommen.

► Genehmigung von außerordentlichen Subsidien

Noël de la Rue	50 €
Fondation Autisme Luxembourg	50 €

► Mitteilungen des Schöffenrats

Dankesbriefe von Rouspert-Mompech hëlleft asbl und ASA-ee Stopp fir e Mupp.

– PAP Am Lein



Im Nachgang zur Genehmigung des PAP Am Lein in Mertert durch den Gemeinderat am 29. Juli 2021, bestand die Innenministerin auf der unmissverständlichen Dar-

stellung einzelner vom Gemeinderat erwünschten Abänderungen im grafischen Teil des PAP.

Der Plan, welcher die Gelände- und Gebäudeschnitte darstellt, wurde somit in folgenden Punkten zur Genehmigung durch die Innenministerin angepasst:

– Schnitte AA & DD:

Die mögliche Nutzung des 1. Untergeschosses (UG) als anrechenbare bebaute Bruttofläche ("SCB") wurde zeichnerisch in die Gesamtfläche für den Langzeitaufenthalt von Personen integriert (und nicht als einfaches UG ohne solche Aufenthaltsfläche).

– Schnitt CC:

Die Hangneigung zwischen dem hinteren Gebäude von Ilot II und der benachbarten FFH-Abstandsfläche wurde weiter abgeflacht, und somit auch die potentiell versiegelbare Verkehrsfläche etwas tiefergelegt.

– **Die Weihnachtsfeier der Gemeinde wurde aufgrund der aktuellen COVID-Lage abgesagt**

– **Im Monat Januar 2022 findet kein mobiles Recycling statt**



– **Zur Verstärkung des Gärtnerdienstes wurde eine neue Gärtnerin eingestellt, die ihren Dienst am 15.3.2022 antreten wird.**

– **Kleeschen unter Berücksichtigung der Hygieneregeln**

Nachdem die Corona Zahlen in der Schule Wasserbillig gestiegen sind wurde seitens des Schulpersonals, des Föscherverein Wasserbillig

und der Gemeinde entschieden den „Niklosmaart“ in Wasserbillig abzusagen. Die Kinder haben den Nikolaus in Gruppen welche ihrem Schulzyklus entsprachen, besucht. Klassen die in Quarantäne waren haben ihre Nikolaustüte im Klassensaal erhalten.

In den Augen der Gemeindeverantwortlichen war dieses eine Maßnahme die es den Kleinsten ermöglichte den Nikolaus in aller Sicherheit die Pandemie betreffend zu erleben.

– **Geldautomat Sparkasse in Wasserbillig**



Nach Informationen der BCEE in Grevenmacher wird der Geldautomat der BCEE in Wasserbillig am 2. Januar 2022 außer Betrieb genommen. Das Gebäude wurde von der BCEE verkauft.

► **Fragen an den Schöffenrat**

Frage der DP-Fraktion warum im Wohngebiet „Op der Oik“ in Mertert auf Bürgersteige verzichtet wurde, und wann die Straßenlaternen installiert werden

In der Gemeinderatssitzung vom 27. April 2007 stimmte der Gemeinderat dem Teilbauungsplan für das Wohngebiet zu. In diesen Plänen war vorgesehen, dass das Wohngebiet als Tempo-20 Zone ausgewiesen wird und somit keine Bürgersteige gebaut werden. In einer Tempo-20 Zone gibt es keine Bürgersteige.

Der Bauherr ist für das Aufstellen der Beleuchtung zuständig und wird eine provisorische Beleuchtung aufstellen. Wird die Straße bei

Fertigstellung des Projekts mit den dazugehörigen Infrastrukturarbeiten an die Gemeinde abgetreten, muss unter anderem die Beleuchtung fertiggestellt sein und der Norm entsprechen. Erst nach Übernahme der Straße durch die Gemeinde, fällt diese unter deren Zuständigkeitsbereich.

Frage der DP-Fraktion betreffend die Bauarbeiten und zukünftige Nutzung des CFL-Parkhauses am Bahnhof Wasserbillig

Das Parkhaus für die Kunden der CFL wird von der CFL errichtet. Die Baugenehmigung wird in Kürze erteilt. Die CFL hat laut Informationen der Gemeinde nicht vorgesehen einen Ausweichparkplatz zur Verfügung zu stellen. Die Gemeinde wird während der Umbauphase am Bahnhof Wasserbillig auf dem öffentlichen Parkplatz beim Kulturzentrum 3 Parkplätze für den Carsharing-Dienst Flex reservieren.

Was das Tarifsystem für die Nutzer des Parkhauses angeht, ist das wie für alle durch die CFL gebauten Parkhäuser, Zuständigkeit des Eigentümers beziehungsweise des Betreibers. Bei den regelmäßig stattfindenden Unterredungen mit den CFL-Verantwortlichen wurde die mögliche Tarifgestaltung angesprochen. Bis zum jetzigen Zeitpunkt liegt den Gemeindeverantwortlichen seitens der CFL keine Tarifgestaltung vor.

Die Gemeinde hat 60 Parkplätze des sich im Bau befindlichen Parkhauses der neuen Mitte gekauft, die unter anderem den Kunden der lokalen Geschäftswelt zur Verfügung stehen werden. Sollte die Parkplatzbelegung nicht ausgelastet sein, kann in Betracht gezogen werden, einen Teil der Parkplätze zu vermieten.



Séance du conseil communal

du 9 décembre 2021 à la maison communale de Wasserbillig

Lorsque le résultat du vote n'est pas indiqué, la décision a été prise à l'unanimité des membres présents.

► Approbation des délibérations de la séance précédente

Les décisions prises lors de la réunion du 18 novembre 2021 sont approuvées par les membres du conseil communal.

► Présentation et vote sur le principe d'une nouvelle centrale de cogénération à Wasserbillig

Depuis 2004, le réseau communal de chauffage urbain pour la localité de Wasserbillig est alimenté par la centrale de cogénération au gaz naturel située près du Centre Culturel.

Le réseau de conduite de chaleur initial fournit la chaleur aux bâtiments communaux Centre Culturel, hall sportif, Maison Relais, Ecole précoce/préscolaire C1, Ecole fondamentale C2-C4, Centre des cultes, ceci avec une production de chaleur actuelle de cogénération : 250 kW + chaudière de pointe : 2 x 500 kW.

Une extension du réseau de conduite de chaleur pour alimenter la nouvelle école primaire, les infrastructures CFL à la gare, la maison communale, le bâtiment de la poste, les bâtiments « Nei Mëtt » et Muselheem, l'église, la maison des jeunes et le bâtiment « Op Lamp », est présentée par un collaborateur du bureau d'études.

Les données de consommation des nouveaux consommateurs de chaleur ont été

prises comme point de départ pour le dimensionnement de la nouvelle production de chaleur.



Il a été vérifié si d'autres possibilités de chauffage, telles que les pompes à chaleur, étaient réalisables sur le plan technique, environnemental et économique - il en est ressorti que l'alternative retenue était actuellement la meilleure.

Le système présenté fonctionnera sur base de différentes technologies :

- Production de chaleur à charge de base par gazéifica-

teur à pellets avec module de cogénérateur en aval (110 kWth & 55 kWel)

- Production de chaleur à charge moyenne par deux chaudières à pellets (2 x 400 kW)

- Production de chaleur à charge de pointe et à faible charge grâce aux deux chaudières à gaz naturel existantes (2 x 500 kW)

L'interaction entre ces différentes technologies permet une exploitation efficace de l'énergie dans toutes les zones de charge. Les avantages des granulés de bois sont l'utilisation d'une source d'énergie renouvelable qu'est le bois, des volumes de stockage spécifiquement réduits, la création de valeur régionale par le soutien de l'économie forestière régionale et la garantie de la qualité de cette matière première standardisée.

Les deux chaudières au gaz naturel existantes seront intégrées dans la nouvelle installation. Les installations techniques sont conçues à la pointe de la technologie et sont conformes aux normes prescrites.

Le financement du bâtiment, des installations techniques ainsi que des frais annexes est assuré par le fournisseur de chaleur. Le refinancement se fait par le biais de la performance prix-chaleur.

La désignation de l'exploitant se fera par un appel d'offres.

Le terrain sur lequel la centrale sera construite sera mis

Présents :

Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuszowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP), Nathalie Ludwig (LSAP).

Excusé : Alain Scheid (CSV) représenté par Cécile Nuszowski-Hirtt (CSV) par procuration (sur base de la loi modifiée du 24 juin 2020).

à la disposition de l'exploitant pendant la durée du contrat (droit de superficie). Auparavant, il faudra encore procéder à un morcellement de la parcelle existante.

► **Approbation d'un devis pour la rénovation de la maison « Ungeheuer » à Mertert**



La maison « Ungeheuer » dans le parc de Mertert, classée monument national, sera rénovée pour accueillir un logement social. La location de la maison se fera par l'intermédiaire de l'Agence immobilière sociale (AIS). Devis d'un montant de 535.384,52 €.

Cette rénovation s'inscrit dans le cadre du Pacte logement 2.0 récemment voté par le conseil communal. Le projet prend soin de préserver le caractère historique du bâtiment.

► **Droit(s) de préemption**

Pas de demande de droits de préemption.

► **Approbation d'un contrat d'achat d'une parcelle, rue de Mertert à Wasserbillig.**

La commune achète un terrain situé à la rue de Mertert à Wasserbillig, d'une superficie de 4 ares 74 centiares, au prix de 142.200 €. Cet achat, qui a déjà été initié lors du conseil communal du 30 septembre 2021 (morcellement et acte de vente provisoire), permet-

tra d'agrandir le complexe scolaire derrière l'« Ecole Princesse Alexandra ».

► **CIGR : vote sur le plan d'action local (PAL) et le budget 2022**

Depuis l'an 2000, la commune de Mertert collabore étroitement avec le « Centre d'Initiative et de Gestion Régional Canton de Grevenmacher » (CIGR). Cette collaboration se poursuivra en 2022 dans les domaines de l'administration, du service de proximité, du Rentabike, de l'environnement, etc. Le budget présenté par le CIGR et la participation de la commune qui en découle sont présentés. La participation de la commune s'élève à 428.048,71 €.

Le plan d'action local pour la commune de Mertert donne un aperçu des tâches qui seront effectuées par le CIGR pour le compte de la commune.

► **Approbation d'un devis : Parc de Mertert, remplacement du lion et du tigre**

Comme déjà annoncé lors du conseil communal du 18 novembre 2021, les deux statues du lion et du tigre du Parc Mertert, communément appelées « d'Leiwen », seront réalisées en réplique à l'aide de la technologie 3D Scan, car l'une des deux sculptures présente des dommages de corrosion qui ne peuvent pas être restaurés selon les normes. C'est pourquoi les deux statues ont été retirées de leur emplacement d'origine et placées à l'abri des intempéries. Le collègue échevinal est en contact avec le musée national et les responsables du ministère de la Culture afin d'examiner si les originaux peuvent être placés dans un musée.

► **Déclarations de recettes**

Des recettes à hauteur de 339.975,85 €.

► **Concessions funéraires et de columbarium**



Il n'y a pas de demande de concessions funéraires et de columbariums.

► **Remplacement de membres dans des commissions communales**

Sur proposition du LSAP, Monsieur Jacques Nau est remplacé dans la commission des affaires culturelles par Monsieur Nilton Martins de Almeida de Wasserbillig.

Sur proposition du DP, Mme Eliane Paulus-Kohn est remplacée dans la commission de l'environnement par M. André Befort de Wasserbillig.

► **Modification du règlement de circulation de la commune de Mertert**



Le règlement de circulation de la commune est adapté de manière à créer trois emplacements pour les voitures Flex-Carsharing et ceci à la route de Luxembourg, près du Centre culturel à Wasserbillig. En raison des travaux à la gare, les emplacements pour les voitures Flex le long du bâtiment de la gare sont supprimés pour une longue période, la demande des CFL est ainsi satisfaite.

L'amendement est adopté par 9 voix pour et 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden).



► Déclaration du collège échevinal relative au budget 2022

Voir l'article dans ce bulletin communal.



► Discussion et vote : Budget rectifié 2021

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	20 190 765,91	2 160 731,71
Total des dépenses	17 760 228,77	24 329 502,61
Boni propre à l'exercice	2 430 537,14	
Mali propre à l'exercice		22 168 770,90
Boni du compte 2020	19 864 222,55	1 090 616,88
Boni général	22 294 759,69	
Mali général		21 078 154,02
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 21 078 154,02	+ 21 078 154,02
Boni présumé fin 2021	1 216 605,67	

Le budget rectifié est adopté par 6 voix pour et 5 voix contre (conseillers Scheid, Hirtt, Warnier, Schanen et Friden).

► Discussion et vote : Budget 2022

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	21 569 436,86	9 718 321,50
Total des dépenses	20 993 492,02	10 967 009,20
Boni propre à l'exercice	575 944,84	
Mali propre à l'exercice		1 248 687,70
Boni présumé fin 2021	1 216 605,67	
Boni général	1 792 550,51	
Mali général		1 248 687,70
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 1 248 687,70	+ 1 248 687,70
Boni définitif	543 862,81	

Le budget 2022 est adopté par 6 voix pour et 5 voix contre (conseillers Scheid, Hirtt, Warnier, Schanen et Friden).

► Détermination des postes du cadre fermé dans l'administration communale

Chaque année, à l'occasion du vote du budget, le conseil communal détermine le nombre de postes dans le cadre fermé.

Il s'agit de :

- 1 poste dans la carrière A1
- 1 poste dans la carrière B1
- 2 postes dans la carrière C1
- 1 poste dans la carrière D1
- 1 poste dans la carrière D2

Les postes créés après le 1^{er} septembre 2017 et ceux redéfinis par le règlement grand-ducal du 28 juillet 2017 concernant les rémunérations dans le secteur communal ne sont pas mentionnés.

► Kabemewa : Avenant à la convention 2021



Un avenant à la convention annuelle avec la Kabemewa ASBL (KannerBETreieung MERtert-Waasserbëlleg) concernant la participation financière de l'État pour la Maison Relais à Mertert est adopté.

► Approbation de subsides extraordinaires

Noël de la Rue	50 €
Fondation Autisme Luxembourg	50 €

► Communications du collège échevinal

Lettres de remerciement de Rouspert-Mompech hëlleft asbl et ASA-ee Stopp fir e Mupp

– PAP Am Lein



Suite à l'approbation du PAP Am Lein à Mertert par le conseil communal le 29 juillet 2021, la ministre de l'Intérieur a insisté sur la présentation sans équivoque de certaines modifications souhaitées par le conseil communal dans la partie graphique du PAP.

Le plan représentant les coupes du terrain et des bâtiments a donc été adapté sur les points suivants pour approbation par la ministre de l'Intérieur :

– Coupes AA & DD :

L'utilisation possible du 1^{er} sous-sol en tant que surface construite brute (SCB) à prendre en compte a été intégrée graphiquement dans la surface totale destinée au séjour de longue durée des personnes (et non comme simple sous-sol sans une telle surface de séjour).

– Coupe CC :

La pente entre le bâtiment arrière de l'ilot II et la distance à respecter entre les bâtiments de la zone spéciale de conservation voisine a été davantage aplanie, et ainsi la zone de circulation potentiellement scellable a également été légèrement abaissée.

– La fête de Noël de la commune a été annulée en raison de la situation actuelle du COVID.

– Il n'y aura pas de recyclage mobile en janvier 2022.

– Une nouvelle collaboratrice a été engagée pour renforcer

le service de jardinage et entrera en fonction le 15 mars 2022.

– Saint Nicolas dans le respect des mesures d'hygiène

Suite à l'augmentation du nombre d'infections du COVID à l'école de Wasserbillig, le personnel de l'école, le Fëscherveräin de Wasserbillig et la commune ont décidé d'annuler le « Niklosmaart » à Wasserbillig. Les enfants ont pu rendre visite à Saint-Nicolas dans des groupes correspondant à leur cycle scolaire. Les classes qui étaient en quarantaine ont reçu leur sachet de Saint-Nicolas dans la salle de classe.

Aux yeux des responsables communaux, il s'agissait d'une mesure qui permettait aux plus petits de voir Saint-Nicolas en toute sécurité face à la pandémie.

– Distributeur automatique de billets de la Banque et Caisse d'Épargne de l'État à Wasserbillig

Selon les informations de la BCEE à Grevenmacher, le distributeur automatique de billets de la BCEE à Wasserbillig sera mis hors service le 2 janvier 2022. Le bâtiment a été vendu par la BCEE.

► Questions au collège échevinal

Question de la fraction DP sur les raisons pour lesquelles les trottoirs ont été supprimés dans le quartier résidentiel « Op der Olk » à Mertert et quand les lampadaires seront installés

Lors de la séance du conseil communal du 27 avril 2007, le conseil communal a approuvé le Plan d'aménagement particulier de la zone résidentielle. Ces plans prévoyaient de classer la zone résidentielle en zone à 20 km/h et qu'aucun trottoir ne soit donc construit. Dans une zone à

20 km/h, il n'y a pas de trottoirs.

Le maître d'ouvrage est responsable de la mise en place de l'éclairage et installera un éclairage provisoire. Si la route est cédée à la commune lors de l'achèvement du projet avec les travaux d'infrastructure correspondants, l'éclairage, entre autres, doit être achevé et conforme à la norme. Ce n'est qu'après la reprise de la route par la commune que celle-ci relève de sa compétence.

Question de la fraction DP concernant les travaux de construction et l'utilisation future du parking des CFL à la gare de Wasserbillig

Le parking à étages pour les clients des CFL sera construit par les CFL. L'autorisation de construire sera délivré prochainement. Selon les informations de la commune, les CFL n'ont pas prévu de mettre à disposition un parking de remplacement. Pendant la phase de transformation de la gare de Wasserbillig, la commune réservera 3 places de parking pour le service Flex carsharing sur le parking public près du centre culturel.

En ce qui concerne le système de tarification pour les utilisateurs du parking, il relève, comme pour tous les parkings construits par les CFL, de la compétence du propriétaire ou de l'exploitant. Lors des entretiens réguliers avec les responsables des CFL, la question des tarifs a été abordée. Jusqu'à présent, les responsables communaux n'ont reçu aucun tarif de la part des CFL.

La commune a acheté 60 places de stationnement du parking « Nei Mëtt » en cours de construction, qui seront notamment mises à disposition des clients des commerces locaux. En cas de sous-utilisation des places de parking, il pourra être envisagé d'en louer une partie.

Café des Langues



À 19H

03.03
20 22



CLUB SENIOR MUSELHEEM
12, RUE ST. MARTIN
À WASSERBILLIG

ORGANISÉIERT VUN:
INTEGRATIUNSKOMMISSIOUN

MAT DER ENNERSTETZUNG VUN
Commune de MERTERT
MUSEL-SAUERMEDIATHÉIK - CLUB SENIOR MUSELHEEM



Umeldung ënner
2755-3660 oder club-muselheem.croix-rouge@help.lu

Café des Langues



Café des langues 2022

La Commission Consultative d'Intégration en collaboration avec le Club Senior « Muselheem » et la « Musel-Sauer Mediathék » organise le Café des Langues 2022. Outre le français, l'allemand et le luxembourgeois, toute autre langue est la bienvenue.



Promouvoir les échanges, se réunir autour d'une langue commune et en améliorer la pratique constituent les principaux objectifs de cette initiative. Les adultes de toutes les nationalités forment le public cible. Un thème de discussion ou d'entretien sera proposé au début de chaque soirée. Le Café des langues aura lieu le mercredi, 3 mars 2022 à 19.00 heures. Le rdv sera au premier étage du Club Senior Muselheem, 12, rue St. Martin à Wasserbillig.



Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez-vous adresser au Club Senior Muselheem au numéro 2755 -3660 ou club-muselheem.croix-rouge@help.lu.



Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Club Senior Muselheem unter der Nummer 2755 -3660 oder club-muselheem.croix-rouge@help.lu.

Covid 19 bedingt ist eine Anmeldung erforderlich, entweder telefonisch unter der 2755 -3660 oder per e-mail unter club-muselheem.croix-rouge@help.lu

Une inscription est nécessaire à cause du Covid 19, par téléphone 2755 -3660 ou par mail club-muselheem.croix-rouge@help.lu

Sprachencafé 2022

Die Beratende Kommission für Integration organisiert in Zusammenarbeit mit dem Club Senior Muselheem und der Musel-Sauer Mediathek das „Café des Langues 2022“.

Neben französischer, deutscher und luxemburgischer Sprache ist jede andere Sprache willkommen.

Die Förderung des Austauschs, die Annäherung der Menschen an eine gemeinsame Sprache und die Verbesserung ihrer Praxis sind die Hauptziele dieser Initiative.

Erwachsene aller Nationalitäten sind die Zielgruppe. Ein Thema für Diskussionen wird zu Beginn eines jeden Abends vorgeschlagen.

Das Sprachencafé findet statt Mittwoch, 3. März 2022, 19 Uhr. Das Treffen findet im Erdgeschoss des Seniorenclub Muselheem, 12, rue St. Martin in Wasserbillig.



Hinweis der Vereinigung der luxemburger Jagdsyndikate

Note de l'Association des Syndicats de Chasse du Luxembourg

Am vergangenen 1. April hat das erste Jahr der neugegründeten Jagdsyndikate begonnen. Nun obliegt es den Jagdsyndikaten die Verteilungrollen der Jagdpacht für das Jahr 2021/2022 zu erstellen.

Um diesen Vorgang zu beschleunigen wären alle Besitzer von nicht bebauten Grundstücken gut beraten die Nummer eines Bankkontos auf „MyGuichet.lu“ zu hinterlegen, welches dann automatisch an alle Jagdsyndikate weitergeleitet wird, wo die betreffende Person Grundstückseigentümer ist.

Nachdem man sich mit seinen persönlichen Zugangsdaten auf dem Portal myguichet.lu angemeldet hat, und im Vorgangskatalog nach ANF sucht, findet man den Vorgang „ANF: Bankkonto für die Jagdsyndikate“ und man kann dort sein Bankkonto eintragen.

Selbstverständlich kann man sich auch an den Sekretär seines Jagdsyndikates wenden, und diesem sein Bankkonto mitteilen, allerdings dann bei jedem einzelnen Syndikat, wo man Eigentümer von nicht bebauten Grundstücken ist.

Hat eine Parzelle mehrere Besitzer (co-proprieté, indivision, etc) wird sie nur bei dem ältesten der Besitzer im myguichet.lu als jagdbare Fläche angezeigt, und nur diese Person kann ihre Kontonummer angeben. Es obliegt dieser Person, die Einkünfte unter den Mitbesitzern zu verteilen.

Des Weiteren findet man auf myguichet.lu unter „meine Daten“ die Rubrik „Jagd“. Hier kann man einsehen in welchem Syndikat man Eigentümer ist, mit Angaben über die Gesamtfläche und des zu beziehenden Betrages an Jagdpacht, sowie auch den Kontaktdaten des zuständigen Schriftführer-Schatzmeister.

La première année des syndicats de chasse nouvellement créés a commencé le 1^{er} avril. Il appartient désormais aux syndicats de chasse de créer les rôles de distribution du bail de chasse pour l'année 2021/2022.

Afin d'accélérer ce processus, tous les propriétaires de terrains non bâtis seraient bien avisés de déposer le numéro d'un compte bancaire sur « MyGuichet.lu », qui est ensuite automatiquement transmis à tous les syndicats de chasse dont l'intéressé est le propriétaire du bien.

Après vous être connecté au portail myguichet.lu avec vos données d'accès personnelles et avoir recherché ANF dans le catalogue de processus, vous trouverez le processus « ANF : compte bancaire pour les syndicats de chasse » et vous pourrez y saisir votre compte bancaire.

Bien sûr, vous pouvez également contacter le secrétaire de votre syndicat de chasse et lui donner votre compte bancaire, mais ensuite avec chaque syndicat individuel dont vous êtes propriétaire d'un terrain non bâti.

Si une parcelle a plusieurs propriétaires (copropriété, indivision, etc.) elle ne sera affichée comme zone chassable que pour le plus âgé des propriétaires dans myguichet.lu, et seule cette personne pourra saisir son numéro de compte. Il appartient à cette personne de répartir les revenus entre les copropriétaires.

Vous pouvez également retrouver la rubrique « Chasse » sous « mes données » sur myguichet.lu. Ici vous pouvez voir dans quel syndicat vous êtes propriétaire, avec des informations sur la superficie totale et le montant du bail de chasse à obtenir, ainsi que les coordonnées du secrétaire-trésorier responsable.



Gewalt ass keng Privatsaach

Gewalt ze erdroen ass weder eng Normalitéit,
nach eng Banalitéit



**Kee soll verbal
a physesch Ugrëff
an häuslech Gewalt
erleiden.**

ET GËTT HËLLEF!

De Ministère fir Gläichstellung
tëschent Fraen a Männer
schafft mat ville Berodungsservicer
zesummen, déi weiderhin Schutz
ubidden.

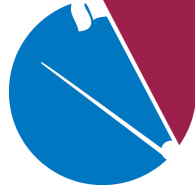


Fir dréngend Fäll mellt lech
bei der Police um 113.

**Infoen a Kontakter fir Hëllefsvicer bei häuslecher Gewalt
am Kontext vum Covid19:**

HELPLINE VIOLENCE DOMESTIQUE - 2060 1060

[violence.lu](https://www.violence.lu)



SENIOREN
SÉCHERHEETS
BERODER

Dir sidd drun interesséiert anere Senioreen ze weisen,
wéi ee sech sécher am Alldag verhält?

Ma da gitt och Dir

SenioreSécherheetsBeroder!

Mir sinn eng Équipe Bénévoler, déi Konferenzen zum Thema Sécherheet
hale ginn, ganz ënnert dem Motto:

„Seniore fir Seniore, aktiv fir méi Sécherheet!“

Dir kritt eng Formatioun vun der Police zu verschiddenen Themen am
Beräich Sécherheet an duerno dierft Dir Konferenzen bei Senioreen hale
goen.

Sidd Dir interesséiert? Da mell lech bei eis:
prevention@police.etat.lu
Telefon: +352 244 24 4033



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'intégration
et à la Grande Région



Am Kader vun „Seniore fir Senioreen“ sicht déi staatlech Initiativ BEE-
SECURE Senioreen, déi aktiv um Projet „Silver Surfer – Seniore
sécher am Internet“ wëlle matschaffen.

Gesicht gi Senioreen déi:

- gutt Computer- an Internet-Kenntnisser hunn,
 - sech wëlle weiderbilden an hiert Wëssen un aner Seniore weiderginn,
 - Zäit a Loscht hunn, fir Konferenzen iwwert Sécherheet am Internet ze ginn.
- ### Ugebuede ginn:
- gratis Formatiounen vu Sécherheetsexperten vu BEE-SECURE,
 - reegelméisseg Reuniounen mat den Experten,
 - Informatiounsmaterial a Support fir d'Konferenzen.

Dir sidd interesséiert? Da mell lech op:
info@silversurfer.lu

Dëse Projet gëtt realiséiert an Zesummenaarbecht mat:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'intégration
et à la Grande Région





Déi neisten Uschafungen an ärer Mediathék:

Luxemburgensia

- Maxime Weber : Das Gangrän
- Nora Wagener : Was habe ich verpasst
- Guy Rewenig : Den Herkull Heng béit mam klenge Fanger e Lutepotto an der Strooss...

Luxemburgensia Kanner

- Lydie Develter : Dem Stinki seng Oueren
- Jérémy Parigi : Meng super Mamma fir éiweg
- Elisenda Castells : Den Äffche wëll net schlofen

Krimi *

- Carol Wyrer : Die Frucht der Rache
- Dirk Rossmann : Der Zorn des Oktopus
- Hillary Clinton & Louise Penny : State of Terror

Hörbücher*

- Nele Neuhaus : In ewiger Freundschaft
- Antje Ravik Strubel : Die blaue Frau
- Bernhard Schlink : Die Enkelin

Kinder – Jugendbücher *

- Nina Blume : Weil du, ein großartiger Junge bist
- Margit Auer : Voll das Chaos ! Die Schule der magischen Tiere
- Peer Martin : Blut und Schokolade

Krimi & Romane in französischer Sprache

- Lisa Jewell : Ils sont chez nous
- Lisa Gardner : La fille cachée
- Antoine Penand : S'adapter ou mourir

(* in deutscher Sprache)



Romane *

- Dani Atkins : Bis zum Mond und zurück
- Jodi Picoult : Der Funke des Lebens
- Gudrun Lerchbaum: Das giftige Glück

**Fannt dir ons an der neier Mediathék
am neien Schoulgebai!**

Ëffnungszäiten

Dënschdes an Donneschdes
10.00-14.00 & 16.00-19.00 Uhr

Freides a Samschdes
09.00-12.00 Uhr

Kontakt

musel sauer mediathék

Desti Siegler
Chantal Krier
18a, Val Fleuri
L-6618 Wasserbillig
Tel/Fax :
+352 74 00 16-709
+352 661 26 74 04

info@msm.lu

Facebook



Livres / Bücher

Edités par la Commune / Herausgegeben von der Gemeinde
Disponibles à la Commune / Erhältlich auf der Gemeinde

Mertert-Wasserbillig Zeitreise - Band I:	55,00 €
Mertert-Wasserbillig Zeitreise - Band II:	55,00 €
Mertert-Wasserbillig Zeitreise - Band I+II:	100,00 €
Familienchronik:	55,00 €
Mertert-Wasserbillig Zeitreise - Band I+II+Familienchronik:	140,00 €
Die Tonplattenfabrik Wasserbillig:	35,00 €
Neu!! Gereimtes an Erzieltes:	29,00 €





**All Member wënscht hire Clienten e gesond
an e glécklecht Neit Joer 2022!**



KONTAKT

Union Commerciale & Artisanale
Adresse: Boîte Postale 94 | L-6601 Wasserbillig

DE SPATZ INFORMÉIERT

MÄERTERT-WAASSERBÉLLEG



Commune
de MERTERT

Commission de l'Environnement



Am Kader vum Projet

„D'Natur verstoen“

vun der Ëmweltkommissioun, hunn d'Schoukanner aus dem Zyclus 3
zesumme mam Fierschter a senge Leit

Uebstbeem **gepflanzt.**



Infoen ënner:
hoppfern@pt.lu oder
ludier@pt.lu

DE SPATZ INFORMÉIERT „D’NATUR VERSTOEN“ – PLANZAKTIOUN



DE SPATZ INFORMÉIERT „D’NATUR VERSTOEN“ – PLANZAKTIOUN



DE SPATZ INFORMÉIERT „D’NATUR VERSTOEN“ – PLANZAKTIOUN



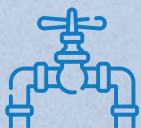
 CLEVER
HËTZEN
*Sue
spueren*



MAACHT ÄERT HAUS FIT – DENKT UN ÄR HEIZUNG
MANNER VERBRAUCH – MANNER LOFTVERSCHMOTZUNG – E BESSERT KLIMA

KRUNNEWAASSER MYTHOS

Drénkwaasser – wat ass wouer vun deem wat sou gezielt gëtt?



MYTHOS WAASSERLEITUNGEN

Eis Waasserleitungen zu Lëtzebuerg si **virbildlech**.



D'Qualitéit vum Krunnewaasser a Waasserleitunge gëtt **vun der Gemeng garantéiert** bis bei d'Hausdier.



Deen eenzege Risiko am Haus kënn **Bläileitunge** sinn, an dës fënnt ee just nach an **alen Haiser** (virun 1945 an net sanéiert).



MYTHOS GOÛT

D'Krunnewaasser schmaacht dir net? Du kanns selwer eppes änneren: **Pimp d'Waasser** ganz no dengem Goût mat gesondem **Uebst**, **Geméis** oder **Kraider** op!



MYTHOS KALLEK

Haart Waasser ass souguer **gesund** well **Kalzium** a **Magnesium** eisem Kierper **Guddes** dinn.



Eréischt ab **60°C**

léist de Kallek sech vum Waasser a féiert zu Oflagerunge bei Haushaltsgeräter.

Drénk **Waasser**
ERFRÛSCHEND NOHALTEG

www.drenkwaasser.lu



Kerzen-Recycling

in Zusammenarbeit mit der "Käerzefabrik Peters"

Recyclage des bougies

en coopération avec la "Käerzefabrik Peters"




Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. In jedem Haushalt fallen Wachsreste und Kerzenstumpen an, die normalerweise entsorgt werden. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind? Denn ist es schade um die Energie, die noch in ihnen steckt.

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est également une matière première de haute qualité. Chaque ménage a des restes de cire et de bougie qui sont normalement jetés. Mais que leur arrive-t-il une fois qu'ils ont brûlé? Parce que c'est dommage pour l'énergie qui se trouve encore dans eux.

Sammlung und Verwertung ! Collecte et recyclage !

Seit diesem Jahr organisiert die SuperDrecksKëscht® in Zusammenarbeit mit der 'Käerzefabrik Peters' in Heiderscheid die Sammlung von Kerzenresten über die Problemproduktsammlung der SDK.



 Unbenutzte oder nicht ganz abgebrannte Kerzen daher nicht über den Restabfall entsorgen ! Nutzen Sie die mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® oder geben Sie diese in Ihrem Recycling-/Ressourcencenter ab.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der 'Käerzefabrik Peters' werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

Die Wiederverwendung von Kerzen und Kerzenwachs in Luxemburg ist ein gutes Beispiel für Circularökonomie und die Förderung lokaler Produzenten und Kreisläufe.

Machen Sie mit ! Bringen Sie Kerzenreste zurück !

Depuis cette année, la SuperDrecksKëscht® organise la collecte des restes de bougies à travers la collecte des produits problématiques de la SDK en coopération avec la 'Käerzefabrik Peters' à Heiderscheid.

Par conséquent, ne jetez pas les bougies non utilisées ou pas complètement brûlées dans les déchets ménagers ! Utilisez la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou déposez-la dans votre centre de recyclage / de ressources.

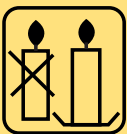
Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le center SDK à Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la 'Käerzefabrik Peters', ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

La réutilisation des bougies et de la cire de bougie au Luxembourg est un bon exemple d'économie circulaire et de promotion des producteurs locaux et des circuits.

Participez y également. Ramenez vos restes de bougies !



Sicherheits- und Vermeidungstipps Conseils de sécurité et de prévention



- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiss werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersetzer stellen.
- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

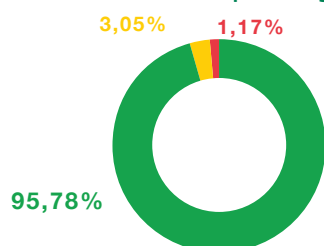
Im Internet finden sich zahlreiche Tipps um Kerzenreste selbst zu recyceln. Hier einige Beispiele:

- Neue Kerzen giessen. Als Docht kann Baumwollgarn oder fertige Döchte genutzt werden. Dies funktioniert wegen unterschiedlicher Wachsarten nicht immer.
- Schmelzfeuer. Dafür braucht man nur ein feuerfestes Keramikgefäß, in das die Kerzenstummel gefüllt werden, und einen dickeren Docht im Halter, der in der Mitte platziert wird.
- Handelsübliche Anzünder enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzünder aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar.
- Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.
- Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner. Il existe de nombreux conseils sur Internet pour recycler soi-même les restes de bougies. Voici quelques exemples:
- Verser de nouvelles bougies. Du fil de coton ou des mèches prêtes à l'emploi peuvent être utilisés comme mèche. Cependant, cela ne fonctionne pas toujours en raison des différents types de cire.



- Brûleur de cire. Tout ce dont vous avez besoin est un récipient en céramique ignifuge dans lequel les bougies sont remplies et une mèche plus épaisse dans le support, qui est placée au milieu.
- Les allume-feux disponibles dans le commerce contiennent souvent des paraffines et d'autres substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Des allume-feux fabriqués à partir de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure de bois ou par ex. des cônes de conifères sont une alternative écologique.

Ressourcenpotential für Kerzen Potentiel de ressources pour bougies



● Rohstoff / matière primaire
● Energie / énergie
● Deponierung / Mise en décharge



Rücknahme über SuperDrecksKëscht® hr Bierger
Reprise par SuperDrecksKëscht® hr Bierger



Produzent: Käerzefabrik Peters
www.kaerzefabrik.lu

Naturaktivitäten

Activités nature



Die Aktivitäten in der SIAS-Region werden jedes Jahr in der Broschüre „Naturaktivitäten an eiser Region“ veröffentlicht. Den aktuellen Kalender können Sie auch jederzeit auf unserer Homepage <https://www.sias.lu/de/publikationen/naturaktiviteiten-an-eiser-region> oder Facebook-Seite www.facebook.com/Naturaktiviteiten einsehen.

Nous publions chaque année la brochure "Naturaktivitäten an eiser Region" qui regroupe toutes les activités de nature dans la région du SIAS. Vous pouvez également consulter le calendrier actuel à tout moment sur notre site web <https://www.sias.lu/fr/medias/naturaktiviteiten-an-eiser-region> ou sur la page Facebook www.facebook.com/Naturaktiviteiten.



NATURAKTIVITÄTEN AN EISER REGION

Wanderungen, Coursen an aner Aktivitäten

2022



Calendrier

Manifestations



Mertert et Wasserbillig

2022

Janvier

Février

Mars



Entente des Clubs Mertert-Entente des Sociétés Wasserbillig sous le patronage de la Commune de Mertert-Wasserbillig

	Janvier	2022
Vendredi 21 au Dimanche 23	Indoortournoi - Mouselarchers	Hall sportif Wasserbillig
Dimanche 30	Indoormeeting - Aéromodélisme Mertert Wasserbillig	Hall sportif Wasserbillig
	Février	2022
Vendredi 25	Hierkenowend - Amicale vun de Kierchen	Centre culturel Mertert
Dimanche 27	Cabaret Makadammen - Tennis Mäertert-Waasserbëlleg	Centre culturel Wasserbillig
	Mars	2022
Samedi 5	Buergbrennen - Centre d'Intervention Mertert-Wasserbillig asbl	Helikopterplaz Mäertert
Dimanche 6	Wiener "Heurigen Owend" 125 Joer Feier - Sängerbond Museldall	Centre culturel Wasserbillig
Dimanche 13	Marche populaire I.V.V. - Wanderfrënn Mäertert	Centre culturel Mertert
Samedi 26	Cavalcade - Bëllia Bratzelgecken	Wasserbillig
Samedi 26	Bal - Bëllia Bratzelgecken	Centre culturel Wasserbillig
Dimanche 27	Bratzelsonndeg - Entente des Sociétés Wasserbillig	Place de l'Eglise Wasserbillig
Dimanche 27	Aweihung neien Tennisterrain mat Clubhaus - Tennis Mäertert-Waasserbëlleg	Terrain de Tennis Mertert